

ESTA PÁGINA FALTA EN LA OBRA ORIGINAL

Loya Prouisor de los Indios desta e Ar-
cobispado lo viese y examinasse, y se
informasse de su utilidad. Y auendolo
visto y examinado, declarò ser muy pro-
uoso y necessario, para lo que se preiū-
de: por estar en modo perfecto y conue-
niente para su buena intelligencia: sin te-
ner cosa que contradiga à nuestra Religi-
on Christiana, y que se deue imprimir.
Por tanto por la presente doy licencia al
dicho Fray Ioan Baptista, para que libre-
mente pueda hazer imprimir el dicho Li-
bro intitulado *Hu:huedahollit*: eligiendo
para el efecto al Impressor que le parecie-
re. El qual (y no otro alguno) lo pueda im-
primir, sin que primero preceda licencia
suya. Cuya emprenta goze por tiempo
de diez años. Y con que el primero que se
imprimiere se trayga ante mi, para que se
vea, si esta conforme al Original: Y guar-
de en todo la Pregmatica del Reyno. Y
con esto mando que no se lo impida Justi-
cia, ni persona alguna. Fecho en Mexico,
à 13. dias del mes de Julio, año 1600.

Y El Conde de Montreux.



El Doctor Don Juan de Seruantes Arcediano en la Santa Yglesia de Mexico, Governador en ella y en todo su Arçobispado, por el Doctor Don Alonso Fernandez de Bonilla Arçobispo del dicho Arçobispado, del Cõsejo de su Magestad, &c. Por la presente doy licẽcia pa q se pueda imprimir vn libro en lengua Mexicana, que el Padre F. Joã Baptista dela Ordẽ de S. Frãçisco Lector de Theologia, y Guardiã de Sãtiago Tlatilulco de esta Ciudad de Mexico ha emendado, y acrecẽtado, intitulado, Hue huetabtolli: por quãto por mi mãdado: se ha visto y examinado: y se halla ser vtil è prouechoso para los Naturales: y no tener cosa q contradiga a nra Santa Fee Catholica. Fecha en Mexico a 26. de No uiembre, de 1599. años.

M. Don Juan de Seruantes.

Por mandado del Governador.

Joan de Cardenas.



Hay Pedro de Pila de
la Orden de nuestro So-
raphico Padre S.^a Fran-
cisco Commissario Ge-
neral de todas las Pro-
uincias, y Custodias de
esta nueva España, Flo-
rida, y Philippinas, &c. Al Padre Fray
Ioan Baptista Lector de Theologia dela
Prouincia del Santo Euangello, Guardi-
an de nuestro Conuento de Sanctiago Tla-
xilulco, salud y paz sempiterna. Por quan-
to V. R. con grandissimo cuydado y dili-
gencia ha recogido, emendado, y acrese-
tado vn Libro que en lengua Mexicana
se intitula Huehuetlahtolli, que son las Pla-
ticas antiguas de las buenas costumbres y
criança delos niños, mancebos y donzel-
las nobles delos Naturales. El qual dicho
Libro assi por mi mandado, como por co-
mision del Ordinario del Arçobispado
de Mexico esta visto y examinado, y las
approbaciones que se han dado dicen se-
rá de mucha utilidad y prouecho para
refo-

reformaclón de las costumbres, y buena
criança de los Naturales. Por tanto fauo-
resciendo al piadoso zelo, y religiosos
trabajos de V.R. concedo licencia, para
que teniendola del Illustrissimo Señor Vi-
sorrey de esta Nueva España, pùeda im-
primir è imprima el dicho Libro: y sien-
do necessario para mayor merito se lo
mãdo a V.R. en virtud del Spiritu Sãcto.
Dada en nuestro Conuento sobre dicho
de Sanctiãgo Tlatilulco, à nueue de Di-
ziembre, de mil y quinientos y nouenta y
nueue años. Firmada de mi mano, y sel-
lada con el sellomayor de mi Officio.

*Fray Pedro de Pila,
Commissario General.*



APPROBACION DEL DOCTOR

*Francisco de Loya, Prorisor de los Naturales de
este Arzobispado.*

DOr commissiõ del Illustrissimo Señor
Al Conde de Monterrey Virorrey desta
Nueva España, vi y examine este libro in-
titulado Huehuetlahtolli, que son las Pla-
ticas de que antiguamente vsauan los In-
dios desta nueva España, que es el mas ele-
gante estilo de su lenguaje, y que agora
el Padre Fray Ioan Baptista Religioso y
Lector de Theologia, de la Orden del
Señor S. Francisco, y Guardian de Tla-
tilulco, cõ mucha erudiciõ a afadido y
puesto cosas nuevas importantes y neces-
sarias, en modo muy perfecto y conueni-
ente para su buena inteligencia, sin tener
cosa que contradiga a nuestra Religion
Christiana: antes los naturales pueden ser
enseñados en Christianidad, y virtud: y
assi entiendo sera de vtilidad y aproue-
chamiento para ellos, se imprima. En Me-
xico a quinze de Março, de mil y seys-
cientos años.

El Doctor Francisco de Loya.

APPROBACION DEL PADRE IO-

*an de Tovar, Religioso de la Compañia
de Iesus.*

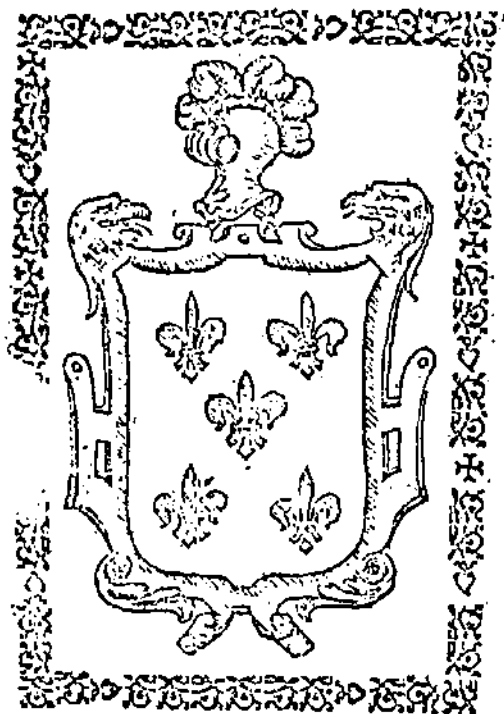
POr Commisſion del Señor Doſtor Dō
Ioan de Seruantes Arcediano de la
Cathedral deſte Arçobispado de Mexico
y Gouvernador del, vi y examine las Pla-
ticas antiguas en lengua Mexicana, que
el Padre Maeftro Fray Ioan Baptiſta Lec-
tor de Theologia en la Orden de S. Fran-
ciſco, recogio, emēdo, y acreſcento, con
mucha Doſtrina y vtilidad, porque de
mas de auerlas reduzido a las coſtumbres
Chriſtianas que los Indios deuen tener,
aſi en la educacion dela juuentud, como
en la buena direccō en ſus eſtados, eſtan
tā cōformes a ſu natural, y propiedad de
lenguaje, que por la ſimilitud ſerā muy
biē recebidas y apetecidas dellos. Y aſi
redādarā mucho ſeruicio a Dios nueſtrō
Señor, de que ſe imprima. En eſte Colle-
gio dela Compañia de Ieſus de Tepozzo-
tlan, a veynte y quatro de Nouiembre, de
mil y quinientos y nouēta y nueue años.

Ioan de Tovar.

APPROBACION DEL PADRE F:
Francisco de Solis, Predicador de la Orden de nro
Padre S. Francisco.

POR mandado de nuestro Padre Fray Pedro de Pila Commissario General desta nueva España.&c. vi este Libro de las Pláticas antiguas que en lengua Mexicana se intitula Huehuetlahtolli, que el P. Fray Ioan Baptista, Guardian del Conuento de Tlatilulco, y Lector de Theologia, há recogido, emendado y acrescentado con grande auiso y diligencia. Y me parece que de mas dela propiedad y elegancia de la lengua, sera de mucha utilidad y prouecho para la reformation delas costumbres, y buena criança de los Naturales, y así resultará en seruicio de Dios q se imprima y publique. En este Conuento de Tetzcucó, a seys de Nouiembre de mil y quinientos y nouēta y nueue años.

Fray Francisco de Solis.



PROLOGO DEDICATORIO

AL LICENCIADO ANTONIO MAL-

*degado, del Consejo del Rey, nuestro Señor, y su
Oydor en esta Real Audiencia, que reside
en la Ciudad de Mexico.*



L cuydado de los Sãc-
tos (Señor) fue dexar
a sus hijos no solo he-
redados e la guarda
de la Ley de Dios, y
obediencia de sus Di-
uinos mãdamientos,
màs tambien tan acostumbrados y he-
chos a ella, que por ningun successo (ni
aun con perdida de la vida) se apartas-
sen della. El Santo Tobias aconseja-
do a su hijo le dize, en el Cap. 4. Om-
nibus autem diebus vitę tuę in mente
habeto Deum: & caue, ne aliquando
peccato consentias, & prætermittas
pręcepta Dei nostri. Porque es tanto
lo

lo que importa criar a los niños en el
temor y amor de nuestro Señor, que la
fortaleza y constancia de aquel gran
Varon claro espejo de Sãctidad y hon
rada vejez Eleazaro (de quien se haze
mencion en el lib. de los Machabeos) la
atribuye el Spiritu Sãcto (entre otras
cosas) ala buena y virtuosa niñez en
que fue criado conforme a las Leyes
Diuinas. Pues bolviendo los ojos a
ella, respondio valerosamente, que
mas queria morir despedaçado q̃ que
brantarla. Con lo qual perdiendo la vi
da temporal, ganò la eterna, respondio
alo que prometian sus canas, quedò
glorioso entre los suyos, admirable en
tre los estraños, y perpetuo exemplo
de fortaleza y Sãctidad: Y en el Capi.
2. de Tobias dize la Diuina Scriptura.
Hanc autem tentationem ideo permis
sit Dominus euenire illi, vt posteris da
retur

rectur exemplum patientie eius, sicut
& sancti Iob. Nam cum ab infantia sua
semper Deum timuerit, & mandata
eius custodierit, non est contristatus con-
tra Dominum quod plaga ceciderit e-
uenerit ei: sed immobilis in Dei timo-
re permansit, agens gratias Deo omni-
bus diebus vite sue. Donde claramen-
te da a entender quanto le valio la
buena crianca enel temor de Dios des-
de su niñez, para llevar con paciencia
los trabajos y aduersidades desta vida.
Vna hija tenia Helcias llamada Su-
fanna, la qual instruyo en sus prime-
ros años (como verdadero Israelita) i-
poniendola en temor de Dios, reueren-
cia de los Santos mandamientos, y en
guardar toda honestidad. Valiole tan-
to esta buena crianca de sus Padres, q̃
aconteciendole despues (siendo casa-
da) vn peligro, que a otras muchas hi-
ziera

ziera estropear, la valerosa Señora se
huuo tambien enel, que fue despues
gloria de sus paüres, honra de su ma-
rido, y exemplo perpetuo de buenas
casadas. Y este es el fructo de vna ni-
ñez bien enseñada, que en ella se labra
(como en oro de subidos quilates)
qualquier figura con mucha facili-
dad. Esto haze la criança de los pri-
meros años. Considerando pues yó
(Xpiano Lector) por vna parte la po-
ca criança, respecto y miramiento, bar-
baridad enel hablar, y poca policia de
los Indios moçuelos deste tiempo, y
por otra parte la mucha criança, vrba-
nidad, respecto, cortesia, buen termino
y elegancia enel hablar de los Indios
viejos: y hallandome con algunas pla-
ticas que los Indios antiguos hazian à
sus hijos y hijas, pareciome sacarlas
a luz, para que en ellas viesse los hom-
bres

ESTA PÁGINA FALTA EN LA OBRA ORIGINAL

ESTA PÁGINA FALTA EN LA OBRA ORIGINAL

tegmás y dichos graciosos con tanta arte y elegãcia como qualquiera otra lengua.

¶ En lo que toca y pertenesce al arte militar bien experimentaron los Españoles su gran fuerça y vigor, y si no fuera con el ayuda y fauor de la gloriosissima y soberana Virgen Maria, Madre de Dios y Señora nuestra, y del bien auenturado Sanctiago Patron de España que les socorrieron fauorecieron y ayudaron en los confictos y trances mas peligrosos, no ay duda si no que todos fueran destruydos y perecieran. Y aun en los tiempos presentes se pueden barruntar algo de lo que fue por los mitotes danças, o coros, que aun en este tiempo vsan los Naturales. Por que, que otra cosa son los bayles y mitotes que estos hazen en sus Fiestas, si no vna doctrina militar, en que se exercitauan para sus guerras? Verdad

es que con ellos honrauan a sus Dioses en sus Templos y Fiestas, y ellos se alegrauan y regozijauan : mas lo principal era industriarse y exercitar se en la milicia. Porque todos aquellos bayles, en los quales, todos yguualmente echan el passo, todos yguualmente alcan el braço, todos ygualmēte flechan el arco, todos yguualmente hazen su buelta, todos yguualmente paran, todos yguualmente bueluen a tras, y todos a vna tornan a proceder en su camino, no es otra cosa sino ensayarse enel modo que han de tener enel pelear con gran concierto, y seguir el dictamen del atambor o caxa enel exercicio del pelear.

¶ Quando se auia de elegir Rey o Señor en Mexico, o en qualquier otro Reyno, o Señorío en toda esta Nueva España. Iuntauāse en las casas Reales, todos los Consules y gente noble, y ofi-

sciales de los officios publicos y los Summos Sacerdotes, y los ancianos ministros y officiales del Templo: los quales todos juntos conferian sobre quien se eligeria por Señor, o Rey, quien tenia las partes necessarias para regir. El mas antiguo de los consules proponia las condiciones que deuian mirar en el que auia de ser electo: que fuesse fuerte, osado, y belicoso, y que no beuiesse vino, ni jamas se vuisse emborrachado cō ningun genero de breuaje: que fuesse sabio y discreto, bien criado afable, amoroso, que oyesse de buena voluntad a los que le quisiessen hablar. Oydas estas condiciones conferian todos, y nombrauan al que les parescia ser tal: y casi siempre elegian, a alguno de los quatro consules, en especial si alguno dellos con tener las condiciones necessarias, era hermano o muy pariente del muerto.

¶ Hecha la elección, y passados quatro dias en que el elegido se exercitaua en actos de ayuno, oraciones y penitencia: para alcançar de los Dioses den del gouerno, lleuauanle a las casas reales, vistianle de las vestiduras reales, ponianle en su trono, con gran aparato: y vno de los Sacerdotes mayores haziale vna platica, o aréga muy sética, y muy elegäte: llena de muchos auisos muy morales, y muy al proposito: El primero auiso que le daua era encargarle muy encarecidamente q̄ con gran deuocion y humildad se llegasse al supremo Dios invisible, y que esta en todo lugar, con muchas lagrimas y sospiros, oraciones, y ayunos: demandándole su ayuda y socorro, para poder hazer su officio muy a su seruicio, y segun su beneplacito. El segundo auiso que le daua era, que se diesse prompto y facil a oyr las queexas, trabajos, y agrá-

grauios de la gente pobre y baxa : y a oyr con gran soportaciō y con mucha attenciō sus relaciones y queexas muy por entero, y a examinar sus agrauios: y q̄ en esto considerasse que tenia las vezes, de aquel que esta en todo lugar, cuyo reposo, sosiego, y gualdad, y benignidad y cōsonancia, así de obras como de palabras auia de reluzir en su persona, en sus palabras, y en su semblante. Lo tercero de q̄ le auisaua era: que se guardasse de tener accepcion de personas, en acceptar a algunos por razon de algun affectiō, o parentesco o interresse, o propria utilidad: ni de mostrar alguna desgracia, o rigor, o desdē, o falta de clemēcia, a aquellos q̄ por alguna via se les vuisseñ mostrado menos subiectos, o menos beneuolos, y fauorables antes, o despues de su eleciō, y que considerasse que el poder y alteza que tenia, era para executar recti-

tud y justicia : segun que lo demanda
la no variable rectitud,y ygualdad, de
quien auia rescbido el poder y juridi-
cion que tenia, sin q̄ aquel poder o al-
teza le causasse alguna altieuz o defē-
bolora de obras o palabras,menos cō
pasadas o menos proporcionadas:q̄ de
mostrassē alguna desgracia,o desamor
pa cō vnos q̄ pa cō otros, desuiandose
de la rectitud y ygualdad,q̄ los negoci
os presentes demandauan. Lo quarto,
le auisauā q̄ se guardasse tomar contē-
to de su persona,y habilidad,y pésar q̄
por su merecimiento ha sido puesto en
la dignidad en q̄ està: y cō esta conside-
racion guiado tome atreuiñiecro para
mal tratar a alguno y desfauforecer a
otros,y tomar lo ageno a otros, consi-
derando la potēcia y dignidad en que
esta puesto: viédose de pequeño hecho
grande,y de pobre hecho rico: y repu-
tando esto a los propios merecimien-
tos.

tos. O señor nro, y Rey nro (deziá) no permita Dios q̄ végays a tã gran despeñadero, porq̄ siẽpre os esta mirado vras obras : y como es poderoso y haze todo lo q̄ quiere, segũ su infinita libertad: nos tiene a todos como en la palma de la mano mirandonos, y considerando nros caminos : y riẽdose de nros desuios y niñerías. Dissimula por algun tpo, pero no dexara de castigar vros descuydos : de manera q̄ a nosotros nos priue del biẽ q̄ nos a dado, en auer nos dado a vra real persona digna de grãde estimaciõ : y de aqui a pocos dias nosotros nos veamos huerfanos de vn tal padre : y vra Alteza se vea derrucado, abatido, confundido, y auergonçado en baxeza, y menosprecio de grande afliccion y tristeza. Porque nro Señor Dios no tiene falta de amigos, personas de gran valor, grã saber, y de gran confiança: a quien podrá

encomendar esta dignidad, y ponerlos
a vn rincón, dandola a alguno de sus a-
migos y escogidos cō quē se comuni-
ca cada día. Y auíendole encargado cō
muy encarecidas palabras la deuociō
ala Diuina Magestad, demādandole ca-
da día con mucha instācia y perseue-
rācia su ayuda y socorro pa hazer su
officio segū su diuino beneplacito y or-
denacion. ponía fin a su oracion. Este
era el modo que tenían en sus electio-
nes y los buenos y sanos consejos q̄ da-
uā a sus gouernadores, considerādo co-
mo si lo vūieran leydo en la scriptura
Diuina, que el buē gouierno del princi-
pe consiste principalméte en honrar y
seruir a Dios cō que se perpetuan los
Reynos. Y lo segūdo en el buē trato y
conseruaciō de los plebeyos y pobres.
Y no ay duda q̄ si este modo de proce-
der se guardara en todas las Republi-
cas Christianas tuierā otro tallo y o-
tra

tra medra, así en lo spirtual como en lo temporal, bien diferente de la que por nuestros peccados vemos.

¶ Y porq̃ cōsiderauā lo mucho que importa ala Republica, la buena criāça y educaciō de los niños (desde su tierna edad) era increyble la diligēcia y sollicitud q̃ en esto poniā. Y así todos los Indios desta Nueva España vsauā prometer a sus hijos y hijas ē vna de dos Religiones q̃ ellos teniā de t̃pos muy ātigos, donde auia Maestros muy expertos y diestros en la criança de los moçuelos y mancebos.: y matronas muy expertas y diestras que criauan alas niñas y moças con grāde guarda, y las enseñaui e industriaui en el conocimiento y culto de los Dioses y en otras cosas mugeriles, en especial en el officio de parrear y de baptizar cō muchas ceremonias a los que nacian: vna vez luego en naciēdo la criatura

y otra vez en el signo mas prospero q̄
caya en los treze dias de su nacimiento. Tambien las industriauan en las cosas de los casamiētos, de los quales siēpre las mugeres fueron ministras y casamentoras, y lo son oy en dia: y como auian de seruir a sus maridos, no solo administrandoles el sustento en lo necesario y preciso: mas avn tábien cō mucho regalo y curiosidad: aduirtiendo quanto importa al hōbre trabajado y cāsado el asseo y regalo dela muger. Industriauālas tábien en el conoçimiento de las yeruas afsi medicinales como nociuas, y en otras cosas muchas y muy particulares, que por euitar prolixidad se dexā. De las quales si las mugeres Españolas destos t̄pos tuuieran mediano cuydado, sus casas fueran mejor regidas, sus hijos mas bien doctρινados, y sus maridos mas regalados, y menos molestados cō infinidad de gal

tos impertinentes, que con ellas hazē:
con que muchos infiernan su anima, y
a las vezes antes desto pierden su cre-
dito y honra, y dexan muchos huerfa-
nos y viudas en los Hospitales.

Por esto se entendera, que los Indios
antiguos tenian mucha policia en su
gouerno, y alcançauan mucho de mo-
ralidad.

¶ Pésando pues aquíe dedicaria seme-
jante obra, por quien ella fuesse ampa-
rada y fanorecida, luego me occurrio
V.M. ala memoria, a quien la embio y
dedico, para que saliendo (como sale) a
vistas de tantos, viendola amparada
con la sōbra de tal Protector, los cuer-
dos suppliran las faltas q̄ en ella huie-
re, y los perseguidores de ocupacio-
nes honestas temeran acometerle, por
no offender la authoridad de V. M. sin
lo dicho, son muchos los titulos que
para esto ay. El principal la gran deu-
cion,

cion, amor, y beneuolencia con q̄ V. M.
ama nro estado y Orden, y fauoresce
sus causas, y las mias en particular, de
que me hallo obligado. Y lo segundo,
las muchas gracias con que nro Señor
doto a V. M. (siruiendo a su Rey mu-
chos años ha en las plaças de Alcalde
de Corte, y Oydor de su Audiencia Re-
al, en esta Nueva España, y partes de la
Nueva Galicia) particularmēte la bue-
na expediente en los negocios, la ma-
durez en los consejos, la puntualidad
y memoria en lo que trata, y la justicia
y rectitud que ygualmente con todos
guarda. Y aunque esto es así: no dexa
re de loar en V. M. como acude a las
causas de los pobres y menesterosos
con mas voluntad y amor que a las de
los poderosos y ricos. Señal manifie-
sta de su mucha nobleza, heredada de
sus progenitores, así como el coraçon,
que por ser miembro tan noble, aunq̄
esta

esta en medio del cuerpo para influir y comunicar su virtud a todos los demas, con todo esso se inclina y acuesta algun tanto ala parte siniestra, como a la mas flaca y necesitada. Del Santo Iob se escriue, Cap. 29. que era tan estimado en este punto, que dezia de si y con toda verdad. Quando yo me sentaua a oyr las causas de mis vassallos, rodeado de mucha gente que acudian ala audiencia Real; tenia muy particular cuydado que hallassen consuelo en mi los affligidos y desamparados. Enseñando nos este Santo Varon lo mismo que ala buena medicina (con la qual se compara la Iusticia) pues el experimentado medico (como apunta Platon) quando vee el humor venenoso sembrado por todo el cuerpo, de tal fuerte procura la salud, que siempre tiene cuenta con fortificar la parte debil, como mas necesitado de tal socorro.

ro. Esta recepta da el Spiritu Sancto a los Iuezes para el buen gouierno de su salud, diziendo en el Ecclesiastico Ca. 4. (Quando juzgares,) muestrate misericordioso como Padre a los huérfanos, y paresceras ser hijo del muy alto. Ha de ser el Iuez (dize Patricio Senense) de la misma manera que vn pintor, el qual, aunque pone industria y esta dio particular en debujar curiosamente el rostro, los ojos, y la boca de vna Ymagen: pero de tal fuerte acude a estas partes principales, que tambien se remira, en la mano, en el pie, en la ropa, en las sombras, y lexos de la figura. No se desdénen pues el que gouierna y rige de repartir su reſtitud entre el pequeño y grande, entre el esclauo, y el Señor, pero sea de fuerte, q̃ el pobre, y huérfano, y la viuda sienta mas su fauor. En vn memorial de agrauios que dio Dios a los hijos de Israel

rael, por Hieremias, Cap. 5. en el qual declaraua la causa, porque estaua enojado con ellos, la razon porque los auia castigado, y por la que pensaua no alçar la mano de su azote, tres cosas particulariza, diziendo. No hazian buen iuizio a los pobres, de lo que de mandauan, a los huerfanos de lo que pedian, y a las viudas de lo que se que xauan. Y por el Propheta Ysayas, Cap. 10. amenaça a los luezes, que no fauorefcen a los pobres y necessitados (diziendo. Ay de vosotros luezes, q̄ hazeys Leyes injustas, para opprimir los pobres en iuizio, y para sacar de quicio la recta causa de los que poco pueden, para que las viudas sean vuestro robo, y los huerfanos vuestra presa. Conozca pues qualquier luez Christiano, que a su cargo esta el agrauio que se haze al pequeñuelo, la injusticia que padesce la pobrezita, y la ún razon q̄ ha-

haze llorar amargas lagrimas al que
viue sin fauor del mundo.

Todo esto he dicho, (Señor) en confirmacion de lo que V. M. haze en su officio, para gloria de Dios. Y por que a los q̄ vestimos, estos habitos, no solo no cõuiene mostrar lisonja, mas aun carecer de sospecha della, quiero concluir (dexando las alabanças de su antigua y esclarecida nobleza en que me pudiera espaciar) suplicando a V. M. que con la serenidad y beneuolencia, que suele, resciba y ampare esta obra. Guarde Dios a V. M. en su sancto amor, y a mi me de en que con veras muestre la afficion que me deue V. M. Y el desseo que tẽgo de servirle. De este Conuento, de Sanctiago Tlatiluleo.

Fray Ioan Baptista.

HVEHVETLAHTOLLI.
 PLATICA QUE HAZE EL PADRE
 al hijo auisandole, o amonestandole
 que sea bueno,

¶ Tenonorzaliztili in terra ye quinono-
 tza yequizcalia in ipilzin, inic qualli
 yecli yemonemiliz.

NOpilzè, nocozechè, noquetzè, oti-
 yol otitacè, otimotlaticpacchico
 in tlalticpaczico in Totēcuiyo omitzmò
 yocolili, omitzmopiquili, omitzmotlacè
 tili inipalnemohuani Dios, Auh mixcò
 mocpac otitachixque in imonānhuā in
 timotahuan, yhuan immahuihuā, immo
 tlahuan, immohuayolque, omixcò moc-
 pac tlachixque, ochocaque, otiaōcoxque
 mopampatzinco: ynic otiyol, inic otitac-
 è in tlalticpac: Auh in xcan achitzin
 çā otihuātlachix, otihuāmozcali, otihuā
 lizcallohuac, otihuālc'namahuac, ynhqmā
 itatorzinli qu'nyetimotlachopinilia
 in quix otimā o'izcallohuac, otimotzè

HVEHVETLAHTOLLI.

ti,ocimohuapauh,yuhquimma quinyeti-
hualquiça immocacallorzinco,yuhquim-
maquinyetimollaçoquentia,yuhquimma
quinyequiça immocuidapiltzin immatla-
paltzin,yuhquimma quenteltzin ticooli-
nia immomatzin mocxitzin, immorzone
contzin:yuhquimma qnyetimoyeyeco-
hua inictipapatlantinemiz. Auhquencō
monequiltia in ipalnemohuani açoçemil-
huid açoçmilhuid timitztolanehuizq̃ ti-
çoçatlanehuizq̃ tiçtzallanehuizq̃ ipaltzā
ço in Totecuiyo,aço tihcaz aço tinemiz
idalticpac,maoc ihuiyā maoc yçemel in
xihualmana,inxihualmozcalti.Mailihuiz
çelhua mailihuiztia,maocyetidocrzinco
inahuaçzico ximocalaqui in Totecuiyo
inic mitzmadaocoliliz. Auh maoc yehua-
tzin quimomachitia,maoc yehuatzi mitz
moyeyecalhui mitzmotamachihuili, ca
teuti ca Tlahtohuani, ca hueymacoche
mamalhuace,cahueytepotze,cayehuatzi
Dios huel monantzín mortatzin incenca
tlaapanahuiya inic huel mitzmocuidlahui

HVEHVETLAHTOLLI. 2

tzinohua inic mitzmotlaçotilia, inahmo
machyuhqui inic nimitzmotlaçotilia inne
huatl inqimouan nimotta: yehica ca ye-
huetzin oquimihralhui oquimpyocolili o
quimpyecalhui inic ottyol, inic otitlacat.
Maticmolcahuili inçemilhuil inçeyohu-
al xicmonochilitinemi, xicmotlaclauhili-
tinemi, xelçicjultinemi, xitlaçcoxinemi.
Macamo ihuiyan incochiztli inuetequitz-
tli inxicmochihuili, maonlami immixtzi
immo yollotzin initechpatzinco inTore-
cuiyo, yehica camottatzin, caomitzmo-
chihuili, maipampa initedaçotlalirzin xic
motlaçotlayecotitli inic mitzmocneliliz,
inic dacahuaz iniyollorzin inic mitzmo-
maquilia initenemacizin immolhuil im-
momahcehual, immihcaya, immonenca,
inic hueltihcaz inic hueltinemiz, inic
ahmo mixtitlan tlayohualtitlan ticacti-
neniz.

2^a ¶ Yhuan incanin ixpançiquicaz ini-
xiptlatzin inTorecuiyo, ahnoço itlaço-
huan, ahnoço Cruz huelticmahuititliz ix

HVEHVETLAHTOLLI.

pan timopachoz ahnoço timodanquaco loz. Auh intlahuel yehuatl in Totecuiyo Iesu xpō ininacayorzin (ini ihtic moyetz tica in Sancto Sacramēto) ixpātzincotiq çaz, tlapanahuiya inic ticmodatlauhtiliz inica muchi moyollo, ca moteouh camo tlahuocatzi, camotemaquixticatzin, camo tlaçottatzī inihitc moyetz tica in Sācto Sa cramento. Yhuan huel ticmahuiztiliz ini tocatzin in Totecuiyo Iesu Christo, yhuā inihuitzin huel ipan timocencahuaz.

‡ ¶ Yhuā tiquintlahpaloz in itlachihual in campacate, in ahnoço cana tiquinnamiquiz in pipiltin intlahtoque, yhuan in tepan ihcanime, in teoyotica teyacanque in tepachohuane in Padreme: auh in huchueztzin in ilamatzin, yhuan in ycnō tlaçat, in nentlaçat, in ahmo ahuiya in ah mopaqui, yehuatl inic ciahquetzalo, in ic tiquinciahquetzaz, ahmo çanilihulz in tiquinciahquetzaz, huelqualli tlah toltica, ahmo yuhquin tinōdi yetinemiz, in tlahueiticchihuaz, yc titlacamachoz ti-
yec-

HVEHVETLAHTOLEI. 3

yectenehualoz, yc tiqualihtoloz.

4 ¶ Yhuan xicmodaçotili xicmocnelimachiti, xiquixtli xiquimacaci, xicmauhcaitza, xicelacamari, xicchiuili indeyna quinequi iniyollo innandi in catli, cailhuit, caimahcehual, ca inemac caitechpouhqui intedayecoltilizdi intedacamachilizdi, itemahuiztililizdi. Ca ahmo huel yc ihcaz, ahmo huel ycnemiz in aquin ahmo quitlacamatiz in ahmo quida yecoltiznequiz, in ahmo quimahuiztiliznequiz ininan initta, in çanixco inçan yepacnemi, cayehuad tocayotilo z yc nopil lahueliloc. Yequene mailihuiztinen, mailhuiz richocholotinen, mailhuiz taactinen inteixpan intenahuac, çan ihuiyan çan icemel ximonemiti: cayequalli caye yectli ximocnote ca, ximopecteca, xitolo ximomalcocho.

5 ¶ Yhuan huel xitenotza, huel xitetla clauhtl xiteixtli, xiteymacaci, xitelacamari, xitelaçotla, yehica yctinemiz, yctihcaz. Mayehuad yobui ixopech ticoca in

HVEHVETLAHTOLLI.

yconca inyeconuemi inihuiatitnemí in-
 xocomiſtinemi, inimacchiſha, immoma-
 temamalli, iniquechlanitlacuiya, inima-
 itlacuiya, inhuelt motzinilpia immoquezla
 tzinia, immacopilohua, intocullechotua
 Intzatz, inoyohua, inyuhq mixitl tlapatl,
 inyuhqui oſtli, nanacatl inoqtic; in oqul-
 qua, in aocmo quimati inzed inquahuitl
 quicuitthuetzi in quieyecalhuiya in ca-
 acolehuilia in inán ititla, in aocmo quix-
 copá itta inçaihuicpa mocuepa inihilaca
 tzohua, in aocmo quimacaci in aocſle
 ipan quimati, inçailiuitz oyohua intzatz
 in aocmo iquiçayan iniquiça, in aocmo
 inemian innemi, in aocmo itlacçayan in-
 tlaçça, in aocmo vmpa ixç, in aocmo vmpa
 natace, faochuelcaix iyollo, in aoc ye-
 huatl in cuicatl intlahtolli inquehua in-
 quihtohua, in aocmo itzarzian intzarzi,
 intlahtohua, in aocmo yehuatl in oſtli, in
 xopechali inquitoca, in aocmo quihuelca
 quiinqualli tlahtolli iyehuatl in ehualoni
 inihitoloni inçan ilihuiz nenemi inchocho
tohua

HVEHVETLAHTOLLY 4
 lohua in aactihuetzi, tcarzonpachpol, in
 qacuitlanexpol montmitia, in aoc yhuiyā
 in aoc icemele imehua imoteca, incayult
 qtochycihui, maçaticihui, tceuxcoch ihu
 titinemi inixtlatlayohuatinem i, in aocmo
 vmpa itztehua, in analozneq indaltech pa
 cholozneq inçatema cpa qquica, inça te
 macpaechua, tçatema cpa yexi yçtlatlac
 xotla, tlatlatilicça, açhuelmana in açhu
 elmortiztça, in açhuel mortaltechpacho
 hua, tçatema xopehua tça tecamomoula in
 çatecamortorzona mohuiteq, inçatena
 naltzatihuetzi inçateçquazuatihuetzi. Auh
 yehuadin in oççoma inoçnenec in Tore
 cuiyo, aocmo imaçohuayā imaçohuatih
 aocmo ihuetzian inhuetzitiuh, aocmo ica
 laquian incalaquitiuh, aocmo imiquiā im
 miquitiuh, caçatzonhuaztli, ça mecatl qui
 hualmaquitiuh, caça atlanhuli, caça tepe
 xitç, quimottititituh quimonamititituh, ca
 ça tetl, caçaquahuil yc mohuitequitiuh,
 caça çacatla, caçaquauhlahuetzitiuh i
 nic vmpa inlaqual muchihuaç inçozpila

HVEHVETLAHTOLLI.

me, in cocoyo, caçatechinantilan tecal,
 tech momayahuitiuh inic itzeuintin chi
 chime inlaqualmuchihuaç, yehica caç,
 yac oquirochtili oqmaçatili, caçan inehui
 yin oqmoçhichihuili oquimopiçti in ah-
 qualli, in ahyeçtli in çlahuelilocayotl.
 Auh caçan inehuiyan omoxocomiçti o-
 motlapahui in yuhç omochocholti, omo-
 quaquauhti, in omotochtili, in omomaçatli
 li, in oquinamic intocheli immaçatlyohui,
 yhuan inixçlahuatl, inçan inehuiyan omō
 çalaqui inquauhla inçacatla, yhuan inçā
 inehuiyan xomolli caltechli itech omo-
 pacho, in omoxixitini in omomomoyaub
 çan inehuiyan omatoyahui omotepexi-
 hui, a yac itechqualaniz.

6 ¶ Auh yhuan maycatihuetzca mayca
 timotopeuh, mayca çicamanalo inhuehuç
 tzin inilamatzin, ahnoço cocoxcatzin
 tli, intennecuiltzin, inixpopoyotzin, inix
 pazeçtzin, ahnoço macuecuetzin, matzi
 coltzi, matohpoltzi, ahnoçohuilatzí, xote
 poltzi, ahnoço ymatzi, lexitzi çhuilana,
 ah-

HVEHVE TLAHTOLLI. 5

ahnoço nörzi, nacaztapaltzi, yollotlahue
lillocatzitli, ahnoç otlatlacamiccatzitli, ab
noço intleyn cocolizdi itechca, ahnoço
yehual in aqn tlahuacoltica mococohua,
ahnoço mixpā otlatlatco itleyn oquida-
co. Inī in izq̄lamā tli nimitz tenehuilla cā
niman ahmo inca tihuetzcat timoropehu
az, ahmo inca timahuiltiz ahmo incatic-
manaloz, ahmo tiquimpinahuiz, ahmo ti-
quintlayelitcaz, ahmo tiquintlatz ilhuiz, ah-
motiquimihiyaz; ahmotiquintelchihuaz,
çan yeytimozcaliz titlachiaz, çan yc ti
miçahuiz, çan yc timomauhtiz, çan yc ti
chocaz, çan yc titlacoyaz, çan yc timoc
notecaz, çan yctimopechtecaz ixpanrxin
co in Totecuiyo, inic ahmo no yuhqui
mopan muchihuaz inyuhqui ipan omu-
chiuh: intlaycatihuetzcat, intlaycatica-
manaloz intlatitelchihuaz. Auh iniquin
açotapanahuiya initechtonehuatuh in-
tocommonamīctitciuh intecoco intetone-
uh, intemamauhti inteyicahui intecoiou-
tzo. Quix yequin ihquactihualmoxicoti-
uh,

HVEHVETLAHTOLLI.

uh, tihualmomamauhciciuh: Cuix yequi:
 nihquac tiquahitotuih: Tlacaco canelli
 in quihro innechihui innonan, in notz,
 maniccaquini, maniccuini in yuhnechil-
 hui, macamo tepan nicamanalohuani, ma-
 ca niquintelchihuanl inidachihualhuan
 in Dios, maniquintlaçotlani, maniquintla:
 elauhiani, maniquintlaocoliani, maniquin
 paccattani, maniquinyollaliani, inicah:
 mo noyuhqui nopan muchihuzquia in
 axcan yenopan muchihua inonococono-
 namiçico initech ononacico intecoco in
 toneuh intechichinatç, inirzonhuaz in:
 mecauh, inicolouh initzitzicaz inireuhi:
 niquauh in Totecuiyo inyenotechconte
 ca inyenotechcompachohua, onechan o:
 onetzitzqui, campaniaz, campa nicala-
 quiz. In yuhtiquihtozin acaçocmotarla-
 marí, aço yecentlamantli ipan omirzmi-
 xehuili in Totecuiyo, inyuhqui yehuan-
 tin yacachtopa inca othuezcac ininca
 otimotopeuh:

7 ¶ Auh ahmoteca timocayahuaç ahmo
 titechí-

HVEHVETLAHTOLLI. 6

titechichichaz, ahmo titeaaxixaz, ahmo
teyapac tlmomapopo huaz, ahmono itla
yhuā titequaltitz initleyn quiloni, ahno
co ihualoni, ahmo itla yhuan titeyritz in
tlailli in ahmoqualli tlailli, ahmo coquitte
techticchiuaz, yhuā initleyn ahmoqual
ti ahmo titequaltitz, in ahmo ihualoni, ah
mo titeititz inic ahmo tictlatlacahuiz in
Totecuiyo, inic ahmo itzonlan loquela ti
az, yehica cacenca mahūitzitiloni in itla
chihualtzin Dios. Auh in itlateca timoca
caya huaz ahmo ycutitacaquicaz in obil
tica in puctica, tiquitzitiaz in italticpac i
nihquac timiquiz, maxix mocuid itantac
tiz, moten monenepil tictotoportitiaz :
Auh in itlaxiquimahuiztiti in itlachihua
huan Dios, çān ihuiyan çān icemele in ti
momiquiliz: ma ihuiyan icemele ximone
miti matixtomahuizinen maticicatinen;
canayca timortzonaz yca timohuite
quiz in huchuentzin in ilamatzin, ahno co
cocoxtatzintli, ahno co piltzintli inic ah
mo motechilamiz : ahno co cana itlachih
hualo

'HVEHVETLAHTOLLI.

hualo ihtolo, tenehualo, inic ahmo titeſta
cahualtiz titeſtapololtiz, inic ahmo titeſto,
liniz titemocihuiz, in ipampa ahmo mo-
nehmatiliz:

84 Yhuā macana titequacoyoni, macana
titeſtopauh titemayauh, cayc axixdi cui
etlat titemodaliliz, yhuan macana ilihuizi
etlahto matiteſtlahtolpanahui, inic ahmo ti-
teſtlahtolcoronaz ahmo titeſtapololtiz, ah-
mo titeſteſtcahualtiz inſteyn qualli etlahtolli
inic nenonotzalo. Auh inſlacamo mela-
huac quihtoſhua, inſtehuatl huel timoyeye
coz inſtatiquinſtlahtpatiliz in aquiſ in huc
hueyn inſtlahtozque, inſlacamo motlahtlo
huayan, ahmo tehuatl etlahtoz ahmo ſina
huatiz, çan timocahuaz. Auh inſlanotz-
huatl motlahtlohuayan, ahnoçotlatlan-
loz, çan melahuac inic etlahtoz, ahle ti-
quiztlaçahroz, ayac, ticchicoihroz, huel-
ticnehmachiliz immodahtol inic tidanaç
qoliz, ahmo yuhquin tixolopitli, ahmo no
yuhquin timopohuani inic etlahtoz i-
nic tiſlananquiliz, çao tcepilhuetziz im-

mo-

HEEHVETLAHTOLLI. 7

modlahuol, yctimahuiçoloz.

9 ¶ Yhuan matimocuidahui in ahui-
lahuolli in camanallahuolli ca ahmoqualli
ahmoyectli, caçan teahuilquixti te dahue
tilocatili, ahmo ihuiyan yectli, telaz te-
mayauh in atoyac in tepexic, in tçdhuaz
co in mecac, quitenamiçti in tel in qua-
hui.

10 ¶ Yhuan matimocuidahui maitechit-
moma in tianquiztli, yhuan in apan ohpç
matimoquerz matimodali, onçāca, onçan-
nemi in huey iteyya in itequaya in dācate
colod, yehuatl in tecihuah, yehuatl in te-
tlatauh in teaxoa in telatqui, in tecue in
tehuipil.

11 ¶ Yhuan mamuchipa ticitemo mamu-
chipa tiquelehui, ticnec inqualli nexintl,
mamuchipa timopepetla, timotezcahui,
mamuchipa timoyecquerz timoyecchi-
chih, mamuchipa tiquelehui inqualli ne
chichihualiztli, caçan itelacaanaya, 9c
telapahuiya æmixihuiya in tlacateco-
lotl, ca onçā modamalia, ca aocmo ixnec
rica

HVEHVETLAHTOLL:

tica in cana ipan immonyecquetzaliz
monyecchichihualiz ye mitzatoyahuitz
mitztepexihuiz intlacatecolotl, cana ye
mitztzotzonaz mitzhuitequitz intecue in
tehuipil, yhuan inic ahmo titlahueliloca-
machoz.

12 ¶ Inihquac oheli tictocaz ahmo ahu-
ic campa titlachiaz can tictequimatiz in
oheli, ahmo timomatlatiaz, ahmo tic-
huihuilteſtiaz in oheli, ahmo tequechpan
timolatizitzquilitz timotlaquechitiaz,
ahmo tismaritzquitiaz, ahmo timoquada-
clatziaz, ahmo ticamanalotiaz, ahmo tite-
ixtotocatiaz, ahmotitepapanahuitiaz, ah-
motlayacac timoquetztiaz intlacamo oti-
nahuatiloc.

13 ¶ Intlaneltinahuatiloz inic titeyaca-
naz, acocan ye titlatlatto ye tiztlacolo, in
cuixtimihmati: inic qualli yez aço occep-
pa, açocoppa intitlanahuatiz inic ahmo ti-
teyacanaz. Auh intlaneltiquimpanahui-
ya in occequintin ayamoniman yciuhca-
tiquinyacanaz, oſtimquetzaz octicchi-
az in

MVEHVETLAHTOLLI. 8

az in açotlalcahuiloz.

14 ¶ Yhuan in canin quixohuayan, ahmo tehuatl achto tiquilçaz, intla oncate inmitzpanahuiya yehuatin achtoquiçaz que: ahnoço calacohuayan ahmo tehuatl achto ticalaquiz, yehuatin achto calaquizque inmitzpanahuiya; çanno yehuatin quiyacattitiezque in campa neitliloyan, in campa nequetzaloyan çannoyehuatin quiyacattitimanizq̃ : auh in campa tlahtozque yehuan compehuakizque, ahmo inyacac tiquiztihuetziz, ahmo ilihuitz tiquincuiliz in machcauhyo inintayo, intlacamo omitzmopepeniti in Toteçuiyo intlacamo itencopatzinco in teyotlitchihuaz cayotlalahilacoz. Auh intla iticpacdaca inihquac mitzittazque inmihi matinime inhuellanonorzalein inhuellaz calticitin, ca niman mitzpinahuizque mitz tatenmachilizque: Noyehuatin achto laquazque, atlizque, auh in tehuatl ahmo niman noriquelehuiz in achto atiliztli tlaqualiztli, yeocroco ntemoz in damahcehualiz di in

HVEHVETLAHTOLLI.

eli innecnotecaliztli, niman yetocommo
cuiliz in azcintli, timotemarequiliz timote
camapaquiliz: indatipilli ahmo oncantic
cahuaz immopillo immotlahocayo immo
hueyca: ahmōmachalchihuitl teoxihuitl
immomaſtemiahmo hualtepehuiz, çā ye
elamahcehuallo ipalezinco inDios, inlaça
tepan timacoz inquexquitzin morechmo
nequiz, ahmo ticclahuelcahuaz, ahnoço in
ela ahle huel timacoz, ahmo yctimoxicoz
ahmo yctitedayelittaz, ahmo yctimocni
uhcahuaz, aço yuhquimonequiltia in To
tecuiyo, aço ycmitzelamahcehualtia: Auh
intlayc ximoxico intlayc xichicodlahuō,
caahmo huel yenciz intitlaçopilezin
Dios, açooc achitzin immolhuilyezquia
immitzmomaquilizquia, cayctimoyolih
elacalhuiz, ycahle conquiçaz:

15 ¶ Yhuan macuel ticmocuitlahui mati
quelehui in cueytl in hui pilli, teahuilquix
ti teyçolo, tecatzauh teclahuelilocatili, ma
moyolomonan moera ticchiuh, manexte
pehualli, maohlamaxalli ticmonansi tic

mot-

HVEHVETLAHTOLLI. 9

mortati, ye izontlan iquatla tlyaz in Torecuiyo, maye ocxontlacoti xontequiti ix pāntzincō inahuacztincō, caoctatzintli titorotzintli, caoctixiloti timiyahuati, immaçan yuhquī tichalchiuhetzintli titeoxiuhetzintli, immaçan yubqui tiquerzaltzintli mamōnehuriyan timoreteçō timohuahuaço. Cañyaz incueitl in buipilli, cātlāçelia, tlazmōlini, tlaxiloti, tlamiyahuarī ihlalticpāc, ahmo temocihuicān: oc ye itlōctzincō inahuacztincō ximocalāqui in Torecuiyo, maoc yehuarzīn tlāntzcatzintli in quenin mortla in quenin buipela, açō yēnicān ihecatihuitz in temoxti inehcatl inic mītzanaz inic mītzitl. qz. Inlā cueitl buipilli itlā ticalāçz neçz, titechihuitz īmōnahua īmōttahua, ahmo çā timōnaliliz ahmoçā ticmīthalhuitz catinane, catitahua, catuq̄hua; timamalo. 18 ¶ Yhuan manōçana tetopçō tēpela calco tecomic tecāxic timayauh, ca onçā tēno tiaz, oncan taçtiaz, yhuan matipato, mazhuilot ticmōcuilahui, oncan timo-

C

namie.

:HVEHVETLAHTOLLI.

namē iz inehui inetic, aqo huelcana ipā
 patichtequiz, ca quinihquac tipinahua
 intianquizco mocatzatzihua, ac ticien.
 yotiz, caniman nehuatl innimonan inni.
 mota intinechpinauhiz teixpan. Yequal.
 li yeyeētli xicmocuidlahui intlalticpaca.
 yotl, xitlaay, xidatequipano, xiquaquahui,
 xelimiqui, xinopaltoca, ximeroca, yetiquiz,
 yeticquaz, yeticmoquentiz, yeyc
 eihcaz, yeyctinemiz yetihtoloz tite nehua
 loz, yc micziximatizque immauli immola
 qual immohuayolque, aqo quēmanian cu
 eytl huipilli itechtimopiloz, tleyn qui
 quaz tleynquiz, cuix ehecachichinaz, ca
 ticeuhtin catipahtin intiquauhtin intoce.
 lome, ahnoço centerl onterl ixillā pa itoz
 eatlampa huetzl incozcatl inquerzalli, tle
 ynquiz tleynquiquaz.

17 § Ayaxcan intlalticpac ycnemohua
 tōhuique, terique intimacehuatim, in ahū
 taci inahonahua, inahualnecini intoquez
 pan intoquappan, intoquechtlan in ompil
 caz, inçanachicin quexquitzin inxaxal
 ezintli

HVEHVETLAHTOLLI. 10
 rzindlinichpilinalrzindli, yhuan indleyn
 riquizque indleyn ticquazque, intococh-
 caintoneuhca, cahuel onrimalihui, ca-
 huel onchamahua intecoco intetoneuh:
 ayaxcan temamauei inic omitz iz-
 calli inic omitzhuapauh, inic otiz-
 callohuac inic otichamahua, cahuel on-
 dami innacol innocuitlapan, inic onicre-
 mo inic onicxelo i oticmiti, in oticmoqual
 ti, yequene immotterzinco onicpilo inich
 piliaaltzindli, catianquizela, cananahuiz-
 el onicnendamahti in quauhtzindli, in iz-
 taxaltzindli, in chitpozietztzindli, yhuā onī
 retlaali, onitequaquahuili, onicteanili in
 tetopil intecacax, inic onicetematomili in
 cancemmatzin popoyotzindli, in cā quex-
 quitzin xaxaltzindli immotterzinco omo-
 nec inic achitzin ye oceliz ototonix im-
 monacayotzin, ahmo onimitzxiccauh, ah-
 mo onimtxnencauh, huelmopampa onī-
 chocatinen onitlaocoxtinen, ahmo axix-
 eli ahmo cuistat onimittlalili, ahcā tetop-
 cotepetlacalco, ahcan tecomic tecaxic o-

HVEHVETLAHTOLLI.

nican oniccuic inic onimitzizcalti inic o;
nimitzhuapauh, ca huel otimaliuh, ca huel
och amahuac in quauhyotl in oceloyotl;
canihuiyan, çan icemele innimitzôcauh;
tiz inietloc intenahuac.

18 ¶ Auh yhuan maticmocuitlahui in iz
laçtli intenqualaçti, ca ahmo ihuiyâ yec
eli, ahmo ihuiyan qualli, ayac hueltloc
tenahuac ycca yec nemi, çâ axixpan çan
cuidapan requixti tcmayauh. Yequalli
yeyçtli in tla mixpan oihcloc orenehua
loc inqualli tlahtolli, in buelihtoloni in buel
tenehualoni in ahmo tlahtlacoloni, in tlati
quihcoz, ahmoticzonehuaz ahmo tiçtla pi
huiz, in tla camo yhuampo, ahmo richuam
potiz, çan ixquich inquexquich oticac
in tiquihcoz, inic ahmo titlahtlacoz : auh
in tleyn ohui mixpan mihtoz mûchihuaz,
ahmo niman tiquihcoz ahmo niman tiçte
nehuaz ticpantlaçaz : in tlanel aca mitzil
huiz in ticnextiz in tiquihcoz, ahmo ço aca
mitztladanz in ipampa mixpan omihco
omuchih, ahmo tiquilhuiz ahmo ticnexti-
liz

HVEHVETLAHTOLLI. 11

liz indacamoac quimatí. Cuix yuhquin
tixilol timiyahuatl ticuidatzayanalo,
cuix mihic tlachiazque: cayuhquin top-
cōpetlacalco inmihic immocuidaxcol-
co, cahuzilpitoc huetzacuhtoc: maaca
inquihto maaca inqnexti, maaca inqmore
quhti, macamo rehuatl itiqhtoz intienex-
tiz: itaticmotequhtiz, inic ahmo ticmonz
mictiz in ohui in etic, intemamauhi, inic
ahmo dēan ticmotlaliliz in xixtli cuiltati:
ca indacamo yuhq oriqhtō in oriteneuh
cayc titladacazoloz, inic oncan cencā tī
tolinilo^z tipinauhcilo^z, titenatzaya-
nalo^z.

19 ¶ Yhuan indacamo yuhēcchiuh in
yuhquimonquiltia in Dies, indacayamo
moreiya motequaya, inic otitēyc otitēqua
caticmotzacuiltitiaz, cayc tixamaniz ca
yc tipoztequiz indaticpac, ahmo cō Mic
elan, ahle yctihualmacoz ahle yctihualtē
titilo^z, caticnēhuiyanhuiz immix immo-
y illo indayuhēcchiuazyn.

20 ¶ Auh yhuan maticmocuidahui in-

HVEHVETLAHTOLLI.

tlacauhtolli, mayuhquin timaquizcohua-
atl, tichiquimolin timuchiuhuinem, maca-
nā tetzalan, tenepantla timotecatinen, ma-
cana titenetechauh, titeixnamic, mayuhu-
q̄nre cōteuh caxteuh titenetechalanī, ma-
titeixitini, matitemomoyauh: açohuelma-
ni imolcaxitl inchiq̄huītl, açohuel onihua
ōqualo inatolatztli ī hua pahua catzintli, aço-
huel onoc īpetatl, ī ycpalli, açohuel ne-
maco in xochitl iniyetl; manotehuatzitocō
tlaz in ahqualli ī ahyectli, ī tzuhi ītlaçol-
li, matihuatl t̄q̄çolo, ticcatzauh īpetlatl in
ycpalli; in ycnihyotl incohuayotl, inne-
tlacamachiliztli, īnetlaçortaliztli, ca īndā
yuh ticchihuazin caahmo yētlacāç; az
cariçt zacuhtiaz inqemmanian.

21 § Indā aca canapa mitzmotitlaniz,
īndāçā ūpa tihualahualoz, ahnoço hualie
putzihtoloz in omiztztlā, ahmoye tihual
qualāziaz ahmo mot̄co ahmo mo camac
hualpilcatiaz, in yuhqui mopan oq̄chiuh
inic omiztztlini īnic otimohuicaya : auh
mouhuahmohuicac īndā nimā mitztlatla
niz

HVEHVE TLAHTOLLI. 12

niz in omitztitlāca, inla mitzilhuiz. Quē
 oriq̄c̄aro in ūpa otimohuicaya, nimāqual-
 li tlahtolica ticnāq̄liz, cā yocoxca ahmo
 tihciciz, ahmo nimā yuhtiqlhuiz inleyn
 yc omitztolini, ahnoço yehuatlinte in yc
 oquihualahuac yc oquihualtepurzihio, ah-
 mo nimā tlenextiliz. Auh inlanimā yuh-
 xiqlhui inlanimā xicnextili, aço ye nimā
 tiquin neixnamiſtiz tiquinnetechehuaz,
 aço niman yc mahūazq̄ momiſtizq̄: auh
 itehuatlitenetechehuani cuixtilpaſtiz,
 cuixhuelyez immoyollo, cuix quinihuac
 tiq̄htoz, macamo yuhq̄ niq̄htohuani inic
 ahmo mixnamiq̄zquia. Inlayuhtiqlhuiz
 yn cuix oc yc tompahtiz, cuix oc ycton
 yeſtiz, cayetimaq̄zcohual, cayetichi-
 molī, cāqualli cāri yeſtli inq̄nin otihualto
 liniloc, ahnoço inquenin otitlachiaz yn
 tleyamuchihua, ahmo monexicolizpan,
 ahmo moneyocolpan richualeuhiaz tic
 hualihzotiaz, cā ticqualtiliz imocuic immo
 tlahtol, yc cēca tapanahuiya yc titlaço-
 tlaloz, ichuel tedloc, tenahuac timonemitz,

HVEHVETLAHTOLLI.

22. ¶ Yhuan macana tēcue, tēhuipil ye timorzon yetimohuītec, cēca ocmoyolic ihuiyan xonitzēuh xomihmanuh, ahmo oppatihua in tlalticpac cā huel achitzinca, çan huelixquichçahuitzinli. inhualnetotonilo in paltzinco Toteçuiyo, çan ye oncenquica. in tlalticpac, in tla camo çan ihquac tlaçahuaz in iyollortzin Dios in techmozcaliliz yhuan techmodatzonequililiz, ye quene techmotlacuepca yotiliz in yuhca totlachiuh, in yuhca tomahcehual, tocnopil.

32. ¶ Yhuan mailihuitz titlacuicui mailihuitz tlanenec, mailihuitz timotlatepehual ti, mailihuitz titepanahui in ahmo molhuil in ahmo momahcehual, in ahmo mone mac, ahmo çan ticmocuiliz ahmo çan ticmaniliz: çaçan yehuatzin in Toteçuiyo Dios motechichihuiliz, çaçā iceltzin çmo temaquiliz in ceceyaca temahcehual in tenemac, çayehuatl ticmocultiz ticmonemiliztiz in molhuil in momahcehual in mone mac: maquiniquac in omizmahcehualti
in

HVEHVE TL AHTOLLI. 15

in Tote cuiyo ipā tiez ipā tihcaz ipā tincē
miz ahmo huel nimāno ipā tinemiz. indati
mihmatini, çan ycnotlacayotl inipantino
miz yehueyaz imomahcehual, ca itla mo
pan quichihuaz in Tote cuiyo; auh in tla-
catelnoço ticcuiz ayac. yequenquihcoz;
ayac ye titoliniz, yehica camaxca ca-
momahcehual camonemac, auh in tla ilih-
iz xiccu in ahmo momahcehual, in ahmo
monemac, yctitoliniloç ye tipinauhiloç,
yhuan yctimoteopobuaz ixpantzinco in
Tote cuiyo.

24 ¶ Auh yhuān in tlaaca miztmono-
noçhiliz ahmo titlaliheuilotiez, ahmo itla
ticmahuiltitiez, ahmo timocxitlalahuitēc
tiez, ahmo timocxitlalahuitzotiez, ahmo
timocximamatilotiez, ahmo motilma tic-
datlanquaquatiez, ahmo richichichatiez;
ahmo ahuiçampa titlachiaz, ahmo timoç
quetztehuaz, ahmonotimodazticaz, ahmo
notimotatacatiaz.

25 ¶ Iniz quitlamantli in onimirtzenchuill
intlayuhxicchihua; cahuel oncan tūeciz

HVEHVETLAHTOLLI.

Intihueytlahueliloc in ahmo ompacaim.
 mix imtoyollo,cahuel tehuatl intitlahuel
 cahualoni,ca huettehuatl molhuil momah.
 cehualmuchihuaz imixitlinilapatl,in oc-
 tli in nanacatl intiquiz, inticquaz inic ti-
 huintiz inic timotlapololtiz inic aoc tic-
 matiz Intimomayahuiz Intlexochquauh-
 co,intlecomalco,in atoyac intepexic in-
 timocalaáz,in tzonhuazco immecac, inic
 aocmo ticmatiz inic ticmonamiētiz itel
 in quahuitl, in xixtli cuitlatl, inic teixco-
 tteycpac tinemiz, inic timochocholtiz,
 inic timoquaquauhtiz inic ticmonamic-
 tiz intochtli immaçatl yohui, inic ti-
 mocalaquiz in quauhtla in çacatla,
 intlacamoticcuiç intlacamoticanaz innā
 yotl intayotl,intlacamo ticmocaccanene
 quiz immihcaca immonenca: yeixquich
 yeoncan yeomuchiuh omotlahuelilitic ca
 çacan tihuetzitiuh, caçacancoyotl,caça
 can tequani ymactaquitiuh,ahmo tleye ti
 hualmoxicoz immicātlā immoreputztlā,
 Ca moñuic onequixtiloc onentlaehualoc,
canel

HVEHVETLAHTOLLI. 14

canel ahmo tican ahmo ticcuic inchoqz-
tli inixayotl,auh canel ahmo motechotie
pacho in colotl intzitzicaztli,ioriquaquā
tiloya,caçan otiçtlaz otiçmaxopeuh oti-
quicxotlac,inic elmozcallizquia,inic
eitlachiazquia,caçantetl,quahuid ipan
oticma.

26 ¶ Yhuan mamixco mamocpac tie-
man,inic omitzmocnelili in Dios,inda
yctitlahuelilocatiz inlaye tecatimoca-
cayahuaz,cayctimoquaz,yc tetehtim-
moqua,yc ticaamanaz yc ticmocihu-
iz in Toteuiyo,aço oc huey inic mitz-
panitlaliz.

27 ¶ Yhuan inihquac titlaquaz ahmo
oncantitela yelitztiez,ahmo titetlahuel
cahuiliz inlaqualli,in aquin mopan cala-
quiz cequiticmomaquiliz,aço momaya:
naltitih,macihui in quexquitezin cayeotl
mōtlamahcehui. Inda aca itlan titlaquaz
inic ahmo timelcimaz timelmotlaz timel-
teporlamiz,ahmo achto timocahuaz,qui-
nihquac timocahuaz in omōcauh.

28 ¶ Aub

HVEHVETLAHTOLLI.

28 ¶ Auh intla aca itlan timonemitz
timotlacuitlahuiz inichantzincotidelat-
liz, titlatlatlaliz, titlachpanaz, yctih-
caz, yc tinemiz, yctatliz, yc titlaquaz in
tetloc intenahuac, czintlaqā oncā titlaco
loz titlacarzahua, ahmo tihuecahuaz. In
tlahuel timonemitz, intlahuel ticchihuaz
in in nimitzilhuiya ihihquac tinaloz,
mopampa tetl quahuil quicoctiz que in a-
quin ahmo huelnemi, in ahmo quidacama
ti in itla ininan: auh in axcan yeixquich
yenninoquixtia innimonan innimotiz, yc
nimitzapana yc nimitztetzilohua, yc ni-
mitzticahuiya, yc nimitzpotonia, macan
canatocondaz, macanato commayauh: in
axcan can yeixquich inticmocaquitiz,
mamitz moyollerili mamitzmolnamictili in
tlacatl Totecuiyo Dios.

RESPUESTA QUE HAZE EL

Hijo a su Padre.

¶ Tlananquililizdi intepiltzin: yc qui-
nanquilia inarzin.

No.

HVEHVETLAHTOLLI. 15

NOttatzine ota cauqui immoyollotzi
 Notinechmocnelili innimoco zqui, inni
 moquetzal, aco nicanaz aco niccuiz in
 cententli incencamatl inhualquica in hu-
 alhuetzi, inhualtepehui in hualchayahui
 immoxilantzinco immotozcada nzinco i
 nic nohuiepa timoquixtia innimoco zqui
 innimoquetzal, inic ahmo ninoxicoz in
 quemmanian in aco itla onax onicchiuh
 in ahqualli in ahyealli, inic ahmode ma-
 hualocatzin yez intinotatzin. Auh catel
 oc nipilontli niconetontli, oc nitalololo
 hua, ocnitapalcamahuititica, oc paxix,
 ocnocuitlnicnahuitia, ocnotenqualac oc
 noyacacuitl nomac nistecuiya, ca aya-
 mo centla ntlachia ntlacaqui, ayamo ce
 caninozcalia ayamo ninihmati : camp-
 nel tinechmihualiz, catinonantzin catino-
 tratzin, canimezco, catlmodapallo, ca oc
 quicaz caoc huetziz in cententli incenca-
 matl immonanyotzin, immotayotzi, cuix
 tinechmoxicahuiliz? Maquiniquac in-
 ahuel nicanan in ahuel niccui, matinech-
 mo.

HVEHVETLAHTOLLI.

mocahuiliz : auh in axcan çan ixquitziñ
ye niccuepa immihiyotzin immotlahtol-
ezin, in cententli in cēcamatl impopoloni,
intzacui, intlallo intapalcayo, impipillah-
tollī in coconetlahtollī, in ayahuel onqui.
ça in ayahuel onhuetzi in cententli in cen-
camatl. Maximehuleitē nouatzine.

PLATICA QUE HAZE LA MA- dre ala Hija auisandola.

Tenonotzaliztlahtollī intenan ye
quinorza quixtlamachtia in
ichpuch.

IN axcā noconetzī cocotzī nocihuapil-
tzi otimoyoliti otimotlacatili, otimoqo-
ti otimohuetziti innoxillāpa innotozcatlā
pa, caomitpic caomitzmamal, omitz
ichic, omitzcanauh imottatzin immoteco-
ezin. Auh maticamantinen indalticpac
quenterloczinco quentenahuaçtzinco ti-
mon:mitiz, caohuican catemamahtican,

HVEHVETLAHTOLLI. 16

ezayxcáyoxica inic nemohua inicicha
lohua indalticpac, ca huel ontlami inteix
inteyollo, yhuan intezcol, intecuitla-
pan, intemolic, intetetepon, inicachi
tzin quimotemaquilia quimotemahcehual
tilia intileyotzin inimahuiçortzin, ini-
tononcatzin inlyamancatzin intzope-
licatzin iniahuiyacatzin indacatl in To-
tecuiyo.

¶ Auh intehuati matimoxiccauh ma-
timonencauh, matimotepurzcauh inti-
nocozqui intinoquetzal, ma ontlami im-
mitzin immoyollotzin, yhuan imma-
coltzin immocuitlapantzin, immomolic-
tzin motetepontzin, inla itlan ximaqui-
ti intlachpanalizdi inlacuscuitlizdi in-
tematequiliztli intexamiliztli intecarra-
paquilizdi. Auh mano itlan ximaqui-
ti in atl immetlat, yhuan huel xic-
etzitzqui huel xicacocui immolcaxitl in
chiquihuitl, huel xicmana huel xiqui-
quani intexpan in tenahuacmaticcha-
cha-

HVEHVETLAHTOLLI

ēhalantimayauh,mailihuizticmā,čan ihu
 yan çan iyolic ticmanaz,yhuan ahmo cō
 tomahuatiaz ahmo ticicatz, ahmo tihūē
 rzcatz, ahmo mixtlampa ahmo mōnā
 caxtlampa titlachixtiaz,ahmo titeixtotōl
 catz,ahmo teixcotitlachiaz, çan titlāmē
 lauhcaihcatiaz çan titlamelaauhcatlachix
 tiaz inihquac teixpañ timohuicaz, ahno
 ço teixpan timoquixtiz, ahno ço timōtēz
 miquliz: inic oncā ticmocuiliz indeyol
 immahuizçotl,inic āyāb mitztoliniz, inic
 ahnoyāc tictoliniz, inic çan nepāntlayēz
 incohuayol immahuizçotl: Yhuan hūēl
 xicuica hūēlxitlahēz, hūēlxitenotzā, hūēl
 xitenanquili, hūēlxitētlauhēz, ahmo ēlāz
 cohualli inlahotli, mayuhqui intinōhēz
 intloxolotli timocuep. Yhuan immalācāz
 intzotzopatzli, hūēl xicmocuitlahui inlah
 obihuic in acohuic; in potōncatzintli inpl
 lincatzintli inlamācuiyalizintli, yhuan
 inlacullotzintli immachiotzintli, itlāpāz
 tzintli, yc hūēl tedoc tenāhuac timonēmī
 tiz, inic ticmomāhcehuiz incana aohiczin
 atola.

HVEHVETLAHTOLLI. 17

atolarzintli, intlamatzohualtzintli inquil-
 zintli, innopaltzintli, yhuan in canquex-
 quirzin xaxaltzintli in popoltzintli, immo
 quezpanzinco immoquechlanzincoom
 pilcaz inic ontotoniaz inic onyamaniaz
 immotlaetzin immonacayorzin, inic ipan
 ticmodaocamachitiz in Totecuiyo ini
 tedaocolilitzin, initeychnelilitzin.

¶ Auh yhuā matitetzopelicama matichue
 licama i cochiztli ineteqz tli. Auh noyhuā
 matitocatinen in tonalli inecahuillet, ah
 mo ihuiyan yeſtli, ahmo ihuiyan qualli in
 quitēcuitia in quiteneſtia, quitemachtia
 inlahuelillocayod inlatzihuizchihualiz-
 di, inic acan hueltedoc tenahuactiaz : ca-
 yequalli caye yeſtli xicmatto, xicmamatz
 tie, xicmamatinemi indeyn qualli indeyn
 yeſtli, indeyn ticchihuaz inticmamaz, ye
 inchihualoni ye immamaloni, in aco itecū
 parzinco in Totecuiyo, in ahnoſo totech
 monequi intimacehualtin.

¶ Yhuan inlatinorzaloz ahmo oppa,
 ahmo expa, ahmo miecpa tinorzaloz, can

D

ceppa

HVEHVE TLAHTOLLI.

ceppanimā timoquetz tēhuaz inic ahmo
 tidaqualaniz, inic ahmo titoliniloz inipā.
 pa ahmotetlacamachiliz. Intla itla tihui-
 loz tinahuatīloz titequiuhīloz, huel ticca-
 quiz huel ticmoyollotiz inic ahmo tiqūil-
 cahuaz, yhuaz huel ticchihuaz ahmo tic-
 cucuepaz, ahmo tiqui ilochtiz, ahmo tic-
 xoxōpēhuaz ahmo ticmamayahūiz intlah-
 toli intlacamo huel ticchihuaz, çan ihui-
 yā çan yocoxca tidanahuatiz, ahmo çan
 yc timoquequeloz, ahmo çan tecatimoca-
 cayahuaz, camitzmontilia in Totequiyo,
 ça nelli intiquihtoz intleyn ipampa ahmo
 huel ticchihuaz. Intlanoço ahmo tehuad-
 cinotzalo intla occetlacatl notzalo in ah-
 moyeiuhca moquetzazneq, in açaçomo
 quicacquiznequi ahmo quichihuaznequi
 intleyn ihuilo intleyn requihtilo, niman
 tēhuat timoquetz tehuaz ticcaquiz intlah-
 toli, ticchihuaz intleyn quichihuazquia
 in occetlacatl, canelli tapanahuiya inic
 tidaçotlalo intlayuh ticchihuaz yn.

§ Ihuanindaaca itla mitzmolhuiliz ini
 tech.

HVEHVETLAHTOLLI. 18

techmonequi immoyolia, ahnoço indal-
ticpac huelnemohualoni huel ihcaoni,
huelicanaz huelticcuiz, ticmonemiliztiz,
indlacamo ticaniliz indlacamo ticcuiliz, in-
dacamo tiſtlacamatiz, ca cenca ye mohu
icpa motetzahuiſt tlamahuiçoſ, ca ſhile
yuhqui ipam miczitzazin dalticpac.

¶ Yhuan xitolo, ximopecteca intrix-
pan intenahuac, xiteixtli xiteimacaci.
Mateixco m̄teyepaſtinen, ihuiyan yo
coxcaximoneſti, xiteſtlaçoſla, xiteſtla-
tauhui, xiteſtlaocoli xiſtemaca incan quex
quitzi, matiteſtlayeſtita matiteoyehuaca.

¶ Auh yhuan matimochicoma matite-
ixtoca inipampa inicococatzin in Totē-
cuiyo inihquac aca quimomaquila.

¶ Maſca tiſtolini maſcaquen ticchi-
uh, maſca yca timocacayauh, canima
tehuatl inimotoliniz: yhuan matimocui
tlahui matimahuilci indlahuelilocayotl,
matimonanti yhuan matimottati innex
tepehualli in otlamaxalli.

¶ Mamonehuiyā ticmoqualti ſmoma in
D 2 moxi,

HVEHVETLAHTOLLI.

mocxi, mamoyollo monā motta ticchiuh,
cayc tathuilquiçaz cayc timiçoloz timo.
catzahuaz timotliloz: Auh noyuh titechpi
nauhtiz, immayuhqui tatl, immayuhqui ti.
tlaqualli, caçan monchuiyan monohma,
yctimoneneloz i ahqualli in ahyeçtli.&c.

¶ Yhuan matiquimocniuhci in izela.
catinime inichtequinime, in ahuiyanime
incacalacque, in tlatzihuinime, in icahmo
mitzmahuazque in icahmo mitzxoxazç.
çan xiquixcahui in calihuc, in tleyn tic-
chihuaz.

¶ Miacamoxiquiça in quiyahuac y.
huan maitrechtimoma intianquiztli, in a-
tlan, in ohlica, ahmo qualcan, ahmo yec-
can vmpaca in tcyçolo intecatzauih, in teo-
huitli, in tetolini, in temaçatili, in ahqualli
intlahuacoli, in ahmoçan yuhqui immi-
xitlelapatl, in cencia tlapanahuiya incen-
ca temamauihi, in ahuiyan tecauih in a
ihuiyan tclacaquixti.

¶ Auh in tla aca canapa ticnamiquiz
Inoçchdahuelilol in tlamitzcamanalhuiz,
matic-

HVEHVETLAHTOLLI. 19

matic huetzquili, çantimocahuaz ahmo
de ipan tiquitraz ahle ipan ticmatiz ini-
lahuol inic amanal, ahle ipan tiquilnani-
quiz inteyçolo intecatzauh intlahlacolli.
Intlamitzocatiaz, intla leyn micampa
çhtotiaz intla itla çchichiuhtiaz, ahmo ti
hualmilacatzotiaz tihualnacaz izztiaz, ah-
le tiquilhuiz: inic ahmo ticylehuaz inic
ahmo ticollocholohiz intlahuellilol, ca
intlacamo ticnanquiliz çan yuhmitzahu-
az, çantiçtequimatiz in ohtli, ahmonoti-
tzicquaquatiaz.

¶ Yhuan mailihuiz tepan ticalac, itla
vmpa motechdamiz.

¶ Intla ihquac impan ticalaquiz immo-
huanyolque huel tiquimixtiliz huel tiqui-
mimacaciz, inic ahle motechaciz in ah-
qualli, ahmo tihuetzcatinemiz, huel tiqui-
mixtiliz tiçmimacaciz immoluayolque.
Yeticcuutihuetziz immalacatl intçotzo-
paztli, yhuan in atl immetlatl, yhuan im-
molcaxid inchiquihuid, ahmo çan timoma
mat quitiez ahmo moma mopantemiz.

D 3

¶ Auh

HVEHVETLAHTOLLI.

¶ Auh inihquac in aquin ticmonamiz
tiz in quauhtli in ocelotl, ahmo ixco ah-
mo yepactinemiz, inihquac tleyn michi-
huallaniz, inmitztequiuhfiz inleyn mitz
nahutitiz, niman huel ticclacamatiz, ticpac
ca caquiz inidahtol, ahmo niman ticqua-
lancanimiquiz, ahmo niman tixtomahu-
az, ahmo ticcucuepiliz, ahmo ihuic timi-
lacatzoz, inla itla ye mitztolinia: ahmo
nooncā tiqlnamiqliz, ahmo ye ticmoxic-
tiz ye timotlaneftiz inla ye notlacatl.

¶ Inla huel mocanemi, cayehuel mo-
cuxanco momamaihuazco ticmotlaliliz,
ahmo yuhqntehuatl timoquazuhpohuaz ti-
mocelopohuaz, ahmo çan quenticchihu-
az inleyn mitznahuatiz, inic ahmo tic-
yolitlacoç in Totequiyo yhuan iyehuatl
inic ahmo mitztoliniz, çan ihuiyan çan
yocoxca tiquilhuiz inleyn ye mitztoli-
niz, ahmo teixpan tenahuac ticpinauhtiz,
ca inla ticpinauhtiz, caniman yuhquinte
huatl moyolo mocuitlaxcol in teixpan tic
nemizia inrichuilana.

¶ Yhuan

HVEHVETLAHTOLLI. 20

¶ Yhuan intlaaca ipantzincomocala quitz huel ticmocuitlahuiz, intlacamo moz calia intlacamo tlachia in aquin moquich hui, tehuatl tiquilhui in quenin itcaz in quenin nemiz tlaticpac. Yhuan huel ticmocuitlahuiz in tleyn ihuaz in tleyn qualo, in aço moshan indeyn yc datotoniaz in tleyn yctayamaniaz in amonextidan in amorlecuillan.

¶ Yhuan huel ipantitlahoz in amocue in amomil, yhnán huel tiquimmocuitlahuiz in modatequipanocahuā, yhuā huel ticpiāz in toptli in pedacalli, huel tictzatzauāz in comitl in caxitl, ahmo çan tehuatl timahuilquixtiz, ahmo çan tehuatl timoxititiz, timomomoyahuaz, intlaçan tiquiztinemiz, intlaçan tiyatinemiz, ayc huel mocon, mocax tiquittaz, ayc huel mochan mocal tiquittaz in layuhtinemiz.

¶ Yhuā intla onyez immaxca in modate qui ahmo ticahuilquixtiz ahmo tihuiz tianquizecotiquitz. inic ahmo moroliniz, ca ye huel ticpalehuiz inic ticpiāz

HVEHVETLAHTOLLI.

in amaxca ipaltzinco in Totecuiyo, achi
tzin antotoniazque anyamaniazque inic
anquincahuilitehuazque in amopilhuan
amoxhuhuan.

¶ Intlayuhcchihuaz in inic onimitz-
nonotz inic onimitzizcali, yc nelli huelti
nemiz intepaltzinco intenahuaczinco,
yc mohuicpa ninoquixtia in nihuehue in
nilama innitlacazcaltiani innitlacahuapa
huani, inic ahile nahualocayez inquem-
manian, intla otican, imla oticcac, intla o-
ticcuic, intlamoxillan, intla motozcatlan
otimopachilhui. Omolhuiltic omomahce
hualtic yehuatl yc timonemitiz, ohuetz
inqualli cuicatli, inqualli tlachtli : intla ca
mo xiccuic omuchiuh omodahueliltic, çā-
nen intimixterzapoloç, çānen immoquate
czauh tiquiltaz intinocihuapiltzin intino
conetzin, canel ahmo ticcuic ahmo tican
innanyotl, intayotl, çān micampa çān mo
tepozco oticclaz oticmayauh immotqui-
loca immomamaloca.

RES.

HVEHVETLAHTOLLI. 21
 RESPUESTA QUE HAZE LA
 Hija ala Madre, dandole las gracias.

Tlanāquililizdi, inteichpuch yequinan
 quilia ininantz in, yhuan quicnelil ma
 ti initenonotzaliz initeizcaliliz.

OTinechmocnelilitzino nopitzin in-
 nimocoizqui innimoquetzal, campa-
 nel tinechmocahuilitiuh, can tinechmote-
 maquilitiuh, ca moxillampatzinco motoz
 cadanpatzinco oniyol, onitfacat innipil-
 tontli inniconetontli. Macayuhnicma ma
 cayuh nimitz nottili intinonantz in intino
 pitzin, intinotatzin. Tleynmachquine-
 qui immitzin moyollotzin immonacayo-
 tzin, cayuhqui innopampa oticmorza-
 cuilitzino in ye otinechmozcaltili in
 nextizlan intlecuillan innopan oticochya
 yaticatca, intla xinechmoteencopiniliani
 intla xinechmocochochpachilhuiyani : ca
 huel nopampa otimoteputzmamauhitzi-
 no, in ahuiyan cochiztili innetequiztili in
 oticmuchihuil in huel nopampa otimix-

HVEHVETLAHTOLLI.

toçohualtitzino, yhuā innaxix in nocuid
otiematzoluiticazca, in aihuiyan in ahi.
cemele in ohualchiahuatia inohualpepe.
yocatia in mochichihualayotzin innocaz
mac otinechmotetequilili otinechmochi-
chipinilili, in ayaxcan hualmoquixtia in
mochichihualayotzin, yehica in axcan
intleyn tocommochihuilia, canopampa
inic moxillantzinco mocuitlaxcoletzinco
immotetzinco omotecatinenca, yhuan in
ahmaxcāyocatzī immomalacapatiotzin
immozotzopazpatiyotzī in otinechmiū
li in otinechmoqualtili inic achitz in onihualizcallohuac onihualchamahuaac. Auh
in axcan ahmotimotlatzihuititzinohua in
nopampa, in ye nocuel ye tinechmolhui-
lia tinechmomaquilia inihcaloni innemo
hualoni. Auh inehuatl, tleyn ye nimitznoc-
tlacuepcayotiliz, tleyn ye nimitznoc-
huiliz immoyollotzin immonacayotzin,
ca oc nipiltonli ca oc niconetonli, cacc
nitlalololohua nitapalcamahuiltia, ca oc
nicnahuiltia in naxix innocuitl, ca oc no-
mac

HVEHVETLAHTOLLI. 22

mac niquicuiya innoñqualac innoyaca
cuidi: yhuā ayamo ñmaciinnix inoyollo.
Auh qu:ñmoneqñtia inla catl in Totecui-
yo aço nolhuilyez, aço nomahcehualyez
in otinechmolhuili in otinechmomaqñli in
cententli in cencamatl imnochoqñzin im-
mixayotzin. Auh yhuā in tehuatzin aço
ñicmomahcehuiz in cana achitzin innoñ
catzintli yamancatzindi, in itotonca iniya
mancatzin in Totecuiyo inla n-echmoma
quilliz: auh in axcan ca cenca oclacauhq
immo yollotzin maximehuilitie nopitz in.
AMONESTACION QUE EL PADRE
haze al hijo quando aunes pequeño.

Ittenonotzaliz iteizcaliliz in teutatzin in
ñic ñnonctza in ipiltzi in ihquac oñtepitō.

N Ez çorze notlapallorze caonimitz-
pitz, caonimitzmamal, auh cayemix-
co, cayemocpac non tlachia, immacaçan
titeocuitlatl cayetiuhqui inotipitzaloc oc
tixtexyotihuiz, auh yetihualixpetla-
huaz, immanoce, çan titototzintli yeti-
mihuiyouiz ye timatlapaktiz, Macana
teix.

HVEHVETLAHTOLLI.

teixco teycpac tonpapatlantinen : auh can ihuiyan tonpapatlantinemiz iniloc ininahuac in pochoſt in ahuehuetl manen canaticquapoztec cayc ticmacuetlahuiliz, auh yetihualſachiaz, auh imapan timocehuiz.

¶ Auh inlaoccemilhuitl omilhuitl nican ipaltzinco inloque nahuaquemixco mocpac nontlachia, oc nimitzqualtiz in chalchihuitl in teoxihuitl, in quen in ahmotiſtocaz in tochtli immaçatl, in ic ahmo cana titecochhuiloç ahnoço titapayolhuiloç: in ic çanyetiſtocaz immela huac oheli in quitoca in aquique in hueltopu in huel petlacalt in in talticpac.

¶ Yhuā in aquiq in huel teixti tenacazti in huel in techuetlacaneconi auh in huel imihtiſtlalilo in coçcatl in çtzalli in chalchihuitl, auh can oc huitz can oc quiçaquih in tleyn moxillan moyomotlā mitza quiliz. Auh noyollotze nonacayotze, in tleyn nimitzqualtia, ipan xicmati in itla daçotlaqualli in qualo nican talticpac, y-
huan

HVEHVE TLAHTOLLI. 23
 huan huel motechxicpacho, macamo yuh
 quintitel timuchihuaz. Cayeticmati ca
 intlaquahuac tetl, ca ahmo çan ceppa in-
 terzorzonalo inic tlapaniz. Auh intehuati
 macamo miyecpa inuitorzalo, cayollo-
 tli immihticca in omitzmomaquili Dios.
 Maxiçtlaçomati, çan oc ye ixquich im-
 moquechtlan immotozcatlan nimitzilpilia
 innimónan innimotta.

AMONESTACION QUE EL
 Padre haze al hijo quando es ya
 mançebillo.

Itenonotzaliz iteizcaliliz inteta in-
 quinonorza inquitlamachtia itel-
 puch.

NOcozque noquerzale onimitzmamal
 inyuh teocuitlatl pitzalo, inchaichi-
 huitlmamalihua: çannoihui in otipitza-
 loc in otimamalihuae. Auh innicozque in
 niquerzale, cententli ontentli niçan mona-
 caztitech nimitzilpiliznequi, inat yuhqui
 in atahyuhqui, inat çan nipopoldoniz in-
 nibue.

HVEHVETLAHTOLL.

hue innilama, ca yuhquin moxillan mo-
 tozca dan xocompacho. Nocxie nomae ti
 motolinia inticozcatl intiquetzalli, aui in
 ticurilapilli intadapalli can ochuitz in cē
 tendi incēcamatl in chachihuiel innimitz
 toloitz nimitzqualitz, imacac an ticopli ti
 peulacalli, can ochuitz immihic conda-
 tiz in chachihuiel in teoxihuiel in tlatiloni
 in pialoni. Aui iyetehuatl oritlach ixoti.
 mozcalimahuelt-huatl xontequetzel.
 ti, aui motolinia in omirzon tepuhcuhq
 in omirzon chayauhcuahque, cuix cecop-
 pamirzon qualtiquihui mirzon itiquihui in
 tzopelic in ahuiyac inteix in troyollo. Ye-
 quene mati qhio tlein quihuhua in huehue
 in ilama! Ca ahmo tley, ca cā nimitzpachil
 huiya immoma imocxi, at yuhq, at ahmo
 yuhq innimonā innimoma cā yecinechma
 yahui cā yecine xopahuaz in imonā in
 mota. q Chalchihuiel qtzalle maihuiyan
 mayocoxca in palzinco intloq in nahua-
 que, macamo ixquizecopa ixtomauhca
 copa innican incemihuiel in omihuiel, in

HVEHVETLAHTOLLI. 24.

atoc mirzonnemiltia in ipalnemohuani.
 Yeticmati,ca immaçatl inihquac inquito-
 ca,ca ixmauhtih,ahmo qmati inie yauh
 inie matlac huerzitiuh in oncan miltilo.
 Auh intehuatl cuixtimaçatl inie ahmo tic
 matiz in campatiauh,ca tititilo in ohtli in
 tiçtlocaz,monehuiyan ticmochlichihuitl
 in la xicpolo.In yuhqui xochiquahuil in
 aocmocelia aocmo itzmolini, in da celia
 itzmolini caçã quitlahuelnamiqui in cel
 caçan oncequalo inie onhuaqui. auh inte
 hual in la camo ihquac ticeliaz itzmoli-
 niz inihquac elacelia itazmolini, caçan
 monthuiyan in incamactimotiaçaz tequa
 nime.Cuix oc ihuiyan,cuix oc yocoxca
 innemohua in la iticpac?Caçã ixçch ye ni
 mirzon pachilhuiya imomatzi imocxitzi,
 mayeqemoma imix imoyollo,cuix iyopa
 innimitzqualitz nimitztiiz inno:enqualac
 inno:onpopoçoquillo, çan oc yeixquich
 inno:commocaquitia notelputze.

PLATICA QVE EL PADRE HAZE

el Hijo quando se quiere casar.

Itc-

HVEHVETLAHTOLLI.

Itenonotzaliz intettatzin inic quino.
notza ipiltzin inihquac yemonamic.
tiznequi.

NOpiltzine notelpuche oticmihyo-
huilti intimorequitilia intimoslacoti.
lia, auh izquin nican at omitzonmodachi
skiti intioq̃ nahuaque inipalnemohuani,
at nican cemilhuitl omilhuitl mitzōmone-
miltilia inTotequiyoDios,at occemilhuitl
omilhuitlmitzonquauhtilia mitzō oceloti-
lia, atoc nicā tonocelonamiq̃,tōquauhna
miqui,cayc tipitzaloc,cayc timamalihu-
ac in cacaxtli immecapalli. Cuix tocon-
popohuaz tocommanahuiz inpillotl in co-
neyotl in quauhyotl, in oceloyotl inicti-
quazuhtl inictocelotl inic oncā tiq̃q̃tzilti.
Auh nopiltzine notelputzine yetiuhq̃ ot-
mixpetlahualti,cuixoc nicā tlalli tapalcātl
ticmahuiltia?Timotolinia cayetiuhquiyn,
immacaçan titezcātl caotixpetlahualoc,
auh immacaçan tixochitl caotiqueponal-
tiloc,auh intida ixpetlahual inticlaquepo
naltl,

HVEHVE TLAHTOLLI. 25

naltil, auhiz qñ nican mopan ommonotza
 mopan ommocentlalia nican mopan con-
 cahua in cueid in huipilli, auh izquin nī-
 can compiloznequi in tzozopatzli inā-
 uhçacatl, auh iz quinnican cuix tocomina
 ti in ic tihui in talticpac, aneaçā yuhquin
 yc titlac xitemohāz, ac quimati in murtlā
 huipila in atōcno tehuān, in tlacamo çan
 ic tēzin iyehuatēzin in quimomachitia in-
 toque in nahuaque: Cuix timorqui cuix
 timomama, cātēquihua ca timamalo: auh
 in in nopiltze notēlputze, can ocmach in ti
 auh can oc mach in titlamattih: auh im-
 manoce çan yuhqui in chalchihuitl in tēz
 çatl in oixpetlahualōç oixcotlachialōç,
 çan notihqui in tehuān oixpetlahuac o-
 titlachia co, omixco dachixque in aqnique
 mitzon tepēuhque in mitzon chayauhque.
 Auh nican xommotlapalo xiquimicneli,
 auh nonican yc mitzon ihtozque yc mi-
 tzon tēnehuazque, auh no nican yēno-
 techpa omnoticahuizque moten yotizque
 motlapallotitque, auh iz nican ondaqū-

E

auh-

HVEHVETLAHTOLLI.

auhālamatizque. Chalchihuite quetzale
 xocōnicneli immix immoyollo, auh nican
 xommopitza xommomamali, auh nonican
 yc tom mochamahtiez yc tommorimalo.
 tiez. Cuix tecoco innicchiuaznequi in
 nimonan innimotta, innichimalçolli inni-
 macquauhçolli. Auh inin notelputzine
 çanixquich immotozcatlan, immoquech.
 tlan nimitzilpilia, xocōnhuapahua immo-
 matzin immocxitzin. Auh xiquimicneli
 immotechiuhcahuan, maye nican mixco
 mocpac timonentoca timotlaçaltoca, çan
 niuhqui innimonan innimotta çan ilihuiz
 innitlatlahuahua notelputze.

LAS GRACIAS QUE RINDE EL
 Hijo al Padre por el buen consejo
 que le a dado.

Izcatqui inquenin quirecuepcayotilia
 intetelpuch inic nonotzalo.

NOttatzine otlaocoxqui immoyollo-
 tzin ac nehuatl, ac ninomati inni-
 quauh.

HVEHVETLAHTOLLI. 26

quauhtli innocelotl inic nimitznōdalcā-
hualtiliz ye nimitz notlapolotiliz, in yuh
qui moquauhmiuh mocelemiuh innonaz-
co in nozcalco intecommaqlia, auh in xi-
uhmaquixtic in ololiuhqui inchalchihuitl
intinechommoqualtilia, yuhqui innocoz
qui nomaquechlan nozocatlān tinecho.
nilpilia. Maçaxinechmocnelili maotlacne
li immitzin moyollotzin, canel oc nimitz
icnopilhuiya, cemilhuitl omilhuitl, ca oc
mixco mocpaſtzinco nontlachia, cannel
tinechōmodaxiliz cannel tinechommoca
huiliz, in at yuhqui in at ahyuhqui inni-
moquauh innimocelouh. Cuix ye nican
commocuetlaxoz tommoçotlauhtzinor,
ancaçan yuhqui innimocnopil innimo-
mahçehual : auh intla oc cemilhuitl emil-
huitl nechōnemiti intloque innahuaque i-
nipalnemohuani Dios, aço ye nehuati in
teixco inteycpac innimitznemitz, auh a-
ço nehuatl inpetlatl in yepalli innixope
huaz, aço oniquiz innixquaquaſachipil-
tontili in ahueixco in ahueycpac nillachia

HVEHVETLAHTOLLI.

maçotiquihuohua nëmacho intialtiçpac
caahmonelli innēmacho. Cuix tontlachia
inticampa intoreputzco inquenami huiz
inxalteyo inehēcayo, in catlehual inic
nican tematlac tetzonhuazco in taquiza-
que. Auh inin cuix yc noca tahahuiyaz
noca tipaquiz innimoquauh innomoc-
louh, auh izquìn nican nopan ticmanaz
immochimallahuiz, nican nopan tiçtēcaz
immomacquauhlahuiz, nican notechtic-
pachoz intolonqui inyamāqui, auh initz
tic in ceceç intēi: calitintetlachia'ti: auh
ahnoço nimitzcutlaxilhuiz immomatzin
immocxitzin cayc tinechommayahuiz
cayc tinechontlaçaz innimocoçqui inni-
moquerzal, aço niccaquiz acanoço mo
niccaquiz in tzihuaçtli intetehuiz inti-
nechommodalililia. Auh innicā yc tinech
onnacatztonpotozia imimiliuhqui; auh
intinotlaçotatz in ocla cauhtqui immiz
moyollotzin in yuhotinechhualmocahui-
lili in chalchiuhic intexiuhic, auh aço
nican huel nidayollocati huel nitopti huel
nipe-

HVEHVETLAHTOLLI. 27

niprdacakti, auh aco ye huel nican nihtic
ontalilo in cozcatl in quetzalli, cannel oc
huitz inic nimitzonnotehuilliz immitzin
moyollotzin. Cayehuatl inic tihuehue i-
nic tilama, inic can oc iyo in ye nimitzō-
tennamiquilia immonatzin immocxi-
tzin. Auh tlaoc ye ninotimalotinemi im-
mocozqui immoquetzal, auh immochal-
chiuh immoteoxiuh, auh imorzonhualzal
immoteteh, auh intlaoc nican ye ninopi
pitztinemi ye nonnazhuilitinemi, notta-
tzine otlaocoxqui immoyollotzin otinech
monehilitzino.

PLATICA DEL PADRE AL HIIJO

despues de casado.

Izcatqui in quenin itatzin quinono-
tza in itelpuch iniquac omonamicti.

NOpiltzintzine quauhde ocelotle cui-
tlapille atlapalle, auh aco nican mo-
maquechlan, motzacatlan onilpitinemiz
in cententli in ontentli, in chaltchihuitl

E ;

in

HVEHVETLAHTOLLI.

inomitziatl, auh in cemilhuitl omilhuitl
inle onimitznacatzomporoni ineyuh-
quimimiliuhqui in huitzauhqui, auh
inle onimitzonhuicetl inemia intzihuac,
tl, intetehuitl, auh in cemilhuitl, omil-
huitl immonacatzlan immoyollotlan ino-
nompilestinemia innimotta inaimonaa.
Auh inin at yeimman at ye oncan in
nitlamahuicoz innihuehue innilania, at
yenican motlapoz in toptli inpetlaacalli,
auh aco yeaxcan in noconitaz in quenin
toconhuicaz toconohlatotl in tzozo-
paztli immalacatl, at nican cemilhuitl o-
milhuitl mopial ommuchihua, canohui
iyehuatl tinan ommuchihua, auh nican
xocontotl in ohili in toco, auh xoconix-
tlamachtli, notehuatl inaquechilan itoz-
catlan xoconilpi in chaltchihuitl in teoxi-
huitl, auh iyomolā in acatzlan iyollotlan
ximopilo nopiltzintzine. Manotechque-
ta inipampa cainteixtlamachtiani itech-
tintz itechpehuaz in quenin ahmo ixma-
lzcachihuitl in itlaixtlamachtli immotoli-
nia

HVEHVETLAHTOLLI. 28

niz inceme in omen inidatepehualhuā inl
tlachayahualhuan immortoztopaz immo-
malac. Auh nican xinechontimalo xi-
nechonchachamahua innimonan innimot
tz,maqualli immotlahtol, auh mayeēlli i-
nic xiquimonixtiti inic xiquimōmahuiz
titi,cuix oppa intlacatihua,cuix oppa im-
micohua,cuix oppa innemohuatlatitpac,
caçancemi ipaltzinco inTotecuiyo Dios,
intlacamo çan ye inihquac nezcaliloç.
Mayeēlli in amihzahca in amotēyo, auh
mano oncan mopal niyechuehue niyec
ilama,maçan ihui intemico nihualnomati,
neçorze notlapallorze maoncan neci in-
tineço intinotlapallo,macate intahualoca
intopinahuiz, auh intotepacholoca into-
rehuiloca ommuchiuhuiuh,maihuiyan ma
yocoxca in xoncemilhuiti in xonteuila-
quili : auh yequene xontlama huiztiti xon
tlaxititi inithualco,auh yequene indecuil-
li in quiyahuatl, macateuhli tlacolli om-
moloni,macate chilli nixco compitzini-
can in nihuehue innilama, cahuel cococ

HVERVETLAHTOLLI.

xocmo nilahueyllia, auh mahuel nicā ihui.
 yan yocoxca in xommohuicatihuiyan in
 xommohlatostican, auh xoçommocuili.
 can innemohuani inyelohuani, auh xoç
 mocuitlahui inteputzintli inmecapal-
 rzintli, auh noihui iyehuatl xoconcuila.
 huilitzoztopaxtli imalacatzintli, auh xo
 connextilitiuh in cate ohēli in anqtoçaz-
 que nopiltzine notelputzine, nocoçque
 noquerzale, çaniyo çan oc ixquich ye ni
 mirzonladilia nimitzontehuilia immix
 immoyollo.

PLATICA QVE HAZE VN PA
 dre visitando, o saludando a su Hijo
 casado, Çaçique.

Tenonotzaliztlahtolli, intetta ye qui-
 nonotza inipiltzin namique, tlaço-
 pilli.

NOpiltzine maximehuiititē, at ççanin,
 incuelachitzinca, in cemilhuitz in in-
 ticmochielitica initetz in iniquauhtzin, in
 temotzin iniehecatzin in Toteçuiyo, in
 ipan

HVEHVETLAHTOLLI. 29

ipan iatzin itepetzin, in tocommomate-
militinemi inchoquiztli inixayotzintli, in
cemilhuid in ceyohual, in aihuiyan in ah
icemele intihualmehua intihualica, ahmo
ihuiyan ahmo icemele incochiztli innete-
quiztli in ticmuchihuilia intepaltzinco in
tenahuaſtzinco, inçan motzontlantzinco
temi immocacçoltzin immotopiltzin: aui
immohuacaltzin, immotiamatzohualtzin
immohuicrtzin immomecapaltzin, inic
omitzenyoti inic omitzmahuizçoti in
Torecuiyo intiquauhli in toceſotl immol-
huilimmomahcehual iptitiacauh, intire-
cuicauh in xamid impololli, incacaxtli, in
topilli, inhuiſtli, immecapalli, inic ticmo-
palehuilia in atl intepet, in perlad in yu-
palli, inic tidacazcaltia inic tidacahuap-
hua, inic huel tetloſtzinco tenahuaſtzin
co timchoititica. Mizauca idlantzinco xi
maquilti immocacatzin, immotopiltzin,
immohuiſtzin immomecapaltzin. Mahuel
ipan ximapanā ximotetzilo immotama-
tzohualtzi, immoquiriti, immonopaltzin,

HVEHVETLAHTOLLI.

matix quatlatziuh, matiteputzlatziuh, ma
micampa tiçtlaz immotacatzin, immocaca
tzin, immotopilzin. Auh maticçoçotlah
immomatzin immocxitzin maticnenenec
immitzin immoyollotzin immacoltzin,
immocuitlapantzin. Intlayuh ximuchi-
hua intla xienenenecquimmitzin moyol-
lotzin, achquentihcaz, quentinemiz inte-
loçtzinco intenahuactzinco? Auh quen
ihcaz que quennemiz que incozcame in-
quetzaltin. Auh quen ihcaz quennemiz in
cuye inhuipile, catetimalo catechamauh
intlacoyotl in tequiyotl.

¶ Auh maye oc xoconcuilahuiliti in
cuye in huipile inimalacatequiuh in itzo
tzopaztequiuh, iniatequiuh, inimedateq
uh, yhuan in centetl in ontetl incozcatl in
quetzalli in oyol, in otlatcat inixillan in-
tozcatlan in cuye in huipile. Ma oc ye
impāpaximozcalicā xitlachiacan, oc ye
ipāpa itechpā xitlachiacā, maocyexiqm
macacan xiquimihuitcan in centetl in
cencamad innanyotl, in tayotl inic huc
ihcaz.

HVEHVETLAHTOLLI. 30

ihcazque inic huel nemizque intlalticpac
inic ahmo itzinco ycpactinco nemizque
in Totecuiyo, inic ahmo iquada itzon-
tlan quicazque, yhuan inic ahmo teixco
teycpac nemizque, inic ahmo amechpi-
nauhitzque.

¶ Yequene maocye amechonmauhci
intlacoyotl intequiyotl inic tepaltzinco
amōcate; inleynquitzque yhuan inleyn
quiquazque inanquimizcaltia in anquin-
huapahua, yequene inleyn intechpilcaz.

¶ Yhuan itechpa xidachic incueye in
huipile inleyn iquezpan iquechtlan om-
pilcaz, yhuan inleyn yctlatotoniaz yc-
tlayamaniaz immonextitlanzinco im-
modecuillanzinco, inic achitzin tiq-
intotoniliz tiquinyamaniliz in inyol-
lorzin ininnacayotzin immonahuan im-
mottahuan immodahuan, immahuihuan,
immohuayolque: ahnoço acatlaciahque
tzalitzintli datlapalolitzintli quichihuaq
uh imochatzico imocalihciŌzico inic tō
motenamiqliz incana achitzī iycnodatete
mo-

HVEHVETLAHTOLLI.

molitzintli, inic quichocazque quitlaoco
yazque immocococatzin, immoretetpōitzin
immacoltzin initzopelica iniahuiyaca in
chiltzintli in iztarzintli, in quauhtzintli, in
quiltzintli, innopaltzintli inipatiuhztzin
inic mitzontimalo: iazque mitzōchāmauh
tiazque inipaltzinco in Totecuiyo Dios.

¶ Yhuan ximotetlaçotili ximotetlatlah
tili, mateixco mateycpaçtinen, çan moto-
lol, çan momalcoch xicchiuhtinemi inte.
ixpantzinco intenahuaçtzinco intepal-
tzinco, yc titlaçotlaloç yc titlacamachoz.
Mari Ñeehualti matimototli immoma im-
mozxi, intlacencayehuel ticmuchihuilia
intlacoyotl intequiyotl. Mamixco mamoc
pac ticman, ycticaamanaz yc ticmocihu-
iz in Dios, yc içomaltzin iqualantzin ipā-
tiaz inipalnemohuani, yc huelquihualmo-
tlaxiliz initeuh iuiquauh, iniçomal iniqua-
lan initlahuel. Ca huel yc tonixpopoyo-
tiz, tonqznecuilihuiz tommatzicōlihuiz,
tl'oc innepa, inçatepan cayeotonlatlaca
miccatic otonnenpoliuh, umitzmocuilili
in

HVEHVETLAHTOLLI. 31

In Totecuiyo inomitzaatlamachtiaya in o
mitzcuecuenbriliaya : çan yequalli çan
yeyeçtlixiquintlacamati immonahuã im
monahuan, in tequitica int'acoyotica im-
mitzmoyacanilia. Ca ahmo noahuiya ah
monopaqui, cano tonehuatînemi chichi-
nacatinemi ininyollerzin ininnacayotzi,
intla ihquac ahmo tiquimmodacamachi-
tiz, in tlaçan imixcotehuaz, intlaçan tiçn
nananquilia, intlaçan tiquinquaquatihue-
rtzi, ca ochualaqui inintonehuiz, ininchi-
chinaquiz, inin neamanaliz, ininnerequi-
pachol inin nemocihuiliz, inipampa in ah-
mo moteclacamachiliz imoteixconemiliz.
Auh intla otidaellelaxitica ahmo tetlan te
nahuactinemiz, caniman titotocoz tiquix-
tiloz, ye tiquintoçtiliz tiquimmacatiliz
immocihuauh immopilhuan, acanmochan
acan mocalihitc tiquitaz, vmpa onquiçaz
inycnoyodintetoneuh intechichinatz, a-
can monopal acan monecuh tiquirtiaz in
tlayuhicchihuaz intlayuhtinemiz, çã mo-
nehuiyan ticmottitiz intecoco intetoneuh
in-

HVEHVETLAHTOLLI.

intechichinat, çan monehuiyan itlan ti.
mocalaquiz intzotzomatli immaxtlaçolli,
çan monehuiyā ticmocuiliz in ahmoqual-
li in ahmo yeçtli in tlahuelilocayotl, in tla
huilquixti in tlahuelilocatili, in ahmo te-
tlacamachiliztli intzonteyotl.

¶ Yequalli yeyeçtli inihquac itla tite
quiuhuiloz, niman yocoxca xiccaqui ni-
man yocoxca titenāquiliz, in cuixhueluc
chihuaz, in cuix noço ahmo hueli. Ahmo
titziztlacahuiz çan melahuac çannelli in
quihtoz, in tlacamo hueli. in ahnoço huel-
ticchihuaz, ahmo ticnemamateahtoz i-
nic açocetlacatl tequimacoz. In tla mu-
chipa yuhticchihuaz i cāca tidaçotlalo.

¶ Macamoçan ye yuhquin xidapix-
caye huel ximotlali, huel xitlaana huel xi-
tlarziçco, huel ximonelhuayoti, huel xontla
tequitepehua immomilpan immocuenpan.
Ximeteca, xinopaltoça, huel ximocalti i-
nic oncan tepaltzinco tenahuaçtzinco ti
quimoncauhiaz immotlacazcaltihuan
immotlacahuapahualhuan yhuan incueye
que

HVEHVETLATHOLLI. 32

que inhui pileque immuzda in huiptla in ei
ahuiz indlatzihuiz immacoché intepurze
inipalnemohuani immirziyanaz imitza-
tiz inic huel onyetiaz, ye huel ompachih
tiaz immirzin moyollorzin, ahmo inca tō-
maamantiaz, ahmo inca tōmorequipacho
tiaz inipāpa intleyn concuizque, ca huel
yuhquimattiaz immoyollorzin in huel otl
quintetzontitihuac, inic yolizque inic da-
catizque inic nemizque indlatcipac. Auh
inaxcan yeixquitzin inic nicpachohua
immomatzin immocxitzin, immelchiqui-
uhrzin immotzonteconzin, immoyollo-
rzin immonacayorzin, maximchuititit
notelpurze.

RESPUESTA QUE HAZE EL HIJO
al Padre, o el menor al mayor, algome-
taphorica.

Tlananquililiztli intepiltzin ye qnāqliā
initlahtol itatzin, achi machi otlatholli.

O Tlacauhqui immoyollorzin mazlati-
tech ximodaltizino ximohuetzintitzi.
nonopiltzintzin, auh in axcan caohual-
quiz

HVEHVETLAHTOLLI.

quitz caohualhuetz incencē
matl immotlaocoltzin immochoquitzi mā
xayotzin, caoninocuiltōno caoninotlā
machē ipaltzinco in Totecuiyo, auh im
monāyotzin immotayotzin, maça a nimitz
cuili maçanimitzanili immotlacazcaltia
yatzin immotlacahuapāhuayatzin. Tleni
nochihue tleninomati, caçan axixpan cā
çan cuidapan nochan nihcayan nonemē
an noquitçayan, canahaztli canicuitlapil
li, ca xamit capololli nitecuicauh nitecā
cauh, canimacehualli canitlapalihui cā
niquazuhqui canelimicqui canicnotlacā
caonicchoſti, caoniſtlaocolti, caixdāpā
cainacaztidampa onechmotzili innotēcui
yo inipālnemohuani, yuhqui in onocoñ
cac in onocomahuico. Cāca canxicui,
can xiccaqui innanyotl intayotl, in āhmo
machyuhqui in chalc'huiſt intcoxihuiſt
in yuhqui toptentoc peſlacaltentoc immo
xillantzincō immotozcatlantzincō in ōd
nechhuallapohui, in oncan otinechontlā
chālti, intlaohuican intlaohuimamani, in
yuh.

HVEHVETLAHTOLLI. 33

yuhçotoc, in yuhmātoc, in yuhhuipantoc
in yuhnehuihuixtoc, incozcatl inquerzal
li innepapan ihuid. Auh ca nicnotlacatl
ca nimacehualli, maçan nicçhoca maçan
niçtlaocoya, maca nican, maca niccui,
maçancaña axixpan cuitapan nimitzon
daxili nimitzonmayahuili, immochoqui-
tzin immixayotzin, caoninocuiltono cao
ninotlamachti ipaltzinco in Totequiyo,
yhuan in tehuartzin otinechmocnelilitzi-
no. Matlaltitech ximohueztiztino oc
xiemocehuili immoyollorzin immonaca-
yotzin.

PLATICA QUE HAZE EL MARI dò ala Muger.

Tenonotzaliztli inic quinonotza into-
quichti in teoyotica inamic inicihuah.

NOnamictzine daxicmocaquiti, matic
cuiz maticanaz in nimitznolhuiliz in
çan teonerlaçotlaliztica, inticpaccaceliz,
in axcan ca otechmocnelili intlacatl in te

F

uma.

HVEHVETLAHTOLLI.

umahuiztli inlamache inyocoxqui ini.
 palnemohuani, ca oyuhlama iyollotzin
 caotechmolpili, cuix çan tontocahuazç,
 huel ixquich mihiyo motlahpal, acoxi-
 molpi maçan tontlacuecuetlaxo, itlan xó.
 maçlti inilacatzihca in imalinca i ye no
 yotl yonxtlacayotl, macuel yehuatlmaon
 zimalihui inic ticocoç inic titeopuhç: ma
 cuelehualmoroçç õmalini mocuitlaxcol
 ompitzahua. Cuix çan topç temoz topan
 huetziz intotoncayotl inyamancayotl:
 auh inin quenami yetechmapanilia ye
 techmicuiyelia inuacatl in Totecuiyo
 Dios ixquich ihuelitzin, interzinco xom-
 motlaça xommomayahui, ca huel yehua-
 tzin toyeliznelhuayo muchihuaç, cahuel
 yuhmuchihuaç inyuh itlaholtzin ye tech
 motolinilia techmolpilia, xocommattih
 nohuiyan xoconaxititih immix immo-
 yollotzin, xoconcuecuepriuh xoconitizú
 uh itculehuatl morechmocuizinelticpac
 Inyuhç itlaxtotocpā tlacuilolpan in achi
 toco in achi nenemohua xoconyeyeca-
 tiuh

HVEHVETLAHTOLLI. 34
 tiuh incatehuatl in ahle onquicaliztli in
 nepohualiztli icannentlacayotl, in cixco
 teyepac ehualiztli, macamoyuh tonnemiz
 maçan moyolic monemachitica, tom moya
 caniaz inic ahmono tinechonellel popo-
 çahualtiz, maçan nemateca, çan yocoxca
 inic tom monemitez çan yeixquich notla-
 çonamiçtine xicmocnelilmachiti in To-
 tecuiyo Iesu Christo.

**RESPUESTAS DE LA MUJER
 al Marido.**

Tlananquiliztli in cihuatl ye quicue-
 pilia in itlahtol yoquichhui.

NO conerzin notecuiyo quicheli nimitz
 cocoz nimitz tlaçaz, nimitz tlaçahual-
 tiz, miecmotlaco yo motequh ticmomachi-
 tia, otlaçauhq immoyollorzi, ça niccui ca-
 nicana ca niccaq, ça ycnolamatiz iyolo-
 tzin in tlacatl in Totecuiyo, in aço nicnoc
 notlamechiliz acanoçomo, yhuç i açoç-
 mo yehuatl ito co imelahuato innimitzen
 nototiliz, maipaltzico tlahueyyecotā.

HVEHVETLAHTOLLI.

cuix tãhuiyaz, cuix tihuellamatiz, ah mo-
 cuitlaxcol motechom motetecaz ah tocom
 mihiyohuiltiz inic tomacehualtiã, caça a
 chitzin mayaçoltzin yetinemiz tommolo
 toneuhtinemiz oquichpilli notecuiyo, ni-
 mitztlacaz nimitz ixnecuiloz, aoncan ni-
 mitzonnenemitiz ahye nimitzontociiz
 innemohuani inyelohuani, inneconin
 elehuiloni : quennel ahnel nimitzonno-
 pinauhtiliz in quenman teixpan in ahmo
 ninimatiz. Cuix ticcocolchihuaz tocon-
 necahualiztamatiz in quemman, inic no-
 ço ontlaçotiz immoyollotzin monacayo-
 tzin notecuiyo oquichpilli. Ca ixquich
 ycompopohui onixtlahui, oncuepi in cẽ
 tendi in cẽcamatl, in oquiz immocnolãh
 roltzin, ac nel noço ipan tinechmocahui-
 lia caye nimonacayo, ye nimomio nino-
 chihua, cuix nel tinechontlatlataz tinech
 oniztlacoz, ca nimopialniez notecuiyo-
 quichli, nienorenchuilia intorepantlaho
 catzin inlateochihualyeltziti in teoich
 pachdi, muchipa cenquizca pepetlacati-
 cac

HVEHVETLAHTOLLI. 35
cac inilantzinco inilaçoconetzin Tote-
cuiyo Iesu Christo.

PLATICA DE SALVACION

que a algun Señor, o Cacique haze al-
gun principal.

Tetlapalolizlahtolli in acatlahtehuani
yc quitlapalohua, quizonotza in pilli
tequhli.

NOpiltzintzine maximehuitiue, at on-
canin in cuelachitzinca in cemilhu-
tzindli in itzacaczinco in opuchezinco in
eloque innahuaque, in chane in cale in i-
cellahtohuani in Dios, in tiquitzcastia in
ticopochtia, in ticmonanamiquilia, in tic-
mopalehuilia in tipatca in tixipila in tixte-
lolo, iticamachal, inrix, in tinacaz tommu
chiuhlica, caticnahuatlatzihuiya tictlaten
qxtilia, ticdaholquixtilia in ahnōyah in
ahnenhuetzi in xotlatiuh in peperzcati-
uh in tleyotliuh, in mahuizcotliuh in ihiyo-
tzin in ilahitetzin Tote cuiyo in monetz-
co in momactzinco oquimotiahli, in mih-

HVEHVETLAHTOLLI.

tiſtzinco in mocuitlaxcoltzinco, immo:
xillantzincó immotozcatlantzinco in oq,
motopremili in oquimopedlalcemili in a
muxtli in tlacuilolli, in huel tlilantoc in
huel tlapanantoc in ipan tami in quauhmitl,
in ocelomil, in ic tocontladztica in ic to
conpopouhtica.

¶ Yhuan oncan mani in coyahuac tez
catl, in necoc xapouhqui, immiſtlan tlanc
ci, in ilhuicac tlancci in ic oncan tontla:
chixtica in quenamicā immiſtlan in ilhui
cac, in ic tonitztica in nohuiyan cema-
huac, yhuan oncan ihcac in tomahuac o.
copilli, in ahmopocyo, in ahmo ayauhyo
in ic nohuiyan tlancztimani in cema-
huac in ic hualittalo in idahuizcallo in to
nameyo in mauh in motepeuh. Auh yhuā
omitzmationitzyexiti omitzatlapalti in
Dios, omitzcuilapilti in ipan onoc in ipan
momoyahuatoc cecenmantoc in matzin
in motepeztin, in ticcyacana in tiquiz-
caltia, in ticnenequiltia in ic omitzihcui-
lo in ic omitzpoyauh in Tote cuiyo,
yhuan

HVEHVETLAHTOLLI. 36

yhuan omitzienti omitzlanti, omitzdeyo
 ti omitzma huizçoti, inic omitzterzilo, inic
 omitzapan, inic omitztiçahui inic omitz-
 potoni, inic omitzpanti, inic omitzteteh
 ti initeçuhyorzin initalhocayorzin, into
 commotimalhuillia into commochamahui
 lilia, inic ye ipan timôtequitilia, timotlaçõ
 tilia, inictocommopachilhuiya iniquappe
 elatzin ini oceloperlatzin, yc onoc in cue
 elacheli muchiuhtoc, in ahmo tlacaonoc
 inçouhtoc inpatlahuatoc, initalan actoc
 in izti, initalan, initeyya initequaya, in tea
 coquiçaya in totemoya intzonhuaztli in
 mecatl, in tlaxapochli, in itzli in teitiqua
 huitl inic quixamania inic quipoztequi in
 huelchalchihuitl, in huelteoxihuitl.

¶ Auh inpatlahuac inquetzalli in
 huel cenciacaatl, in huitoliuhqui in huel
 xopalehuac, in huelpepetzca : auh y-
 huan in huelquauhli in huel ocelotl i-
 nic quiana inic quitlatia, inic itzmo-
 lintoc inic xodatoc inic cueponoc,

HVEHVETLAHTOLLI.

inic tleyotoc, in ye mahuízçotoc, inic to-
 nehuatoc chichinacatoc, inic tlaalahua-
 toc, inic tlaperzcahui immixpantzinco
 immonahuaſtzinco inic oncan intomme-
 huítitica, intoconmatentica inchoquitzli
 inixayotl in ontonehuatíca in onchichi-
 nacatíca, immitzin immoyollorzin, immo-
 claſtzin immonacayorzin, in aocmoihui-
 yan in aocmo ícemele intihualmixitíca, in
 tihualmeuhtzinohua, in aocmo ihuiyan
 incochiztli innerequitzli inticmuchihui-
 líca, inçatommotzonteconacoctoc, inçatō-
 momamauhtitoc, in aocmo ihuiyan tihual-
 tona, tihualathui, in quen in tocommotaxi-
 liz in cemilhuitl inceyohual. Auh in ça
 yuhqui toçōcuicuitica immitonaltzin im-
 mecahuillorzin, inça ommeçahuitica inçā
 onatotoçotica imitzin, imoyollorzin inçā
 tōmotlacmamauhtitzinotica inçatōmote-
 putzmamauhtitzinotica í aocmoçpayā-
 uh í toçōmaníllia í toçōmocuíllia intocōml-
 íca, í toçōmoquáltíca in atzítli í atolarzítli,
 in tlapancatzintli, inçā yuhq̃ motentzincō
 mo-

HVEHVETLAHTOLLI. 37

mocamaſtzico pilcatica, inçayuhqui mo
maſtzinco catqui immoyollorzin inie a-
yaxcan inie zihuiyan intecuhyotl, inlah
tocayotl intocommuchihuilla inie ticmo
palehuilla iniatzin iniepetzin, inipeda-
tzin iniepalzin Dios. Auh in axcā maxic
mochicahuilli immoyollorzin immonaca-
yorzin, ac nel ipan ticmocahuilliz ac nel
ticmottilla, caye titenanzin, caye titenta-
rzin, cayeritlacazcaltia, cayeritlacahua-
pahua, catimalcoche catitepurze, huey im
mocuexā, huey immomamalhuaz, catipo
chod carahuehuetl, caticehuallo, cate-
cauhyo, tizcallo, timalacayo, ticeuhdi ti-
pahli. Motloſtzincomonahuaſtzincom
calaquia immomacehualhuan immerço-
huan immotlapallohuan, immahua yohuā,
immohuirzyohuan immochamolohuan, im
motapalcayohuan, immorziuehallohnau
immotlapancayohuā, immixquamolhuan
imortihuā, imorentzonhuā, ihuā imitizt
caſtia, immitizopuchua imonahuā imor-
tahuan, yhuan inmomoyahuatoc inocen

HVEHVETLAHTOLLI.

mantoc inmaaz immocuitlapil, inixquich
tin immomahuan immocxihuā, inixquich
tin immocheuallotitlantzinco immecauh-
yotitlantzinco mocalaquia.

¶ Cayuhqui intinepapan xochi-
quahuitl timuchiuhxicac, tizopelixti-
cac, ahuiyaxticac immotetzinco tla-
chichina innepapan totome, inhuitzi-
tzilezin, inçaquan, inquethol, intzi-
nitzean, in quetzaltototl immomaçtzinco
mocehualhuiya mecalhuiya. Yhuan ca
momaçtzinco mani inchalchiuhxicalli in
oncanca in toxpalatl immatlalatl, inipante
mi in acatl ahuaçhyo inie tepan tlertze
lohua, inie titealtia inie titepapaca, ihuā
momaçtzinco onoc intomahuac xelhuaz
eli inpatlahuac tziqahuaçtli inie titeyee-
tia inie titepepetla, yhuan ca momac
onoc in colotl intzitzicaztli ineecec al,
inpitzaahuac tlacoel intiçtequçqualtia i-
nie titlacazcaltia titlacahuapahua, y-
huan momaçtzinco onoc intzineacad
intc-

HVEHVETLATHOLLI. 38

intoxalli, in quetzalotlatl inic titlachi
 qui inic titlacanahua inic titlapetlahua
 yhuan ticcenquixtia ticnenehuilia in
 acatic in huel ololiuhqui in huel xic-
 tic in huel malacachiuhqui inchalchi-
 huitl impartlahuac intcoxihuitl inhuella
 chictli in huellacanahualli inebalchi-
 huitl in huelcenquizqui in huel cue-
 cuezoca inticco intichuipana incoz-
 catl in quetzalli in hueltzine in
 huel yaque, in huel cenciacaatl in hui
 toliuhqui in huel xopalehuac, inpepetz-
 ca, yhuan ticcenquixtia tichuipana
 innepapandacodi, in nepapan dacoi-
 huitl, inxiuhroentl, indauhquechol, in-
 rzinirtzan, inçaquan, intiçtoprema in
 ticpetlacaltema, in huel iyeyeyan tic-
 tlalia in huel itetencan tictema, in huel
 imamayan ticmana, carictlapalania ca
 tictlapalaquia in amuxli indacuilol-
 li, carictlalia indilli in dapalli, imma-
 chiotl in octacaatl, in xiyotl, in qua-
 tzondl innezçayotl: yuhquintetl qua-
 huitl

HVEHVETLAHTOLLI.

huitl timocuicui timihcuilohua, ayc ilca.
 huiz ayc polihuiz immotenyō immihauh
 ca. Yhuan momaētzinco mani incoya.
 huac tezcatl, intomahuac ocopilli, inic ti.
 hualitzotica in atl ipā in tepetl ipan, inic
 tihualiholo tihualtenehualo, inic titlatqui
 inic titlamama inic titlahuica, inic tida
 ohlatotētia, inic tināti inic titlati. Omitz.
 mocnelili in tlalticpaque in Dios, xocōn.
 chamahuili xocontimalhuili in ināyotzin
 in itayotzin in itlatquiātzin in itlamama.
 yarzi in itecuhyotzin in itlahtocayotzi, i.
 nitēyotzin in imahuizçotzin, huel yc xi
 motetzilo, huel yc ximapana, huel yc xi
 mochicauhtzino, huel yc ximohuapauh
 tzino, huel yc ximochoquili, huel yc xi
 laocoya, huel yc ximozcali, huel yc xida
 chia, caohui ca etic immopantzinco oqui
 muchihuili Totēcuiyo. Matimihiyoca.
 hualitzino matimotēputzauhtzino, ma
 timixquapeuhtzino, matimotēputzalauh
 tzino, matimaroyahuitzino matimotēpexi
 hui matimoçotlauhtzino, matimocue-

HVEHVETLAHTOLLI. 39

cuetlaxotzino.

¶ Yequene mateca timoquahuitec,
mateca timotzotzon, inipan initecuhyo-
tzin initlahrocayotzin Dios, in omitzmo
maquili in ocuelachitzinca in ocemilhuí-
ezintli oquípia co iniatzin initepetzin. In
yehuacauh tetcuhtin initlahtoque in qui-
ezintitiaque in quipehualtiziaque in tecuh
yotl tlahtocayotl, in aocmo huállachia in
aochuallamati inimicantla initeputzda, 1
aocmo quíça quíhuí, in aocmo moquetza
quihui immutzla huíptla in conchicahua-
quihui immoyollotzin, in monacayotzin
inmitzommomaquili quihui in centendi in
cencamatl, in choquiztli inixayotl inic
tomtellaquahuaz inic tommochicahuaz
in innoctozqui in innoquetzal. Cayehuatl
inic chocatiaque inic tlaocoxtiaque, inic
oquimatentiaque in inchoquiz inimixa-
yo, in petlapan in ycpalpan, in ahmoçan
otahuelmantiaque in nohuiyan ontlantia
inimix ininyollo inic otlatquico inic ota-
mamaco, in ahmo oquixcabuitiaque in
mauh

HVEHVETLAHTOLLI.

mauh inintepauh in impet inimicpal,can
 oipampa tonehuaria ochichinacaria i.
 ninyollorzin in cemilhuit in ceyohual
 in ayaxcanyo, inahihuiyanyo in co-
 chiztli innetequiztli in oquimuchiuiti-
 tiaque, in oltacatl immachiotl, in xiyotl
 in quatzonli innezcayotl, in tlilli, inla-
 palli in amoxtl inlacuilotli, in oquiltla-
 nitiaque in oquitlapalaquitiaque in ayc
 ilcahui in ayc polihui inintenyō inimi-
 tauhca ininroca initlahuollo, yuhquintēd
 quahuitl omocuicuitiaque omihcuilotē-
 huaque in oquicauhciaque inlahuilli o-
 cotl intezcatl, innohuiyan otlachictia-
 que otlapetauhciaque inotlaçotiaque in
 inotlahuipantiaque, inihuiyan iniceme-
 le in yocoxca otlatlatlaltiaque inotpo-
 inpetlacalco, in hutz incheuallo imeca-
 uhyo in omuchituhciaque in oquiquetz-
 tiaque in tomahuac inpochoct, in ahue-
 hue in itzcallotiac inmalacayotiac,
 in ahmo tlacochcauhciaque, in ahmo tla-
 cochpachotiaque in ahmo tlalencopinti-
 hui

HVEHVETLAHTOLLI. 40

hui inihuiyā yocoxca inicemele inimerz
pan inimacochco initepurzco in oquitla-
litiaque immoquequerza immohuilana,
intalmahuiltia in tapalcamahuiltia inchi-
taco in quahuiconoc.

¶ Yhuan in huehuentzin inilamarzin,
yhuā in ycnotlacatl in nentlacatl in ahmo
ahuiya in ahmo huellamati, initech om-
morecatinemi inicuidaxcoltzin, in vmpa
onquixtinemi in tecōco in tetoneuh itech
chinatz, in ahhualnecini inicochca in i-
neuhca, yhuan in imixtlan ommorecatine
mi, in imixayotzi quimatentinem, in imix-
titzin quitlanquatinemi, in immarzin qui-
mocozcacatinemi, in tequada in techinantli
tlan, in tecaltech in ycnopillol in ycnola
cayotli in qmuchihuilitinem, in qacacitlan
in quahuiltan quimociahuiltitinem in qui
mihiyohuiltitinem, in chiltzintli, in iz-
tatztintli, in quiltzintli, in nopaltzintli,
in quauhtzintli, in atzintli in quimocmo
lia in quimocuilia, yhuan in quimonen
da.

HVEHVETLAHTOLLI.

clam achtilia intianquitzla innanahuizda
 inonachuanemi inchichinacatinemi ini-
 yollorzin ininacayorzin, initentzin bua-
 huaetinemi, in vmpa onquitztinemi inye-
 nopillod in ycnolacayod, inquitztine-
 mi in cococ inteopouhqui, initechehuui-
 nemi intecoco intemamauhti, initechpa o-
 muchiuhua intioque nahuaque: at yeno-
 achuatzin mopantzinco oquicauhtiaque
 intecocuhtin intlahoque, itlatquiliztli in
 tlamamaliztli, in tlacazcaltiloni in tlaca-
 huapahualoni, mamotlantzinco ticmaqui-
 li immomatzin immocixtin, matimacoch-
 tlatziuh, matiteputztlatziuh, mati quin xic-
 cauh, matiquinteputzcauh immatzin im-
 motepetzin, maxocommocheliliztino, ma-
 cocoliztli nimitz nocuilitiztino, maxemox-
 tli maxhecatl nimitz nocuilitli nimitzneca-
 huilitli, catimotlacotilia catimotequitilia,
 camizc immotecuhtequitzin immotlaho-
 catequitzin, inticmoma chitia inic ticmot-
 quitilia inic ticmomamalia immatzin immo-
 tepetzin. Ca yeixquich incontentzin in
 cea.

HVBHVETLAHTOLLI. 41
cencamatzin in yc nicpachohua immo-
marzin immocxitzin, immelchiquihetzin
immozontecontzin. Maximehuicitie no-
piltzintzine.

RESPUESTA, O PLATICA QUE
el Cacique haze al principal que le
saluda. &c.

Tlananquililizili intecuheli yc quinaq
quilia in Tlahuahuani in oquitlapalo.

Nicauhtzine oticmihyohuilti, matlal-
titech ximohuetziti, otlacauhqui im-
moyollotzi otimocnelili iniperlatzin in
icpaltzin in Totecuiyo Dios, manchuztl
nicnolhuiltoca nicnomactoca in centen-
tli in cecamatl inohualquiz, in ohualhuetz
immozillantzincó, immozecatlantzincó
in otoconcecenman in otocómomoyauh
in huel chatchihuitl in huel teoxihuitl, in
huel malacachihui in huelolotliuhqui in
huellachiſtli, in huellacanahualli in huel
xiſtic, in huel cenquizqui in cuecuetzoca

HVEHVETLAHTOLLE

in vmpa ontlaneci. Yequene in patlahue
queztalli in huel cenciacaal in huiotliah
qui in oc yeitzin in oc ye iyac, ni quiboz
nequi macamo iyeyeyan innictlali, ma-
can ipetlayoc ni cten, iracamo iremian nie-
ten, macana axixpan cuilapan nicma-
yauh ni ctepeuh in tecuhyotl in lahucocayotl,
in mochoquitzin in inmixayotzin in ic
tinechterzihua in ic tinechapana in ic
cohuic tinechinolpillia. Macan nichuetz-
ca macan niccamana ma, in la nichocasi
in la nidaocoyani, in la nida mahuiqohua-
ni, in la ninocnelimazini, in la ninozcali
ni, ca huel nienanilizquia ca huel nien-
cuilizquia, ca huel noxillan notozcatlan
niena-quilizquia, nienopachilhuiquia.
Canca canxicui, canxiccaqui in tecu-
hyotl in lahucocayotl, in la quihuoloni in la
mammoni, in nanyotl in tazyotl, quen quino
nequibia in Torecuiyo caye onixtlan
caye onicpopauh in ixpantzinco in Tore-
cuiyo yhuani ixpantzinco in iatzin in ite-
petzin in ipetatzin in icpaltzin. Auh in az-
can

HVEHVETLAHTOLLI. 42

can çan ixquich in cūcēnli in cencamarl
in ic niccucpa immihiyorzin immotiahtol
tzin, otinechmocuelili otluocox immo-
yollorzin, maxicmocelhili iminonaca.
yorzin mataltirech ximohuetziti nic-
cauhame.

PLATICA QUE VNA SEÑORA

haxe visitando a otra, oía que visita
ala principal Señora.

Tedapaloliztlahtolli in aca cihuapilli
yó quitlapalohua quinonotza in aca
canocihuapilli.

NOconetzin nocihuapiltzin maxime-
huititē, at oncanin in cuclachitzin-
ca incemilhuitzintli intimotlacotilia inti-
motequitilla inticōtzico in inahuatizico
in Totequiyo ipalucmohuani ī Dios, intic
motachpanilia, in ticmotlacuicuililia, in
cuclachitzica incemilhuitzintli inticochi
tlahua intitemiſllamati inipaltzinco in
chane incale immacoche intepotze, aco
vmpayauli immochoquitzin immixayo-

HVEHVETLAHTOLLI.

tzin immelcicihuitzin immotlacoyali
 tzin, inic telcicihui inic tidlacoya inix-
 pantzínco in Totecuiyo in tloque inah-
 huaque. Tietiemomachitia nocihuapil-
 tzin, maxiemochicahuilitzino immoyol-
 lotzin immonacayotzin itechcopatzínco
 in iceltcutl ipalnemohuani, matimecoçé-
 clauhtzino maixquich motlahpaltzin ye-
 xiemotlayecotili, maxiemochicahuilitzi-
 no immoyollotzin timotolinicatzintli. Ac
 neltiemottilitzinohua, ac nel itech tiemo-
 cahuiltzinohua in atl intepetl, in pedatl
 in ycpalli, auh in tzeecuhtin in tlahtoque
 in pipiltin in cocone, auh intenanahuan in
 tztahuan, auh in atlapalli in cuitlapilli,
 auh in ycnotlacatl in nentlacatl in imixa-
 yotzin quimatentineni, inimiztitzin qui-
 motlāqualtiteneni, intechinantitlan, inte-
 xomolla, intecatech in quimihiyohuiltia
 in quimociahuiltia camuchintin motlacaz
 caltilhuan, motlacahuapahualhuan, omizt
 immomaquili omiztinn opaltili in Tote-
 cuiyo inic tiquimmoz caltiliz inic tiquim-
 mohua.

HVEHVETLAHTOLLI. 43

mohuapahuiliz. Immaçan yuhqui tiça-
quan, tiquetzaltototl, huiyac immatlapali-
rzin immocuitlapiltzin in omitzmomaqui
li i Tote cuiyo, inic timotlacazcaltilia inic
timotlacahuapahuilia inic motloftzin-
co monahuaftzinco mocalaquiquihui
immopilhuantztzin inic tiquimmozcalti
litica inic tiquincehuilia inic tiquinpah-
tilia ininyollotzin ininnacayotzin. Maçe
ma vme ticmoxiccahuili ticmotepurzca-
huili, ca tihuey timacoche, catihuey tite-
purze, ca huey immocuexan immomama-
huaz, ca ticeuhitli catipahili, camomac-
ztzinco quiça intzopelic inahuiyac.

¶ Maihuiyan ma icemele inintztzinco
in incamacpatzinco inxiqmōmotlalili
li, inxiqimmonenequitli in cā achitzin
immociahuitzin immotlapalihuitzin; in te
xamoyahualtzinli, intlamatzohualtzin-
tli. Madaçolli maceuhitli, yhuan tiquimiri,
tiquimonqualti, inic ahmo tiquimmococ-
lizcuitiliz immotlacazcaltilhuan immota
cahuapahualhuan. Maihuiyan icemele in

HVEHVETLAHTOLLI.

xi quimmozcaltili inxi quimmo huapahuili, matiquimmo tencopinili, mati qmonmo cohpachilhui, matimixqua peuhztino, matimoteputzalauhztino, mamotlantzinco tocommaquili inmomatzin immocxitzin inmotlatquiatzin inmotlamamayatzin, mahuel xocommocoyahuili, mahuel xocominopatlahuili immocuexantzin inmomamalhuaz. Auh yhuā immatlapaltzin immocotlapiltzi, matocommototztzinco mamotztzinco tocommohuizquilztino, mahuel xicomozocohuili xicomoyeyetili, inic motlotztzinco monahua etztinco, moce hualhuizque mecalhuizque immopilhuanztzin, inic ahmo tenehuaz ahmo chichinacaz inimitzin ininyollotzi, ininlatzi ininnacayotzi, inic huelmozochohuazque papatlanizque immonahua etztinco inic ahle qntoliniz, inic ihuiz mozcaltizque mohuapahuazq, inic nohuclonyaz inimitzin ininyollotzin ininpaltzinco inahua qntepehuaz, inic huel no ceca mahuitzotz imopedatzi imocpaltzin inic huel no mix.

HVEHVE TLAHTOLLI. 44

mixpātzinco to'ozq̃, mopectecazq̃, mitz
mocnelilmachitizq̃, mitz motlaçocamachi
tizq̃ in tīnātzī itītatzi, intī tepalehuicarzi.

¶ Inic huel noticmomacehuiz inicho-
q̃z inixayo in atī in tepetl in cā achietzin
in xochicahualtzintli iniyecahualtzintli,
in potoncarzīdli, in texamoyahualtzīdli, in
tlamarzohualtzintli inic huel tocōmaniliz
tocōmocuiliz, inic huel tocōmitiz tocōmo
qualtiz imolacazcaltiyatzin, imolaca
huapahuayatzī, inic ahmo timomamatiztī
mixtīlq̃tzaz in teixpā, inic huel q̃cz inic
huel hueriz in cēitēdli incōcamatl inmihi
yorzi imotlahtolzi inleyn ticmoneq̃ltiz,
ca q̃chihuazq̃ imopīlhuātzirzi, yehica ca
huel tiq̃mizcaltia, tiq̃nhuapahua, ihuā īqu
auhti, in oocelo, huel ticmomacehuiz in im
moliētzi in itetepōrzi, in imacolzi, in īcui
elapāzti, īcā cehuiētzi, īcā ōhuiētzi, inic
tlapalehuizq̃ imocuētlatzinco, in ahnoço
cana achirzi xātzīdli pololtzīdli, ahnoço ca
na cerzi tlacopaçoltzīdli, ahnoço cana tla
chpanaltzīdli, tla cuicuilirzīdli q̃chihuazq̃,

HVEHVETLAHTOLLI.

¶ Yhuā in cueyeque in huipileque,
 niehuā noriemomahechuiz in immacpa-
 tzinco huitez in immacpatzinco quica in
 cancenmalacatzintli ommalacatzindli, ah-
 noço atzindli metlarzindli, immitzmopale-
 huilizque inie nohuelquichihuaazque, ah-
 noço quemmanian monantemozque, mo-
 tatemozque, no mixpantzinco quitlaliz-
 que ininchoquiz inimixayo inimicnopil-
 lo inimicnotlacayo, ahnoço cana achil-
 rzin in tlaxeloltzin, in tlatemoltzin immo-
 litzin intetepontzin initzopelica inima-
 huiyaca, in chiltzintli initzatzintli inquil-
 tzindli innopaltzintli ipatiuh, interlalilli
 intequahuililli, yhuan immalacapatiyotl,
 intzotzopatzapatiyotl, in cueyeque in hui-
 pileque, ahnoço onchoquizyotiaz, onixa-
 yoyotiyaz immotentzinco immocamac-
 tzinco immitzonmodalilizque in atoliz-
 tzindli, intlamatzohualtzintli in quilztin-
 tli innopaltzintli, açono ihuiyan icemelē
 immitzonmanilizque, immitzommocuil-
 lizque intinnantzin intintepalehuicatzl,
 ye-

HVEHVETLAHTOLLI. 45

yehica incēca tiquimotlaçotilia tiquim
mopalehuilia, intinteyacancatzin, intinte
cuiyotzin. Auh iniquininquemman incia
huiz indatzihuiz indacatl Toēcuiyo in-
tlatitcpaque in ipalnemohuani, immitzma
niliz immitzmotlatiliz, cacēca mopampa
tzinco chocazque daocoyazque nentla-
matizque, quilnamiquizque immotetlaço-
claliztin immotepalehuilitzin immotetlaço-
colilitzin immoteyenoittaliztin, inic ah-
mo tiquimmoxiaccahuili, inic ahmo tiquim-
moteputzcahuili, inic ahmo timaçochtla-
tziuh inic ahmo titeputztlatziuh, inic a-
yac ixco ycpac otinen, inic ahmo tiqui-
çolotehuac ticcatzauhtehuac immopetla-
tzin immocpaltzin, immatzin immotepe-
tzin, inic ahmo titeçoquimotlatiuh, inic
ahmo titetlatzilhuiuiuh, inic ahmo titlaxi-
xitiniuiuh titlamomoyauhtuiuh, in ahmo ti
miçolotuiuh in ahmo timocatzauiuiuh, in-
çan ihuiyan içaçan icemçintitlatcahui-
ya immatzin immoteperzin, immopetla-
tzin immocpaltzin, çan yuhcan, çan yuh

HVEHVETLAHTOLLI.

tlamamani, çan yuhlacaca, çan yuhlaç.
 noc inic timotlacahuilitehuac inic ahle
 mahualoca, mochicoihtolocayez, in çan
 ihuiyan in çan icemele intimiyana inti-
 motlatia in timocuelpachohua in tlatic-
 paçtzinco Totecuiyo.

¶ Onoconetzin nocihuapiltzin intl
 huel yuh xicmuchihuilizino idatquihua
 loni in tlamamaloni, in nanyotl in tayotl,
 ca huey tenyotl huey mahuizçotl ticmo-
 tlalilitehuaz, ayc ilcahuiz ayc polihuiz i
 motenyotzin immihtauhcayotzin in yuh
 quititettl tiquahuittl timihcuilotehuaz in-
 tlaticpac.

¶ Auh in tlacamo xicchoça xiclaoco
 ya in omiztilhuittl in omizmahcehuatl
 in Totecuiyo in tlaticpachaloni in tlamamalo-
 ni, yhuant in ixquich in itenemaçtzin im-
 motech oquimotlalili in ic omiztleyan i
 nic omizmahuizçotl, caça mixcoyan ca
 çamonehuiyan in tocommocahuiliz in tlatic-
 pac, caçamonehuiyan in timatoyahuiz i
 motepeixihuiz in momayahuiz in tlexoch-
 co, in

HVEHVETLAHTOLLI. 46

co, inlecomalco. Auh intlacamo inda o-
ticchoſti inla oriſtlaocolti in Tote cuiyo,
intlahuelitlantzinco orac inidatquiatzin
inidamamayatzin, yhuan inixquich in q-
monequiltia, cayc timotimalotiaz, timo-
chamauhtiaz ipalezinco, ca ipan tiaz ca
ipan tidecoz inichantzinco in ilhuicac,
ca vmpa mizhualmaniliz. Auh matemox-
tli machecatli nimitznocuitilli nimitzneca-
huiltilli catimotlacotilia timotequitilia, ni
mitzoncalcahualtiliz nimitzonnotlapolol
tiliz, cayeixquich incientilli incenca-
matl in yc niepachohua immomatzin im-
moxitzin, imnelchiquiuhetzin, immor-
teconetzin. Maximehuititie nochputzin.

RESPUESTA, O PLATICA QUE HA
ze la Señora visitada ala q la visito.

Tlaanquililizdi inie dananquilia ci-
huapilli in otlapaloloc.

○ Tlacauhq immoyollotzin nocoverzi,
otinechmocnelilizino ipaltzicoi To
tecuiyo, oninocuiltlono oninotlamachu,
yhuan ipaltzinco inlarzin initepetzin,
inipe

HVEHVE TL AHTOLLI.

inipetlatzin in ycpaltzin, yhuan impal-
ezinco in ahuaque intepchuaque, nican
niccac inchoquiztli inixayotl. Tleynni-
nochihua tle ninomati, canicueçolli, can
huipilçolli, maçan axixpan maçan tlaçol-
pan cuiçlapan niçtlaz nicmayauh immo-
choquitzin immixayorzin, inic tinechte-
tzilohua, inic acohuic otinechilpi, maça
nicchoca maçaniçtlaocoya immonanyo-
tzin immortayorzin, otinechmocnelili.
Maximehuititie nopiticaçzin.

PLATICA QUE HAZIAN LOS
principales de Tetzcucó ala gente
en su tiẽpo passado : aplicada a tiẽm-
po que vino la Doctrina de Christo
nuestro Señor.

Intenonortaliztlahtol inipiltin inlah-
toque Tetzcucó, ye quinnonortaya
in vmqa chaneque in oc. yenepa: auh
inlahtolli itechtlachialtilo inic ohual
mohuicac Totecuiyo Iesu Christo.

Nican

HVEHVETLAHTOLLI. 47

Nican tonoc inticuitlapilli intatlapalli in ticana in chalchihuid in teoxihuid, in tahua inticepehua, tleyca in ahricana in ahricui in itechpahuitz inimahuiçortzin initleyortzin, ininahuaclahtocatzin inipatilloctzin Torecuiyo, omitzō. tlapolhui initop inipeuacal, yequixixitina, ye quicecemmana inipan hualmolpitia immonan immotta in Padre, in huey pocho in huey ahuehuetl immalacayotiac in itlan timocehualhuiya timecalhuiya intitenanti intitettati inticnoquauidi inticno ocelotl.

¶ Auh inticno tepiltzin aocmotilaoçoya aocmotinētlamati, in caninçacada iniquauhla intichoca intinentlamati, in tictemohua immocemilhuirica, auh immotemoya immacoquicaya.

¶ Auh inticueytl intihuipilli iniquac timotlalia inteycpapan interzorzoçarpā, in oncan tiquizcaltia intichuapahua intalmahuirica intapalcanechicohua, intellihuini iniquahuirihuini, yehuadtoconcuix

HVEHVETLAHTOLLI.

cui3 in aquique icla miziticia immihic
mizcalaquilia immizyolloia inchalchi-
huit in hueclapetlahualli. intecuitlad in-
huellapitzalli, inquerzalli inpatlahuac in
xopalehuac inmorechconilpia immotoz-
catlan contalia.

¶ Incanin ahuacan tepehuacan intie-
nentlamachia intopilli incacaxtli, in a-
clauhti intictemohuiya, intepetliqueco,
immixayotzin ticmatentiu intimociauh
pouhtiu, auih incanin oticnamiquito in-
hueystalli inepantla immitonaltzin ticma-
cuicuitiu inticnotlacatl, in otacito in ca-
nin techinantlan intecaltech intimehui-
tica in oncan moztitzin tictopontica, in
ahnoço cana tihualnenochililo, ichilpoz
teetzitli inizataltziti iticnētlamachia i
nie tōmochicauhtiaz inie tōmohuapauh-
tiaz inihiyotzi teutl in Dios intehmuch-
huili, canel ah ticcui, ah ticana in quēmā.
ciahuiz tlazihuitz intechmotquilia in-
techmomamelia, in tchuatl nopan mote-
mohuiz mihicmocalaquiz in Totehuiyo.

¶ Cuix

HVEHVETLATHOLLI. 48

¶ Cuix tetie tidaquahuac tumomatl,
cuix tetlquahuitl timocuepaznequi, cuix
tetlcoyonqui ihtic ticalaquiz, cuix ad ih-
tic, tepetl ihtic, oztoc ticalaquiz, inoci-
yauh in oqualan in omonenec, çan pepe.
hualtilo in Torecuiyo: tiuhque intimace
huatzin intiçoquime techonpachoz, caye
huatzin quimomachitia, yexoconcu i
motemoya immocoquicaya, campa tiaz
in tiquauhqui intellimicqui, intihuiſtli in
timecapalli. Auh intimalacatl inſitzo-
tzopaztli, auh intiterzon intireizti, onca
ye tihualmellaquahuaz in cāpa ipololpē.

¶ Yehuarzin in Dios icuexanco ima-
mahuazco inietih, izcallo imalacayo i-
tlā ximocalaſ, yehuarzin quihroz iniqu o
motlatzihuiti, ye xitlanzinco mitzmoca
laquiliz, ahmo tetique ahmo tidaquahua-
que. Xontlachia in aco inropan in ilhui-
catlihtic in vmpa ca ininetlamachuil-
tzin Torecuiyo inlaçopilli Ieſu Chriſto
innelli oquichtli, in ye niuhtz in itaço in
quimaca inipan quitalia, quitemohuiya.

Auh

HVEHVETLAHTOLLI.

Auh itehuatl in iticoni in timamaloni, hual xoconcaqui hual xocommoyolloti, ma, toconilcauh in tlatiloni in mitzonmaca in mitzonitla, in panti nimitzon tlatilila xocómapiqui, in mihtic mitzon tlatilila in huilo-hualoni in xocoquiçaloni.

¶ Auh in tlaçahuel xiccu, ca mitzittitiuh in vmpa itetlaçayantzincó itemaya-huiyantzincó in itechichinatayantzincó, in vmpa onoc in teuhitli in tlaçollí, auh in tetlqualitl in vmpa quimocpaltitoç in tzonpachpopul in cuidanexpopul in in ca omiztonmodac in in huicpa omizton topeuh, in ihquac vmpa ye motonehuayan mochichinacayan, tiquihtoz. Caxanelli in yuhqui quihto huaya in nonantzín in notatzín, maniccuini manicanani, omuchih onotlahueliltic, auh in axcan yenimitzonitla, in ahmo quitztiaque in amona huan in amotahuā: in axcan ye xommo tlamachtí ye xommocuiltóno.

¶ Auh xommocuepa in micampa in moteputzco, xoconilhui in moyollo in ah
motic-

HVEHVETLAHTOLLI. 49

mōtīematla in axcan ye mītzhuālmāca
yemītztlapōlhuiya īntōptli īnpetlāzcalli,
xiēmōcēmīttīli xiēmōcēnmacātzīno in
Tōtecuiyo Dīos, ācō centēntli cēncamā
ōtīcānīli ōtīccuīli īnīhiyōtzīn īnīdāhtōl-
tēzīn. Xōcōmmōyōllōtīcān māamechīhuīn
tī māamechxōcomīctī, māyōc āmaatīamat-
tīn, yē mōcōmāz mōnēnequīz īn Tōtecui-
yo Dīos. Aūh īnīdēyōtzīn īnīmāhuīzōā-
tēzīn Tōtecuiyo īncān ychuellāmāchmīlo-
cān yē pāstīlo ōncān cōmmōtēmāquīlīz
cōmmōtēyōllōtīlīz tēihtīc cōmmōtālīlīz,
¶ C, ān xiēcēmīttācā īn āmōtecuiyo yuh-
quīn yēctīlī tōtōtīlī mūchīuhtīdāc, īcūīdāpīl-
tītīlāntēzīncō īatlapātīdāntēzīncō nēcālā-
quīlō īn tōnāntēzīn īn tōttāzīn, īntechmō-
pāchīlhuīya īntechmōcēnāpālhuiya īn-
nōhūīyāntōnōquē cēmanāhuāc, yērocō.
mōttīlīz īn ācā ītlā āh cāxcāncāhuā īn Tō-
tecuiyo Iēsu Chrīstō īn īchālchīuh īnīmā-
dālāuh īn īchālchīuhēcōmācācā mōpācō
mōrēqīlīz īn īc cōmāttīlīz cōmmōpāpāqīlīz
mōyōlīā mōnēcācā, yēhuātl īn īc ōnchīpā
H quāz

HVEHVETLAHTOLLI.

huaz inie huel itlantzinco commonemitz
in cuelachic in cemilhuil in tocōmotlan:
huiz in Tote cuiyo. Itlantzico xōcalaq xo
cōnocemittili in moteouh immotlahinca
tzin immotecuiyo, cocoyatiuh tlatzihui-
tiuh in quemman tic yolihulacoz oquimo.
cuspili immoyallo oquimocentzilili.

¶ Oc xocommodamachi in icococa-
tzin immoteyestiliani immotepapaquilia
ni, in tlanelquenami macehualli quimochi
pahuiliz imaetzinco tonotuih in Tote cui
yolefu Christo, aui in axcan mitzmodao
coliliz, oc mihtic xōchoca, oc mihtic xon
tlacoya matimoxitli, ma ida mihtic ti-
quihotia, matimotlane tlia, matiquitio.
Cuixnelli in techipahuani in teyestilia-
ni: mayuhtie cā ximotlacolitituih in xpā
tzinco Tote cuiyo. Xontolotuih, yhuā mo
tlanqua ye xommoquetza xommopechie-
catuih xommocxiyeyecotuih, tlalalhua
tlapetzcahui in xpantzinco Tote cuiyo,
inda ida ye tonhuetziz, tōmotlahuiteqz,
onquauhtiz ontetiz immonemiliz, can
xonto.

HVEHVETLAHTOLLI. 53
 xontolotih, çan xommocnodamachitih,
 ihuiyan mitz hualmaniliz in Torecui
 yo incooquichili Iesu Christo: auh in ax-
 can aço mitzmodaocoliliz immopā com-
 morequiliz in itlatzochihualmarzin in To-
 recuiyo. &c.

¶ Auh in axcan aço ye tichipahuaz,
 aço ye huelcinemiz in dalticpac ye itech-
 tonacii ycococauhinitechparzicohuitz,
 ahnoço occeppa ticmotlatlacahuilizinic
 tiçtiloz ticcatzahuaz immoyolia imma-
 nima, auh iniquin in canin tiquilnamiqui-
 tih in Torecuiyo in occeppa ixpantzin-
 co tichipahuatih ixpantzinco tiçtilaliz
 immotilitica immocatzahuaca, occeppa
 mitzmodaocoliliz mirzmocnoietiliz.

¶ In teuti in Tlahcohuani yehuatzin
 quimomachitia yehuatzin quimoyoceli-
 lia in anotechmonequi, yehuatzin in aquin
 quichihuiliz in itenafustiltzin in Dios in
 huel cōyeçtia cūchipahua in iyolli:yani-
 ma, yehuad çwacā inic huel çirouemitz

HVEHVETLAHTOLLI.

inic ommotlamachtitinemiz inixpanzin
co in Totecuiyo inic huel muchihuaz in
cuelachic in cemilhuitl in connotztine-
miz, inic huel conlatlauhtitinemiz, inic
ahmo huel itech acizque inlatlacatecolo.

¶ Auh in axcan oc xocommotlamach-
tican oc yc xommocuiltotonocan inicoco-
catzin in itechparzinco huitz in Totecui-
yo, ca otechmochipahuilili, ca otechmo-
yestilili, ca oticcacque ca otiquiximat
que inihiyorzin itlaholtzin, yestli chipa-
huac impani quinextiz impani quimotali-
lia in ahmo quinenequi in Totratzin in
Padre immuchi quihtohua immuchi qui-
tenhua inixquich yc quimonahuatili
in Totecuiyo Iesu Christo, inic quimmo-
machtili initemachticatzitzihuan inno-
huiyan techmomachtilia immihtoz in teo-
yotica iatzin in cemanahuac, inic teyec-
tiz techipahuaz, in tepan quimotequiliz
in Totecuiyo initedlaocolilitzin initema-
quixtilitzin. Xiccaquicā in ammacehual-
tin in yuhmotechipahuilia huel xicmo-
yollo.

HVEHVE TLAHTOLLI. 51
yollorican huel xiquitacan yc ximozca
lican yc xitlachiacā, ca iteizcaliayatzin
in Totecuiyo ca yc huel tinemizque in
elaticpac, yc tiſtonochilizque yc tiſto-
elatlautilizque, y huan yc tiſtolnamiqui-
lizque intonantz in ſanta Maria inicto-
pampa quimodaſlauhtilz inic quimoyol-
cehuiliz in itlaſcoconetzin Totecuiyo Ie-
ſu Chriſto, inic hueltechmomaquiliz into-
nemiliz. Auh in axcan yeixquich.

PLATICA ALOS PRINCIPALES
de Tlaxcalla a cerca del gouierno de
ſu Ciudad paraque no venga a me-
nos, y paraque gouiernen bien ſu re-
publica, puedeſe aplicar a qualquier
otro pueblo.

Izcatqui inic mononotza tlahoque ini
pampa tecuhyotl in pillori inicalmo
imac xixitiniz ſat, ſtepet, inichuel q̃
mamazque inquitquizque inic huel
quinenemitizque in aaztli in cuitla-
pilli, in in tenonotzalizeli huel itech-
modachietiz in occequi al tepetl.

HVEHVETLAHTOLLI.

NOpillhuane nica n amoncate nonnoq̃
 na in nicnohuchue, inic namonā inic
 namotta, in connequi noyoilo ma ihuiyan
 ma icemele xommonemetican, maxoccon-
 cuican in namschilhuiya, inic mana inic
 mocui inic mocnepilhuiya, mach max-
 cāhuiya in tecuhyotl in pillotl, maxoamo
 ipan xonatiamatican xoncuicuenotcā
 inic anpipiltin. Izcatqui inic huel anpil-
 necizque inic huel anpiliholoque, inic
 amiximachozque, cenca amquetzico mo-
 nequi in antoloque in ammopectecaz-
 que in ammomalcochozq̃; auh ma ancon-
 tecuiliti in ayatl ī Maxtlatl in tēctēl in na-
 cochtli. Macana teixco teycpac amōnen
 ti, maihuiyan maicemel xōmonemetican.
 Huel xoconimacacicā ī ycnohuchue ī yc
 noilama, yhuā ī quāuhcī in ocelotl, ī mace
 huallī xiquimacacicā, xicmaubcaitacan
 in īmaxelaçol in ītilmaçol in canin anq̃na-
 miquizq̃ in atitlan in otlica in yc no huc-
 huētzī āq̃lhuizq̃. Nottatzine nocoltzine,
 notlatzine, auh inila matzī anquihuique.

Nonan-

HVEHVETLAHTOLLI. 52

Nonantzine, nocitzine maihuiyan ma ioc
mel xommohuicatiuh, macana tommohue
tziti. Auh in yuhuiquimmonochiliz, ni
man mocnelilmatizque ye mitzmixima-
chilizque in tipilli in ahmo mitzonihu-
tia in ahmo mitzon adimachtia in pillot
I coneyod in ic mitzimacacizq̃ mitzmauh
ca itazque. Auh in tlaçan ica xicamana-
lo yca ximotopshua i ye notlacatl ix po-
poyotzidi, in nacatepaltzi, immatzicol
tzi, in huilatzi, in cuiltanetzin, &c: mone
q̃ muchi tlaçatl tiçmacaciz ticmauhca it-
taz, ticmahuiztiliz. Auh nopiltze in tlaçan
tiquintelchihuaz, çan mixcoyançan mo-
nehuiyan timotelchihuaz, ahmonelli i ye-
huan tiquintelchihuaz, oncan ticmoca-
huiliz in pillot in coneyod, oncan ticmo-
macehuiya imaxetlaçolli in tilmaçolli. &c.

PLATICA PARA LOS MOCOS
algo discretas y de buena edad.

Izcatqui in innonotzaloca in ye ix-
damati in yetlapalihui.

H 4

No

HVEHVETLAHTOLLI.

NOpilhuaneiz amōcate, xoconimacā
cican itecihuah in tetlacauh maamō
tetlaxintin, maamontlahuantin, maancon
morequiuhitit in olli, in patolli, maamma
pilihtot in maammoquichihitot in. Izca-
qui intepiltit in teconetili, yehuel xiquit-
tācān huel ximocuīdahuicān in yuhma-
na in yuhmocui in huiētli in huizoētli,
yexocommocūli xocommanili in ocoī
in amolli, in chilli, in tenexdī, huel yehuatl
intetecuhitli, in tepiltitli, choquitzica dao-
coyalitzica immana immocui intecuhyotl
in pillotl, ye tototqui ye yamanqui, ye
petlatl ye yepalli, ye chanyotl, ye calloī
ye pachtēz in tocihuauh in topiltzin: ma-
choticaxcānhuique machoticnencuique
intonemiliz, tomayca, tōcxiyca, tixtica
toyollorica tohuelnemiliz inie timacozq
in tecuhyotl in pillotl, in axcān yc tocom-
tomacehuiya in tepalitzinco in tiqui in tē-
qui. Auh in axcān machāncaxcānhuiz-
que, machānhuiyānhuizque inie appil-
tizque inie anconetizque, &c.

PLA.

HVEHVETLAHTOLLI 53
 PLATICA PARA LOS PRINCIPALES,
 Alcaldes y Regidores despues
 de su eleccion,

Izeitqui in nonotzaloca intetecuhin,
 in Alcaldes in Regidores in oyuh pe-
 penaloque.

Oltechamonacico intecuhyotl in pil-
 lotl itech oamompachihuico, daipan
 xommomauhtican, maamechonihuini,
 maamechonaatlamachti, ma ihuiyan xom
 motenanquililican, cainahuacan in tepe-
 huacan, machihuiyan anconchihuazque,
 machihuiyan ancontecazque, yhuiyan
 jcemele xoconnanquilican in tecubili in
 pilli in atlahuoltica in tepetlahuoltica in q.
 nin huel anquicuzque in tlalli in teped, in
 quenin huelanquichihuazq in tecuhyotl
 in pillotl. Macana anquimonnetechouin in
 tetecuhin in pipiltin, maanconilacotin
 in petlatl in ycpalli. Yhuan ma ihuiyan
 in ca xommonotzacan in moquetza in
 mohuilana, aub in quauhli in ocelotl.

H 5

RA.

HVEHVETLAHTOLLI.

RAZONAMIENTO DE VN PRIN.

cipal a otro su amigo, o deudo principal, en q̃ le pide le consuele de alguna desastre que le aya succedido.

Izcatqui inic tecehuiya inic tepahia
in tecuhli in pilli inihquac quimixpā
citiuh inaca otedaxin, oichtec, inaca
itla yc oquitolini in itla, in iachcauh.

MAxommopaquilitie nopiltzine tecuhde Tlahtohuanie, izcatqui imixpauzinco nistalico in niçoliuhca in nocatzahuaca, onichtec, onitetlaxin, te ixco teypac oninen, tinechcehuiz tinechpahiz, machça nonhuetziz in a:clauhco in tepexic, machça nechmodaz, nechhuitiquiz in tecihuitl in ehecatl, can õncehuitiuh cānonpatitiuh, in axcan nimitznonantia nimirznotatia, motechnicehuico motechnipahico. Ac itech non nopiloz, yuhquintacatl, yuhquin tihue-xotitimuchihua, inic nimitzitzquico nimitznahuatequico in tipochotl in tahuehuetl, tehuatl ticeuhli tipahli, inomahtzin

HVEHVETLAHTOLLI. 54
 co nicellaz nitzmoliniz, nichipahuaz ti-
 nechaaltiz tinechpapacaz, nicā nocchui-
 yan nopahuan, oihuiyan icemel tecehui-
 que tepahique immahtonhuan immocul-
 huan, inimpetl inimicpal inipantonca.

OTRAS PEATICAS DE VIEIOS
 que se hizieron en Tepeyacac.

Izcatqui occequi intenonortzaliz i hue
 huetque vmpaye teixdamachtiaya in
 Tepeyacac.

Xichualinocaquitican notlacazcaltil-
 huane notlacahuapahualhuane in na
 mechilhuitz in amonezcaltiaya in amotia-
 chiaya inihiyotzin initlahtoltzin imma-
 hutz teutl Dios initeixtlapohuayatzī inia-
 tenacatztlapohuayatzī, initezcatzin, huel
 xiccui huel xicana imolhuil immomahce-
 hual immonahuatil inie tidacatzlachihual-
 tzi inDios in taa zili i ticuitlapilli, i titeuxi
 huitl in ticozcatl in tiquetzalli, in titerzi-
 cueutlica in titecacamayo. Auh i tipetlatl
 in tiepalli i omitzmomahuiz gotili i omitz
 me-

HVEHVETLAHTOLLI.

modexotili in iceltcutl Dios, huelxiccui in
nimitzilhuiltia i nimitznahuatiltia inic ti
yecnemiz inic tiyec ohtlatocaz iniltatic
pactzinco Dios, inic huel ticmachiotiz in
ocxotlaz in occueponiz immitzicampa-
huiz imitczepurzhuiz inic ticocacayotiz
inic ticquatzoyotiz. No yhuan in axcan
ca tehuatl nimitzitzaſtia nimitzopucha-
tia in techamolli in tetapalcayo, inihuiz
yo in iahuayo in atl in tepetl in quauhſi
in ocelotl, in cueytilin huipilli, huel xicmo
nemilizcuitili, ye mitzonahuiyalia, ye
mitzontepehuilia iniahuiyaca initzopeli-
ca iniltaholtzin Dios, mahuel monacaz-
cooncalaqui ontemo, in anoni in cuihu-
ni, in nemahualoni, inihcalohuani in no-
huiyaa cemanahuac: inic huel ticcahuaz
immomixyo imonanacayo immodapayo
imixpopoyotiliz, immnaomixyo immola
yohuallo immoſiltica immocatzahuac in
nic otinemiz in yehuecauh.

¶ In axcanizcatqui in ihiyotzin iniltaholtzi in doque nahuaque in namech-
nix.

HVEHVETLAHTOLLI. 55

nixpantilia in amonacazpan nameche-
 huilia in quenī cā iceltzin nellī teutl Dios,
 ahmo namechiyanilia ahmo namechdaji-
 lia, ahmo chicorlanahuac nicquixtia in-
 ley quimonequiltia, ca huel ixquich ca-
 mechixpantilia intitlatenquixticahuan
 Dios inroxillan torozcatlā huafactia, inic
 ticpopohuaco ticchipahuaco in aman-
 ma, inic quitlaçaz initzoyo initeuhyo inī
 yaca inipalanca in itechoquidali que in
 tilitique in carzahuaque itzitzimi in tla-
 catecolo: auh yehuatl inic titoquixtia in-
 nic teoyotica tinahuantittahuan in ad in
 tepetl, inic tomacochco torepuzco ohula
 tocatlāz, inic uidapil in Totecuiyo, inic
 ticlacazcaltilia ticlacahuapahuilia teo-
 yutica, inic tiqnteca inic tiqmehua in itla
 chihualhuan inic tiquinpanahuilia in da
 catl in yohualli, ca yequica in tonanyo
 in tottayo in totlatquia in todamamaya,
 ca ahmo tihtic ahmo tocuilaxcolcotitla
 tia in ley quimoreyenetilla inic mota-
 copantlixilia in ipalnemobuani in ichan-
 zinco

HVEHVETLAHTOLLI.

tzinco inihuiac, ca ahmo ticcamapach
hva ahmo ticcamapiqui, ca çan huel tam
chihuiya tamechmelahuilia, ca ahmo çan
tamechnahualteca, ahmo tamechcochlo
ca, ca çan ticnequi inie ammapanazque
ammocuitalpizque inie ammotetzilozç
ca in yehuatl inamotlzanemiliz amone
maquixtiliz muchihuaz. Auh ma amoxil
lan ma amotozcatlan xocondalican xic
mopielican immuchipa amechmolhuilia
in amoteizcalicahuan in amotemachtica
huan in Padreme. Auh inin deyn tay in ti
motolinia in ticnotlacatl, tleycan ahmo
ticcui immitzmolhuilia immoteutzin im
motlaçotechihuatzin. Intiquentami in ti
nepapandacatl, deyn mitzihuintia, deyn
mitziciciltia, deyn mitzixtomahua, deyn
mitz vmeyollotia. Cuix nomaye ticnocaz
neç imohui imoxopech in equintocitiazç
in amoculhuã i iztlacatini itlatlacatecolo
in çã-teççiloliztli, tecanecayahualiztli, in
çan ixpopoyotiliztli, i çã tehuicac tetemo
hui in itetlaçayã, initecaltzaquayã in ite-
da.

HVEHVE TLATHOLLI. 56

darzacuiltiayan inipalnemohuani Dios.
 Auh inin i amehuati cāpa i āmotlāneſtia
 cāpa i ammihua. Cuixāpa im miclā, cuix
 noçoāpa i ilhuicac, çā amehuā amoyollo
 elamatiz. Yece oramechilhuiq oramechyol
 lotiq i qnamicā, yetitoqxtia yeotitocopi
 q inihquac qmoneqltiz i Dios, i ye oncā i.
 motzōqzēā immotlatecpāpā inomiqzpā,
 ahmo timoxicotiaz ahmo timoteopouhti-
 az, ahmo ſca timotzarziliz imonāhuā mot
 āhuā i Padreme, inic oc motechēpachoz
 q motehcaxitizque in colorl intzizicaz
 di initechichinatayā in itetonehuayan
 i Totecuiyo. Auh inihquac cōmoneqltiz i
 Dios inihquac amechonlaçaz imac mic-
 dan hueytlacatecolorl im miſtlan iquauh
 calpixcatzin Dios intlacamohuel xicana
 can initechcopahuiz. Auh inin cuixye
 anquimelehuilia anquimoneſtia, ca ye
 tamechilhuiya in amotechmcnequi in oc-
 ceccan nemohuayan.

¶ Auh mahuelxiccaqui macamoyuh-
 quin richontal ipan ximomati, maxi-
 cana

HVEHVETLAHTOLLI.

cana maxicui in inayo in itayo i inac
 checayo in itepuzecayo in iteizcaliya
 in iteixlapohuaya, in Dios iteizcalia.
 huan in Padreme. Auh in tinentlacadla
 ahtahuiya in ahtihueltamati in timoteli
 nia, xiquicnonotza xiquicnotia laudi in
 nequiltonole in tonacayohua, in ipalme.
 mohuani in ilhuicac teut, in ic quihualma
 macahuiliz in cohcayotl, in neuhcayotl,
 in ic tommochamahuaaz tommotimaloz i
 nic tontotoniaz tonyamaniaz, in octocó
 hiyohuiya incimatl in tlanelhuatl, in quil
 atzintli in nequartzintli. Auh in izquitzin
 tli in dapancatzintli in ic timeuhtinemi i
 nic timotecatínemi, in quiyotica in nopali
 tica in tohularoca in tlalticpa tzinco in
 Totecuiyo. Maxicmonochili camitzmo
 maquiliz in ichalchiuh yotzin in iteuxiuh
 yotzin, tlacahuaz tlacotiz in iyollotzin.
 Auh in tiquentami in tinentlacatl in timo
 malcochotinemi in itzitzilcatínemi in tl
 tetzilquitzinemi in motozquitentínemi in
 motenhuahuactínemi in tocontimalohua to
 con-

HVEHVETLAHTOLLI. 57

eŭchamahua ī ontimalihui ī ōchamahua ī
 quauhyotl ī oceloyotl, ī tecalcōpā īn tēchi
 nācītlā īn ōcā ticnēclamachia ī quauhtzī
 tli īn ocōtzīdi ī chilpuzteſtzīdi, īn itaxal
 tzītli īn ōcā motēch motētecatinemi īmō
 cuitlaxcōltzī ī ōcā ticmōcnotzatzīlilitica
 ī Totēcuiyo, auh ī ticmozīlacpilhuītica ī
 cēcamarzi tlapācarzītli, ī cēceitl īz qēzīndī
 īn ipal ī ahuiya ī huellamati ī īxpallahua ī
 ōca itōŕōca īniyamāca, īn quīnī īn q̄qua-
 ni, īn ahixtica īn ahtētica mītzitta, īn on-
 can timopāda īn ticuedaxihui. Oquix-
 quich morzomōſtzī motlahpaltzin xocō-
 ſhīhua īn tichocholotīnemi īn taactīn-
 mi, īn telcīciuhitīnemi īn tlenīnemi, īn a-
 tlahpan īn tepēpan, macayc ximoxico
 macayc ximoteopohua īn ihuicpatzīncō
 īn Totēcuiyo, çan oncan xiquīnamiqū
 īn ihīyortzin īn itlahcōltzī, ca mopā odanc-
 cico, īn ahmō çan yuhqui īn teocuitlāw
 nāmeyotl īn teoxīuh tonāmeyotl.

¶ Caahle yuhqui īn ic timotlahuīlīz
 timotzācahuīz, oc xiquīnamīqui caye-
 mītzā

HVEHVETLAHTOLLI.

mitzeuiltonoz mitzelamacheiz inlaççet
 inlatlauhali in Dios in nican tlaticpac
 huan in ihquac in cōmoneçltiz in mopāç
 hualmihualiz in itemutzin in iehecacāç
 i tōmianaz in cōmorlatiz mitzmacaz miz
 ittitz in necuiltonolli ilhuicac. Auh nie.
 cauhtzltzihuane in axcan ximochicahu
 cā ximotimalocā, ca oamopā tlathuico o-
 tlancico, yc xihualixpetlanican xihual-
 ixtlapohuican, yca in itlanextillotzin in
 tlapatlanillotzi in çan iyo mahuizteuā in
 ayac itzōdā iquatā quiça, i huelyehuatzī
 ixqch idatzintiltzin itlanelhua yotiltzin.
 Auh in tehuātin in techpitz in techmamal
 in tixiptlahuā in tipatillohuā in tidacachi
 hualhuā, in titzacuhtoque in titentoq in ti
 moyahuatoque in cemanahuac in italtic
 pactzinco Dios. Auh in ipāpa in totzooyo
 in tozeuhyo in tiyaca in topalāca, in ic o-
 ticçomaq in ic oticqualaniq yc otiquellel-
 tiq in cayac cacoçxtiçaya cacoçlaçaya in
 doctzico in inahuactzico in iacochāztin
 co in ilhuicac: yc çā vmpatihuiya in itle

HVEHVETLAHTOLLI. 38

xoquauhco in itlecomalco ī itertizicaz
 huiteqa in itecoloquaqualtia ya in itle tex
 calco ī ideozoc. Auh inihquac otechhua
 laocolittac ī oqhualmomacahuili in iteu.
 yortzin initeuxiuhyortzin, in ihiyo inidah
 toltzi inie techpetlahuaco inie techyeſti
 co techmochipahulleo, inie oqnhualmi-
 huali oqnhualmotopahuili cqnhualmoya-
 canili inidacaz caltilhua iyehua Padreme,
 ī oqmilhuilei ī oqnnahuatili initeudahuol
 tzi ī otechhualmapiqlitiaq inixilla in itoz
 catla ohualaſtia ī qhuakopititiaq ī qhual
 petlacahſtiaq inidlaçoyo iniyecyo in To
 tecuiyo, inie nicā cuexātizq mamalhuaz
 tizq inie datqzq damamazque inidaltie-
 paſtzi co Totecuiyo in oc achitzincahui-
 tica techcozcaſchiquizque, techcozcape-
 tlahuazque yca inin techipahuaya inin te
 yeſtia ya in teoyutica teudachihualizali.

¶ Auh mahuel xicanacan, huel xic-
 cuican inie yuhqui amechcozcaſtia a-
 mechmacuextia in amomac inamocxic
 amech

HVEHVETLAHTOLLI.

amechtlatilia amechilpilia, in amihicilia
 anocuitlaxcolco contlalia amechpiakia
 in acoquixohuani immaquixohuani inie
 timaquiçaz in tiquentami inihquac qui.
 hualmihualiz in iquauih i iterzi Toteuiyo
 Dios i içomal in iqualan in itemux in ieh
 cauñ inie tommyanaz inie commodatiz
 ye tipanyotiuh ye titeuhyotiuh, ye titeça
 yotiuh ye tihuiyotiuh, inie aocley, chi-
 conacacic ye tichualmottiliz in Toteui-
 yo, no initemachticahuā in teotenahuā in
 teotettahuan ye techtlanextilia ye techtlā
 melahuilia in amotehcōmopachilhuiya.

¶ Auh in aſte in ahmoticchoquizma
 ti in ahmo tiqixayomati, in ahmo ye tel
 cicihui, in ahmo titena, in çan timotenhui
 requi in çan titocuilehua, in çan nohma
 timixyotinemti tinanacayotinemi ye tiq-
 maamana tiquin xiuhlatia in Padre me, ye
 tiquimmocihuiya ye tiquimiçahuiya im-
 modacamicca immoyollopoliuhca. Ca
 quimonequiltiz in Dios in xomolli cal-
 techli itech amechpachoz, in tochdi yo-
 kui

HVEHVETLAHTOLLI. 59

hui immaçatl yohui, amechoçtitz in ohui-
inetic amechittitiz, in atlahuñli in tepe-
xitl amechilhuiltiz amechnahuatiltiz, in
techcopa in cenca huey tlahualculli, yuh-
quin itzcuinteuh tototzauh techtenahua
tiltitz immac in itelayeculticahuan in
Christianome inic iñan taquizque in to-
cacax, i totopil, in torepuz i tomecapal, ye
hica ca ahmo ticneltoç, in ahmo tiqui-
mjenelilmati in totepalehuicahuan in tote-
nanamiccahuan, in topampa tenquaubri-
tinemi cuidaxcolmalinunemi, inic yeti-
quintzonteconehua ye tiçnxillanquauh-
tilia. Auh in tehuatl tiquimpucahuiliz, im-
moquequetza immohuilana, yequene in
xiloti miyahuatl immopampa quiteupo-
huaz inix iniyollo in tepapan in adapan :
yequene impololpan in tepāpan, yetia
in dacoyotl in tequiyotl, xicyocoxaca
qui inihiyotzin in idabtoltzin Totecuiyo
yuhquin cececatl in pitzañuac dacod mo-
panteco in ye huelticmorlaçtitz ticmona-
cayotiz in qualli chibualoni in idil inila-

HVEHVETLAHTOLLI.

pal ininmachio in iqualpilhuan in Dic.

¶ Auh inin in ottonilhuiloc mamican
pa moteputzco tocontlaz, matixopau
matiquicxotla. Auh yhuantictailhuiztic
tetenehuiliz in oticmanili iniahuiyaca in
izopelica. Totecuiyo inicocapā iniceq
cuidalpi immix immoyollo, in ahuiyan in
ah icemel in oticmomacehui in otiquena
pilhui inic achitzin oonchipin oontemec
immonacazco immihic, immoyohuake
naliztica immotlaca elcicihuiliztica. Cā
no ihui xicenequilti xicetelehuilti, reych
lopan tenacazpan xiquehua xicquixtini
itlocyo in inahuacyo inilhuicac pilli in
tlaçotli, in tlatlauhtli, in ixtlapal ininaca.
cic otechmonili in tixpopoyotepilhuan.
Yeixquich.

PLATICA PARA LOS QUE AN-
dan ala escuela, o se Doctrinan con
los Religiosos en los Monesterios, q
siruan a nuestro Señor, y de como se
dan de confesar, y conuigar.

In.

HVEHVETLAHTOLLI. 60

In nonorzaloca immomachtia icupan,
in quenin huel quimodayecoltilizq̃
Dios,yhuan in quenin moyolcuitizq̃
yhuan mocencahuazque inic ilace-
lizque.

Nican tonoc in tidazcalilli ih tidahua
pahualli, in ticanilia in aaztili in cul-
tlapilli i adlapalli initemoya iniaacq̃cayz,
dteray q̃n timuchihua deyn ticchihua aq̃n
tlatahuelillocacuitia, cuix yehuatlyc oa-
mechhualihuaq̃ i amonahuā i amotahuā
i ācochizq̃ i ammahuiltizq̃, caq̃ā yehuat
yc tihualli in tidamahcehuaco i ticemo-
co inipalnemohuani, aq̃o cententli, aq̃o
cēca matlomihic q̃molalili quimocalaq̃li
in tloque in nahuaque idaholtzi: auh ye
yc taatlamati, ye yc ticuecuenoti, deyn
tay cuixreadamachti cuix tecuecuenotli
in ihiyorzi in idaholtzi Totecuiyo, ahmo
ye ticchocatiſteopohua i omitzmopepe-
nili i Totecuiyo, i quauhla in q̃acatla ori-
moq̃xtaya, i axcā cuix ahmo iſq̃namiq̃
dteray q̃n timuchihua, cuix yehuat nemo-
hualiz.

HVEHVETLAHTOLLI.

hualiztli in yetinemi, ye antonia yea.
 yamania,auhacan anquitta initzic inco.
 cec, auh in yenoyotl incococ in teo.
 pouhq, in axcā aocac monā motta, aocac
 quēman ticnotza, aocac ipā tidahtohua.
 Yequene in axcan açonican hualitzica
 comotechhualmellaquahua, in qhtohua,
 ya in noconeuh nechtlamacehuito nech.
 cuilizo in nocemilhuitica.

¶ Auh in axcan cuixtehuatl toconca
 huiliz immonan immotta, catiocouh cati-
 rezcauh timuchihua, ahmo tiquilnamiqui
 in icelteul, cuix çan timotqui çan timoma
 ma, in axcan maocxontolo maocxomma
 malcocho in ichantzino inloque nahua.
 que, canintiquittaz in axcan maocye xō-
 choca, maocye xontlaocoya, in laxicho-
 ca mitzittitiz in deyn ticnequi in deyn tic
 temohua, catehuatl omopan muchiuh ca-
 tehuatl otiquittac, in iocouh in itezcauh i-
 ipalnemohuanl. In izonoc immonanti
 immottati deya in ahmo ticlacamari, in
 çā ixco in icpaçtinemi, cuix nimā yetiuh
 qui

HVEHVETLAHTOLLI. 61

qui in tiyol intitlacat, ahmo çan cte-
puzco tecuitlapã tecuexãcotiyetihuiya?

¶ Auh in axcan maoc ye xoconelci-
cihui maye xontlaocoya, aço cueiachic
aço cemilhuid itloc inahuaçtzinco tom-
monemitiz, auh in tlacamo tiquicelia in-
chantzinco inloque inicel teutl Dios, ca-
mitz ititiz in tonehuiztli in chichinaquiz-
tli, yehica in ahmo tiquicelia in chantzin-
co Dios in ipalnemohuani, auh in ahmo
ticcui in ahmo ticana in ad cecoc intzi-
tzicaztli in morechquipachohua in nantli
in tatti, in inahuatlahuacahuan Dios. Auh
inin tlaoxonchocacàn tlaoç xontlaoco-
yacan, tlaoç xontolocan tlaoç õmpech-
tecacan in ixpantzincomahuiz teutl, aço
amechmotitiliz in itotonca in iyamanca
in occuelachic in ocoemilhuid ye anne-
mizque.

¶ Yhuan ocoxmocuiltotoncan inica
tlamahcehualiztli, ocoxmometiamachticã,
auh huel amoyollocopa in xocommoyol-
lotican nican tlaticpac deyn ye anquixi-

HVEHVETLAHTOLLI.

mati tleyn ye anquitta cuix anquicaqui
 iyehuecauh, cuix amechilhuica i amon
 huan in amotahuan in tlachtli, tleyca in
 a hmo anquintlacamati in Padreme, cuix
 antemiqui cuix ancochitlehua. In axcan
 maoc onquica maoc ontlami in requit in
 tlacoyotl in itleztzinco i inahuatzinco
 in ipalnemohuani in icelteutl in Dios.

¶ Auh in axcan maoc ye xocontlaocel
 temocan, maoc ye xocontlaocel notzacā,
 aço ida amomahcehual, auh aeanoçomo,
 caçan tlachtliçialo, auh in axcan tlaye
 xommoteopohuacā, tlaye xōtetlacamati-
 cā in popolonq in tzatzacq, in timitzilhui
 ya in timitzmaca. Auh timitzmaca timitzil
 huiya in itlatēçxticahuā in icelteutl Dios,
 iyehuatl chalchihuitlteoxihuitl, in inxillā
 in in tozcatlā huala Etia timitzhualmapiç-
 litiaque in qualli chipahuac in ye nemo-
 huaz in nohuiyantlaticpac, ohualla iye-
 nelli yehuatzin teutl in nohuiyan Tote-
 cuiyo Dios, auh in quitopientihuitzinqui
 petlacaltequituitz in ikhyotzin in ima-
 hui

HVEHVETLAHTOLLI. 62

huizçortzin, auh in itotonca in iyamancā in itlahtoltzin.

¶ Auh in axcan tlaye xoconelcicihui tlayexontlaocoya in titlazcaltili in tī tlahuapahualli ye rixdamattih, mamitza atlamachti mamitzcucuenotili, yhuā ma mixco mamocpac ticman in cuelachic in cemilhuil in ipaltzinco ticcaqui in tiquic ta ī itloc in inahuac in tlatquihuani in tla mamaloni. Maye xonmocnelilmati in te huatl mopan omuchiuh, maye xierzatzili in Totecuiyo. In axcan tletay q̄numuchi hua, tleyn mach oticqua tleyn mach otic m̄acihui ī tipiltōtli, cuix ayamo tlapohui ī mix īmonacazayamoritachia, q̄numuchi hua tletay, cuix yctihualla in nicā tatzl matico, ī tihuetzcaco, auh ī toyohuaco, in ticochico ī tipaccaicaco, auh in titlaquaco: ahmoyetiqlnamiq̄tleyn ticqua cāpa huallauh ac q̄nextia aquī mitzmaca, cuix monan cuix motta, ca ahmo ca yebuatzin in ipālnemohuani indatlahuiloni.

¶ Auh in axcan maximozcalicā maxi
da-

HVEHVETLAHTOLLI.

tlachiacan caçan amehuantin in ammixil
 pia in ammonacatzzaqua : auh canelçan
 amehuan amonacatztilampaquiça in am
 machtilo ancaquirilo amittitilo in nelli ne
 mohualoni tlalticpac, auh in axcan maoc
 yehuel xontlamahcehuacan, ahmo çan
 mixcoyan in timotlamahcehuiya, ca no
 yehuati in çanin moquixtia in quauhla
 çacatla in quinentlamachtia inçiltzintli
 in iztatztintli, in ahhuafnecini in icoch-
 ca, auh in inehca, auh in ahonehua ini-
 tilmatzin iniquezpanonoc, iniquechdan
 quidalia iyehuatl ahmo ye tichoca ahmo
 ye tinentlamati : auh in axcan macamo
 nican teixco teyepac xinemi, maçan ye
 xiquilnamiqui in quenin tinemiz immuz-
 tla in huiptla, ahnoço cexihuid onxihuid.
 Tletay quentimuchihua maçan yuhie in
 camanalli, in huetzquiztli, maoc ye xo-
 conlaocolnonotza in icelmahuizali Dios,
 manoço çanoc xocoñixcahui immitzma-
 ca immitzilhuiya in itemachticahuā Dios
 in Padreme, in yuhqui chalchihuid teoxi-
 huid

HVEHVETLAHTOLLI. 63

huſelimmitzmaca. Auh ſetay quētimuchī
huz in ahmo michoſtia in ahmo mitzdao
coltia inic oticyolihtaco iniceſ teuſ,
cuix ahmo tiquilnamiqui in ah tiyeſtin,
auh tleyca inçan nepa ticdaça çānepa tic
topſhua, auh çan ticcaqui in qualli inchi-
pahuac, yequene ahnoço tommocuepa in
vmpa hallaque immonanhuan monahuan;
açoc yehuad in teyçolo in tecarzauh inſe
nemohuaya yehuecauh, caçan nimanni-
can neci in ahmo anquicelia inichantzir
co in Totecuiyo, in ihiyotzin itlahtolzi.

¶ Yequene in Padre in itemachuiz
huan Dios ca amechmaca amechilhuiya
immatlaocoyalo immatateomacho ini-
chantzinc Totecuiyo, auh ca ahmo an-
cia : auh ca amechilhuique in totatzi-
tzihuan, caye amixpanca in Totecuiyo
Dios yçā iyo ye motetlaçotilia, in aquit-
laocoya, in choca, immoteopohua, auh in
queticihuitia inic equimoyolitlacalhui i-
nic equimotlatlacalhuili in Totecuiyo
ixpan in Padre, imauchi quilhuiya, im-
mu.

HVEHVETLAHTOLLI.

muchi ixpānquiteca in ixpā quidaltā in
 quexquich oquichiuh in ahqualli inah
 yectli. Auh in oquimolhuili in Padteca
 cenca itlaçoyenihuēzin muchihua in Te
 tecuiyo, canimā itlaço muchihua. Auh in
 amehuantincaçan amixcoyan in encan
 nocahuilia an commopolotiz, in ahmoan
 quimoyolcehuilizneq in Totecuiyo Dios.
 In aquī moyolcuitiz moyolmelahuaz, ma
 nequi ī ahmoale quitlatiz, ahle quinayaz
 ahle quixpachoz inixpantzinco in ipal
 nemohuani, ca inela centel temitiani
 dahtlacolli, immanuelcā cencamatl in huey
 dahtlacolli quitlatiz, ahle polihuiz ī tleyn
 quichiuh in ihuicpa oyc dahtlaco ixpan
 tzinco Totecniyo Dios.

¶ Auh izcatqui occentel in namech-
 maca in namechilhuiya in aquin omoyol
 cuitl ixpantzinco Dios, in huelomopepe
 tlaua in ixpantzinco otlatlali in Totecui-
 yo, aço quinequiz in quimaniliz in quimo
 celiliz iyehuatl yelohuani nemohualoni
 in

HVEHVE TLAHTOLLI. 64

in huel yehuatzi Totecuiyo in totemaqxi
carzin Iesu Christo in topā qmoremohuili
yhuan in topanquimonoquili in ic techmo
cohuili techmomaquixtli in immacpa in
toyāohuā in tlaltacatecolo, yehuatl in itla
comahuiznacayotzin yhuan in itlaço ez-
çotzin, yehuatl in quazoni in ihuaniye-
huatl in tonenca, yehuatlin itecilaqual
muchiuhtinemi in nican tlalticpac.

¶ In aquin quimoceliliznequi cenca
oc ye yacachto huel ihuicztinco mocē-
cahuaz in Totecuiyo Iesu Christo : auh
yequene in tlacamo çan inehuiyan temac
concahuaz in iyolia in ianima in vmpa
Mictlan. Auh in axcanāço çentetāço
cencamatl amonacazco onhuet onchi-
pin, iyehuatlyc ammozcalizque inican
tlachiazq̃ in paltzinco in icel teutl Dios.
Auh ī axcā maixquich amolahpalxicchi
huacā cēca ximopieçā, mayc āhuetzcatl,
mayc ācamanalotzin, mayc ammozēçlotin,
mayc ādaçtztin ī onoconeuh ī onocconih
to in ahyuhqui in popoloni in tzatzacui
nī

HVEHVETLAHTOLLI.

In ah itlatlatiloyan in ah iyeyeyan in
cententli in ötenti inie namech nonotz
inie namechterzilohua. In axcan tle anqui
matica can yeixquich in anquimocaquia.

PLATICA A LOS MESMOS EN

que se les amonesta la integridad y
pureza de la Fe de nuestro Señor Je-
su Christo, y la guarda de sus Sanctos
mandamientos.

Ca can nohuel yehuantin in teupan no-
mi in nonotzaloca, inie huelquimocē
quizecaneltoquitizque in Totecuiyo
Jesu Christo, y huan inie huel quima-
huizpiazque in itenahuariltzin.

NOtlacopilhuanē tlaximocaquitica
in ihiyortzin in itlaholtzin Dios inie
ammozcalizque antlachiazque, inie ah-
mo ixpopoyotiliztica anyazque mictli,
auh inie antlachiatilozque xictlapocan
in amonacaz in amoyolto inie ahmo can
nenquicaz in dahloli in amixpan nictla-
liz.

HVEHVETLAHTOLLI. 65

lizneq. Tlaxiccaquican ca in ineltococa
in çance Dios ipaltzinco tinemi otechyo
cox otechmuchihuili, yhuan inic oquich
tli otechmomaquixtilizino, çan topampa
monacayotitzinoco momacehualnexus-
tzinoco nican tlc yhuan topampa omo
daihiyohuilitzino Cruzutech omomiçli
tzino yc otechmotlapolhuili inilhuicac:
catzacuhitcatca tlachtacoli ipampa; auh
in aquin ahmo quimonelcoquitia in çan
ce Dios in totemaquixticatzin Iesu Chri-
sto, caçan nennemi inic tlc, ca Mictlā
yaz in ihquac tzonquicaz inemiliz. Ye-
hica ca inic tiyazque inilhuicac, yhuaz
inic cemihcac vmpa titotlamachtizque, o
techyocox otechmochihuili, techmotā-
qualtilia, techmoyoltilia, notechmccuitā
huiya in cecemilhuil immuchipa. Auh in
aquin ahleypan quimati imaquixtiloca,
in ilhuicacayotl in quimomaquiliznequi
Dio, inihquac tlamiz in inemiliz, ca Mic-
tlanyaz in iccemihcac vmpa tladaç, cho-
caç, aplzmiquiz, in nepapan tlaihiyohui-
li

HVEHVETLAHTOLLI.

lízdi vmpa macoz. Ointlahueliltic in aqú
que miſtlan yazque, ca cemiheze vmpa
clamahcehuazque yolcamiquizque, nitzá
ayclamiz inintlahi yohuiliz. Ocayehua.
din noteyccahuane maximozalican, ma
xicpiacan in itenahuatiliz in Dios, xicmo
clacotilican muchica amoyollo, muchica
amotlahpal.

¶ Auh in amohuampohuan xiquinta
çotacan in yuh ammotlaçotla, ca inia
xicchihuacan in ye ammomaquixtizque,
amixpampa chuaz in tlacatecolotl in amo
yaouh. Macamoxicotamatican açone.
mecatiliztica, açotlahuanaliztica, ahno-
ço ichtequiliztica, ahnoço neyolcocoliz-
tica, ca yehuatl quitemohua in tlahelacolli
in icquipoloz in teyolia in ic quihuicaz
in Mictlan, in ic ahno quimahcehuaz in
deyn oquipolo in tlahelacolli ypampa.

¶ Maxicmomaquilican in Dios in a.
moyollo, in ic cemiheac ychantzinco am-
mopahpaquiltizç, ca in vmpa amechmo-
chilia ca vmpaca in amonecuiltonoliz.

Ach

HVEHVETLAHTOLLI. 66

Achto nopilhuane namechilhuiya yca y-
 lahtoltzi in Dios i namechilhuizneq inie
 andachiezq, inie amomaqxtizq, inie ah-
 mo mictla anyazq, in cāpa cemihcac mu-
 chipa netolinilo, neyoltonehualo micohua
 cemihcac deconetlaqalc. Maxiclapo-
 can ina monacaz, macamo cānen mihroz-
 in ihiyortzin in itlahtoltzin in ipalnemo-
 huani Dios. Auh inlahuelxiccaquican
 yhuan i huel anquipia zque ye amomaqxti-
 zq amohuicazq in ilhuicac, ynic ūpa mū-
 chipa cemihcac anpahpaqzq amahahui
 yazq ammocuiltonozque amoyollalizq.

¶ Tlaxitlacā nopilhuane ca moneq ā-
 qmatizq, ca cā ce Dios i otechmuchihui-
 otechmoyocolili, ypalztico tinemi, huel
 Totlatzi huel Tonātzī, cā iceltzi netecitlo
 ni, maxicmaticā ca ahmo ome, ca ahmo ey
 ahmonomieqn, i yuhqtohuaya totulhuā
 yyehuecauh. Ca cā ce huel ixpātzico nito
 pechtecazq titotlāquaqtizq tictotetiz-
 q tictocēteomachitizq, ca huel yehuat a-
 mechmomaqlia i amotechmoneq, ca nuchī

HVEHVETLAHTOLLI.

quimuchihuilia in totlaqual in tocochea
 in concheca in nemohualoni, in tleyn tic.
 quemí in itechmoneq tonacayo, yc huel
 neci cacenca tlacotlani cenca temolo-
 ni, maxicmotlacotilican maxicmomaqui-
 lican in amoyollo. Tlaxiccaquitán noie-
 yccahuane, ca in aquin quimotlacotilia
 Dios, ahmo quimoteopohuilia ahmo qmo-
 yolitlacathuiya canmopixtinemi, ahmo
 tlahuana, ahmo tetlaxima, ahmo ichtequi,
 ahmo remiſtia, ahmo teyollococotia, ah-
 mo quichihua in ahchihualoni in ahqualli
 ahyeſteli : can quimimacaxilia in Dios
 yhuā miecpa moteochihua quimotlatlah-
 tilia in Dios, ca nohuīyan moyezinotica
 ca nohuīyan monemītia, muchipa quimot-
 tilia in toyoſlo in tleyn tiquinamiſtine-
 mi. O ca yehuadin muchipa monequit
 tech ammocuitihuetzizque in tlahlacolli,
 in ihquac amechmoyeyecoltia diablo
 in icanquichihuaque in tlahlacolli, ma-
 camo anquichihuaque, ma amechtlapo-
 lotli in tlacatecolotl, macama amechizila-

ca.

HVEHVETLAHTOLLI. 67
 ahhuiz, macamoamechhuicaz Miſtlan in
 cíquac ammiquíſque. Yc monequi muchi
 pa anquimotemolíſque in Dios amodal-
 namiquilíſrica. Auh in ihquac ancochíſ-
 que ahnoço ammehuazque, amnoteochi-
 huazque anquihzoſque Pater noſter,
 Ave Maria, Credo, Salve Regina, ipan
 amotlahtol, yhuá anquimonochilíſque in
 Dios, muchica amoyollo, ca quimocaqui-
 tíſ in amonoteochihualíſ yhuan amech-
 momaquilíſ ini graciartín, inícamidaço
 huan anyezque in ic amechhualmanilíſ
 in ilhuicac in ihquac ammiquíſque, in ic
 cemihcac vmpa ammodamachtíſque, ca
 yc oamechmochihuili yníc vmpa anyaz
 que in itlahtocachantínco in gloria. Ma-
 immuchihua.

PLATICA DE COMO HA DE
 curar el Medico y cõſolar al enfermo.

Izcacqui in inahuatil muchihua xicít
 in tepahriani in ic quinonotzaz yhuá
 quiyollalíſ in cocoxqui.

K 3

In

HVEHVETLAHTOLLI.

IN titicid, in tiepahtiani, izcatqui in
 Iquen in tiepahitz yhuan tiecyollahitz
 cocoxqui in omitznortz in ictiepahitz, ca
 nahuilamanili monahuatil. Inic centi
 mālli mohuey nahuatil achicmonequili
 clataniiz, tiquilhuiz. Nopiltzine notlaçce
 ca omitzmanili omitzmortzitzquili in la-
 cat in clatiepaque in cemanahuaque, in a-
 yac quimonenehuililia in ahnoyac ihuan
 rzinco tlatohua, ca omitzhualmolpili, o-
 mitzonmotlalili in iquahtcalco in ixomol
 rzinco in tlayohuayan, omitzonmotequili
 in iquahtc in itepuzcalco, in itzonhuaz-
 co, oyc mitzonmotequiyeli in imecatzin,
 oyc mitzonmanili in itemoxtzin in iehe-
 catzin, mopan commotlalilia in etic in o-
 hui, in tecoco, in iterzin, iniquauhtzin in
 ahle yhuan in ahle in amic, in icolouli in
 itzitzicatzin in motechquimopachilhuiya
 in mopā quimotequilia in icimococohua.
 Ahn notlaçoychiuhtzine onalamanti yc
 nimitzclatlaniz mahuel tinechnanquiliz.
 Ixaxcan in techuad in timococohua achio
pa

HVEHVETLAHTOLLI. 68

pa nimitzilhuiya, ca occēca tlapanahuiya
motechmoneq in tictemoz ī itepahucatzī
Totecuiyo Dios, in teyolcuitiani in teyol
melahuanī, ī ic tīc xpātiliz ī ic mococohua
in tlaçotli in manima immitzyolitia, çate-
pan tictemoz in q̄pahiz monacayo, in tla
huelmoyollo yca Christianoyouica, ca
huel ticmati ondamantli ī tlatiepacpahdi.

¶ Inic centlamantli, in itechpa mona-
cayo huel ticmopaccatlaniliz in Dios
in ic oticmoteopohuili in ic ahmo ticmī-
macaxili in ixpantziaco otitlahtlaco, y-
huan cēca tiquilnamiquiz iyehuatzin To-
tecuiyo Iesu Christo in quenin cencaqui
moterzacuilitiz in tlahlacolli in aquin i-
pan miquiz, in tlacamo tlatiepac q̄mecui-
tiz, yhuan yechocaz ye moteopohuar.

¶ Inic ondamantli, in tlacamo mitzca
huaz in ic otitpiloc in ic omitzmolpili in
tlaço teutl, immahuiztli Iesu Christo in
ahle inamic in ayac ihuihui in ixquich-
tin cemanahuac onoque in ixpantzinon-
oque momauhtizque huuihuycatz

HVEHVETLAHTOLLI.

auh in tehuaſt in tla tihuey in tla itla ipan
ſiquiça in aço moyollo quimati,ximocen
cahua huel ximochichihua,in aço yeix.
quich in aço oticmotzonteconehuili in a.
ço oticmoxillanguauhtilili,in aço oticmel
ſelaxitili immacoche in tepurze, aço ye
mitzxopehuaznequi mitziqvanizneq im
mixtitlan in ayauhtitlan yeotonihcanē
ca: moyollo yca xicpohua,xicçoco,xic
huipana ī ic oticmoqualanili in ipalnemo
huani inmahuiſtli Totecuiyo Jeſu Chri
ſto,xiccentlali macamo mopanhuallaz in
tlacatecolori itetlapololtiliz in ic cequi
mitztlatiliz ī motlahtlacol. Auh maxiquix
pantili in ixiptlarzin Dios in Padre in ic
çatepan mitzteochihuaz mitztlahtlacol
comaz mopanquimanaz in imatzin itenco
parzinco in Dios in ic polihuiz in iyoli
tlacolocatzin immotech oquihcuilo in
tlacatecolori. Ca in tlahuel ticchihuazin
in nican mihtohua motençhua, in tla timi
quiz in tlaticpac,ca ahmo timiquiz in il
huicac,macihui miquiz immonacayo,in
moyo-

HVEHVETLAHTOLLI. 69

moyolia ahmo miquiz, yeyoliz in teoyolilizdi in teonecuiltonolizti in ichantzincó in Dios, in tla nican elaticpac timocēcahuaz in ic ça tepan mizmolah tocataliliz in Dios: auh in tla ticlatitinemiz in molah tla col, aye tipahriz, macihui pahriz immonacayo ca immoyolia aye pahriz, çan cemihcac mitza cuiltiz vmpa in Micatlan in ipalnemohuani Dios.

¶ Auh in ic etlamantli huel mocenyol locopa xiccaqui xicmati, ca in ihquac ti tococohua in cenca timiquiznequi, ca niman totlan hual morepehua in dadacatecolo, in ic quichixtimortalia in toyoia in quihuicazque Mitlana yehica cenca motehmonequi huel moyollo yca timodanquaçtzaz mihtic, yhuan timomanepanoz in ica itocazin Totecuiyo Iesu Christo ticmorenehuiltz in ic mizumomaquixtiliz, yhuan quinhualmihualiz in itlaçohuan in Angelome in ic quichixtimortalitiz in quihui immoyolia in ixquichcahuil qui çaz quimohuiquilizque in ilhuicac in itla

HVEHVETLAHTOLLI.

ezinco mottamachtiz in Dios Totatzin.

¶ Inic nauhtlamantli quemmachihui
yehuatl immomaquixtiz in tla muchicui.
caquilin in nican ihcuiliuhlica, ahmo ye
mocotlauhtiaz in tla miquiz, in tlanco-
pachtiz aco quimati in nemiz, in yuhcui in
ic techmononochilia in Dios inihquacti.
ecocohua, mayuhchihualoz i tlaticpac.
PLATICA EN QUE SE DECLARA
ra quan gran cosa es el Christianismo.

Tenonotzaliztli in ic temelahuililo ten-
quixtilo in quenin cenca huey cenca
mahuitic in Christianoyotl in Chri-
stianonemiliztli.

INic cētlamantli inic timoyolnonotzaz
in tehuatl ti Christiano, ca yehuatl in
quenin ti Christiano in ica Christiano-
yotl inhuan tipohui in ixquichtin imace
huahuan Dios, in quimahcehuazque in
quicnopilhuizq̃ in ihuicac tlahocayotl
inic vmpa cemihcac ihuantzinco Dios
tlahocatzque. No yhuan tiquilnamiq̃z
span timoyolnonotzaz : canimanayac
ceme-

HVEHVETLAHTOLLI: 70

cemeyehuantī in ahmo Christianos huet
quienopilhuiz q̄ in ilhuicac tlahuacayotl.

¶ Inic ontlamantli ipan timoyolnono
tzaz tiquilnamiquiz : ca in tocatli in ic ti-
morocayotiatī Christiano, cenca mahui-
cauhqui ca cenca tenyotitocaitl: yehica
ca itech oticcuic itech oticquixti in ito-
catzin Christo in Dios itlacopiltzin, in
huelnelli Dios, yhuan in huelnelli oquich-
di. Auh in ic timorocayotia ti Christia-
no, yc noticmorocayotia Dios tipiltzi mo-
yotica, yhuā titeyccaūhtzin in Iesu Chrī-
sto : auh yequene monemac in ilhuicac
tlahucayotl. Inin tlachtli ca ihcuilliuhui-
ca in ipā teuamuxti : ca quimihtalhuiya
in S. Pablo ipan yc chicuey Capitulo in ī
pan Epistola, inic quimon amatlahcuilhui
in Roma tlaca. Noteyctahuane Roma-
tlacae caye an Christianome, maxicmatl
can caye amipilhuā in Dios, caye oamech
mopiltzintirzino teoyutica : inin tlachtli
yehuatzin q̄mochicahuilia q̄monelililia
Sp̄s. Sancto in ic tihue melahuac neliliz
tli

HVEHVETLAHTOLLI.

eli techmolhuilia, in niman ayc moztlac
eilia in niman ahmo huel moztlacatiliz.
Auh caye yuhcatqui, cayemelahuac iic
tipilhuan Dios teoyutica: auh ca canno
yhuan axca tonemac in itlahocayotzin
Dios: y huan tocepan axca, tocepan ne-
mac in inemaſtzin Ieſu Chriſto: ca in
quenin yehuatzin inemac itechpauhqui.
yhuan ipan motlayacatilia motacheauh
lia in ilhuicac tlahocayotl, cā nō yuhque
yezq̃ in ilhuicac, in ixq̃chtin quatin Chri-
ſtianos. Inin teutlahtolli cahuel itechne-
cī, huel itechmiximati in quenin cēca huey
teyenceliliztli tēlaocoliliztli i oq̃mahceuh
q̃, i oq̃cnopilhuiq̃ in ixq̃chtī Chriſtianos
i ipāpa in teoyutica nequaatequiliztli in
Baptiſmo: yehica ca in tocatl inie mo-
tocayotia Chriſtianos, ca itech oquicui-
que itechocanq̃ in itocatzin Chriſto: auh
inintatzin ca huel yehuatzin Chriſto:
auh in itlahocayo ca huel yehuati in
itlahocayotzin Chriſto, in cemihcacca,
in ayc tamiz in ayc tzonquiſaz.

PLA.

HVEHVETLAHTOLLI. 71
 PLATICA EN QUE SE DECLARA
 el gran bien que el hombre alcanza
 por el Santo Baptismo.

Tenonotzalizeli in ic temelahuililo in
 ca cenca husy tenyotl mahuizçotl
 yc neixnexitlilo in santo Baptismo
 nequaatequilizeli.

NOteyccahtzine Christiane ca mo-
 techmonequi immiecpa ipan timo-
 yolnonorzar in cenca huey in cenca tla-
 panahuiya in tenyotl mahuizçotl immo-
 pan omuchiuh in ic otimahuizçotlloc in
 ica tequaatequilizeli in Baptismo: caye-
 hual in quenin in ihquac ayamo ticcelia
 in ayamo mopan muchihua in nequaate-
 quilizeli, ticlacaui timacehual ticatca in
 tzitzimitl in Satanas: yhuan mihuc cat-
 ca in tzitzimitl in ipan in manima : aui
 yequene immanima mixtecomac dayo-
 huayan catca, yhuan cocoliztica omapā
 ti catca, cocolizli omotquiticatca. Aui
 in

HVEHVETLASTOLLI

in ihquac otimoquazatequi, niman lat.
 temaquixricatzin Iesu Christo mihic.
 mochanitzino in ipan in manima yhu.
 niman noihquac oquimotlanextiliz in ic.
 in icutlanextzin, yhu in oquimopah.
 in ica in igraciatzin, yhu oquimochpuch.
 tizino: auh yequene ycihuaneastzin
 omuchiuh: ye cenca motechmonequi in
 ixquich motlahpalcicchiuhaz, in ic ticmo
 cuitlahuiz in ahmo ticmoqxtiliz in ica
 ahmo ticmototoquiliz i ihuic immanima, iye
 huatzin motlacenpanahuilia tlachtuan.
 ho cenca ticmocuitlahuiz in ic ahmo tic.
 poloz in ic ahmo ticahuilmatiz, in cenca
 hueynecuiltzonoliztli in igraciatzin: auh
 in ic huel ticchiuhaz in ic huel tictequipa.
 noz in cenca motechmoneq in tictepur.
 iocaz in tictocatiaz in icxiuhuitzin: ni
 quihtoznequi. In qnin tlaticpac omonemi
 ti, in aye tlaticpac oquimuchiuhli oqui.
 motequitizino: can noyuh motechmone.
 qui in ic tlaticpac tinemiz ahmo de tlatic.
 pacollitlaticpac tinemiz ahmotla tlatic.
 da.

HVEHVETLAHTOLLI. 72

tlacolli ticmorequititinemiz. Inixquichomoreneuh camuchi ihcuiliuhica in ipan teuamoxli, ca yuh quimihtalhuiya in S. Pablo in ipan ycey Cap. in iamatlahcui lol in ic quimonamatlahcuilhui in Galacia tlaca.

¶ In amixquichtin oammoquazatequi que in oncan iteupanchantzincó in totemaquixticatzin Christo, ca oancommololoque oancommolpilique in itlaquenzin in itilmatzin in totemaquixticatzin Iesu Christo, quihtoznequi. Caoammoneh-tolique in ixquichcahuid tlaticpac an-nemizque ayc anlatlacoque aycdahlacolli anquichihuaque yhuan amoneh-tol omuchiuh in ic anquipiazque, inic an quimocuidahuizque in igraciazin in oamechmomaquili in oamechmotaauhili in ipan in teoyutica nequaatequilizli Bapismo.

¶ Auh inin in igraciazin Dios ahuel mopiaz, ahuel necuidahuiloz in tlacamo achtopa huelpialoz, netequitiloz itcahuiloz

HVEHVETLAHTOLLI.

ixcahuilōz in itenzhuatiltzin Dios: yhuā
in tlacamo xpāpa ehualoz tlacahuilōz,
mauhcāitōz in ixquich remistiani tlāh.
tlacōlli. In itechpain, noyuhquimiltal.
huiya in David in ipan yc cempohualion
chicūhnahui Psalmo. Toteuiyoe ca iu
nonetequipacholiz in notlaccoyaliz no-
pahpaquiliz noneyollaliliz ipam oticmo.
cūepili, yhuan in notlamamalxiquipil otic
mocuitlatzayanili, auh yc otinehmoya
hualochtili in pahpaquilizdi in ahahuiya
liztli. Inin tlāhtolli itechmonequi in Chri-
stiano immomuztlāe quihtōz inic mocne-
lilmātiz in ic tlātlācōcamātiz in ipampa
inteycneliliztli, in terlaocoliliztli ī ic oye
nelilōc in ipan inequaatequiliz: yehica
ca in achēopa yc otenticatca in tlāocolli
in choquiliztli in ixayōtl in ipampa tlāhūlā-
colli, yhuan ipampa in ic oquimotemiltli
in Dios in īgraciatzin, yhuan in pahpa-
quiliztli in ahahuiyaliztli: yhuan in ach-
to yc omoquimiloticatca in tlāhtlācolli
yuhquin itlaquen omuchihuatcatca yuh-
qui

HVEHVETLAHTOLLI. 73

quion in tlamamalxiqúipilli in cenca hua
 pactic, in cenca requaqua, y huan in cen-
 ca oíçoliuh in ocomaquiticarca : auh o-
 macoc oilpililoc in izlaquétzin in torema
 quixticatzin Iesu Christo, cayehuatl in tla
 neltocuiliztli huel itechmonequi in omo-
 quaxatequi in quimatiz y huan in quichica
 huacaneltocaz : y huan occenca itechmo-
 nequi in ipan miquiz in tlaneltocuiliztli
 in ahmo machyuhquí inie quicahuaz in
 tlaneltocuiliztli : monequi huel mononon
 quaz neltocaz huel moyoyocacaneltocaz.
 q. n. ahmo can ixquich monequi in qui-
 neltocaz in ixquich in quimoneitoquitia
 tonantzin sancta Yglesia : can noyhuan
 quineltoctaz in ixquich in pouhtica in te-
 neuhtica in neltoconi in quimomelahuilia
 in teutlahuolmatinime : auh in quezquitla
 mandli in monequi neltocoz : çatepan mo-
 yollôpachihuiz çatepan uiquittaz.

PLATICA EN QUE SE DECLA-
 ra el gran prouecho y fructo de la
 passí-

HVEHVETLAHTOLLI.

passion y muerte de nuestro Redemp-
tor Iesu Christo.

Tenonotzaliztli inic temelahuiltli in
cacenca huey in ca cenca mahui-
cauhqui in ic oticneliloque in itaqc-
dayhiyohuiltzin yhuan itlaçomiqui-
tzin toteutzin totlahtocatzin Iesu
Christo.

CEnca timodacuitlahuiz inic tiqulna-
miquiz inic ipã timoyolnonotzaz im-
mopolihuiltz immohuitiloca, in ipan oti-
catca in ihquac ayamo timoquaatequia:
mahuel xiematica ymac oticatca in ta-
catecolotl intzitzimilt: auh in tlaoximiç-
ni in ihquac ayamo timoquaatequia cã o-
mitzhuicazquia in diablo in vmpa Mic-
tlan, in vmpa muchipa cemihcac cempa-
yan otiquihiyohuizquia otictzaquazqã
in nepapan, yhuan in chichahuaçdayhi-
yohuiltzli tonehuiztli chichinaquiztli.
In itechpa in cenca huey in cenca tema-
mauhti immopolihuiltz immohuitiloca o-
mitz-

HVEHVETLAHTOLLI. 74

mitzmomaquixtli omitzmomanahuili in
Torecuiyo Iesu Christo in ica in ipampa
ilaçoezçotica in imahuizço in imiquili-
ezin yhuan in idayhiyohuilitzin : in in tla
aquiliotlca oticceli, ca otiquicnopilhui in
ipan monequaatequiliz. In in ca morene-
huz, ca ihcuiliuhtica in ipan teuamuxili:
ca yuhquimihtalhuiya in S. Pablo in ipan
iamatlacuilol in ic quimontlacuilhui Ro-
matlaca in ipan yc chiquacen Cap. In
amehuantin : anno teyccahuan in an Ro-
manos, in oammoquaatequique : ca huel
anquimati, ca huel yuhca amoyollo: ca in
ica in nequaatequiliztli otiquanilloque o
ticuilliloque yhuā otipopolhuilliloque in ix
quich totlatlacol, auh ipampa otlatlililo
que in lgraciaezin Dios, yhuā in iteyc-
niuhtiliz in : auh yhuā tipilhuaniztez in
otitochihque in ica in inerepiltz in ililiz.
In in cenca huey in cenca mahuiztic re
yeneliliztli itech oquiz itech omocnopil
hui in imiquitzin, yhuā in idayhiyochi-
litzin in Torecuiyo Iesu Christo... Ipam-

HVEHVETLAHTOLLI.

payn totechmonequi in tictotlaçotilizque in tictomahuiztililizque, yhuan tictotlacamachitizque in occenca otechmonecililizino. Yhuan no totechmonequi in momuztlac tiquilnamiquizque inin cenquizecaqualli miquiztli in itech oquiz in cenca huey teycaceliliztli tictacocoliliztli auh in ic huel muchipa toyollo itlan yez inic huel muchipa tiquilnamiquizque in, in tonantzin sancta Yglesia, in quimoyacania in quimohlatotilia in Totequiyo Spiritu sancto: oquimotecpanili in ic mōmuztlac mihtoz Missa, ahnoço Missa in nohuiyan teupan : yehica ca in Missa ca ilnamicocaca itechmolnamiqui in iniquitatzin, yhuan in idahiyohuilitzin in totema quixticatzin : ca huel yehuatzin oncan moyertica in ihric sanctissimo Sacramento, in huelnelli Dios, yhuan huelnelli oçcheli, in cemiheac moyertica, in cemiheac teitlamachtiani tecuiltonohuani. Auh ca ahmo can yeyyo ca ahmo can yeixquich in itech omocnopũhui inin miquiztli y:
buan

HVEHVETLAHTOLLI. 75

huan tlayhiyo huiliztli in ycneliloca in i-
 tlaocoliloca in tanimas in toyolia: ca çan
 noyhuan itech o ticmahceuhque otiquic-
 nopilhuique in ycneliloca in tonacayo :
 yehica ca in tonacayo in yca in tlaaquil-
 lotl in itlaçotica in imahuiz ço,mozcaliz,
 yhuan occeppa chihualoz dacatililoz, oc
 ceppa piltiz in icmuchipa vmpa cemih-
 cac nemiz in ilhuicac, in ica ilhuicac pab
 paquiliztli in ticticolticnemí in tictema-
 chitinemi. Auh yece huelticmoyolloiz,
 yhuā tiquilnamiquizque, ca in ic huel tic
 mahcehuazque in in in cenca huey in cen-
 ca mahuiçanhqui ilhuicac necuiltonoliz-
 di nestamachilli, cencā monequi in tictio-
 cuidahuizque, in ic huel tictiximachitiz-
 que in Dios, in ica immelahuac daneltoç-
 liztli, yhuan in ic huel tictodaçouilizque
 in ica immelahuac teudatlaçodaliztli in ic
 ticpiezque in iteunahualtzin, yhuan in
 ic tictotlacamachitizque in tonantzin
 sancta Yglesia : yhuā in ic tictimatizque
 in ic ticpiezque in itechpa in ixquichic

HVEHVETLAHTOLLI.

miſtiani tlahlacolli: yhuān in ic tiquiſul
 chihuazque tiquimixnamiquizque in to-
 yāohuan, in cemanahuaſt yhuān in tlaſco-
 colotl, niman yehuātl in tonacayo. In i-
 techpān modahcoltla in S. Pablo in ic
 mommamātlahcuilhui in Roma tlaſca, in
 ſpān ye chiquacen Cap. quimihualhuiya;
 Noreyccahuane Roma tlaſcac, maxicma-
 tican ca in ica in nequaatequiliztli yhuān
 tzincootimicque yhuān otitocoque in to-
 remaquixticatzin Chriſto: yehica ca in
 cānyeno ſpān nequaatequiliztli otitola-
 cemihualhuique in ic tictelchihuazque in
 cemanahuaſt, yhuān in ixquich in idayo
 in imahuizco yhuān in inenquizcayo:
 Cānoyhuān otitotla cemihualhuique in
 ic ixpampā tchuazque in iteiztlacahuili
 in itecanecacayahualiz, ī itecaneahuili
 liz in tlaſcatēcocolotl, yhuān in ixquich in
 tlahlacolli: yhuān in ic tictopetchuazque
 in ic tiquixtitzq̄ in iteleſehuili in itlane-
 qliz in tonacayo. Cāyehuādin in ic timi-
 qui in ihuicpa in tlahlaculli, yhuān in ic
tine-

HVEHVETLAHTOLLI. 76
 tinemi in ihuicpatzinco in Christo. In ita
 toyollocopa ticchihuazqueyn iixquich
 cahuitl nican italticpac tinemizque; ca
 yhuantzinco in Totecuiyo Iesu Christo
 in vmpa itahucachantzinco in Totatzl
 Dios, itiquienopilhuizque ticmahcehuaz-
 que in ipahpaquiliz in inelamachtil inco
 nacayo yhuan in tania. Ipampayn in
 S. Pablo in çan yeno ipan Cap. cuimmol
 huilia in Roma itaca. In datictotlayeye-
 calhuilizque in datictoquixtillizque in
 Totecuiyo Iesu Christo, in ic ihuanzin-
 cotimiquizque, yhuan in ic ihuanzinco
 titocoque, cano tictoquixtillizque in
 ipan nezcaliliztli. Inio in occenca ye-
 huatl itanezcayotiliz quihuozequi.
 Cain ita in nequaatequiliztli yhuatzitli
 co timiqui in Christo yhuan ihuan-
 tzinco titoco: yc huelneci in iixquich-
 totlachibual yhuan totalnamiquiliz y-
 huan in totlahtol, çan muchi ipampa
 immuchihuaz in itayecoltilocatzin y-
 huan itacamachocatzin Iesu Christo:

HVEHVETLAHTOLLI.

Auh niman ahle ipan ticlayecolizque
in cemanahuatl, ahmono yehuatl in tlaca-
tecolotl, ahmonoyehuatl in tonacayo:
huel occencayuh ticmatizque ca otimic-
que, yhuan otitocoque. In aquique qui-
centelchihuaznequi in cemanahuatl, y-
huan in diablo, yhuan in tonacayo: huel
quichihuazque in intequiuh, in da quimo-
nemiliztizque in teunahuatilli: Cayeix-
quich in ticmocaquitia, mahuel xicmo-
neltoquiti in ti Christiano, mahuel xicmo-
chicahuacatzitzquili mahuel xicmopielí,
yhuan maxicmonemilizti maitechhuetzi
Imoyollo, maipā xoonotíuh ca nemohuā
loni nenemiliztiloni. Auh in tlatic-
piez, ítlaticmonemiliztiz momah
cehuatliz moenopiltiz in ce-
miheac pahpaquiliztli.

Maimmuchihua.

MATLAC, OYE CTENEHVALO

in itocatzin Totecuiyo totlahtocatzin
Jesu Christo in nelli Dios yhuan
nelli oquitzin di.

Aquel

HVEHVETLAHTOLLI. 77

¶ Aquel grandefensor y vnico ampá
ro de la gente Indiana, y Apostolico va-
ron Don Fray Bartholome de las Casas, o
Casaus, Obispo de Chiapa de la Ordē de
Predicadores en la t. p. de la Apolōgica
Historia de las Indias, ēel Cap.223. refiere
auer rescibido estādo en España las plati-
cas infra scriptas, de mano del Religioso
mo P. y Sāto varō F. Andres de Olmos de la
Ordē de mi Seraphico P. Sāto Frācisco.
Las quales romanzō dela lengua Mexica-
na sin añadir, ni qtar cosa q fuesse de sub-
stācia: sacādo sentido de sentido, y no pa-
labra de palabra. Porq̄ aueces vna pala-
bra Mexicana requiere muchas de las nue-
stras. Y vna nuestra comprehēde muchas
de las suyas. Y porq̄ son mucho de notar,
dize que las pone en su Libro, para
que se vea la gran Doctrina mo-
ral y pulicia en q̄ estas gētes
barbaras criauan y doc-
trinauan sus hijos.

¶

L 5

SI.

HVEHVETLAHTOLLI.
SIGVENSE VNAS AMONESTA.
CIONES Q' E HIZIERON CIERTOS
Indios a sus Hijos, y ciertas personas a otras, las
quales son platicas escogidas para saberse
uno regir, y gouernar.

122

Exortacion que haze vn Padre a su Hijo.

Hijo mio nascido, y criado en el mun-
do por Dios, en cuyo nascimiento
nosotros tus Padres, y parientes pusimos
los ojos. As nascido, y viuido, y salido
como el pollito de el cascaron, y crecien-
do como el, te impones al buelo, y exerci-
cio temperal. No sabemos de el tiempo,
que Dios querria gozemos de tan preciosa
joya. Viue hijo contento, y encomien-
date al Dios, que te erio, que te ayude
pues es tu Padre, que te ama mas que yo.
Suspira a el de dia y de noche, y en el pon
tu pensamiento, si ruele con amor, y hazer
te ha mercedes, y librar te ha de peligros.

¶ Ale

HVEHVETLAHTOLLI. 78

¶ Ala Imagen de Dios, y a sus cosas
ten mucha reuerencia, y ora delante de el
deuotamente, y aparejate en las fiestas.

¶ Reuerencia, y saluda a los mayores
no olvidando a los menores. No seas como
mudo, consuela a los pobres y adigidas cō
buenas palabras.

¶ A todos honra, y mas a tus Padres,
a los quales debes obediencia, seruicio, y
reuerencia: y el hijo que esto nō haze no
sera bien logrado.

¶ Ama, y honra a todos, y viuiras
en paz, y alegria. No sigas a los locos des-
atinados, que ni acatan a Padre, ni reuerē-
cian a Madre, mas como animales no van
camino derecho, y como tales sin razon,
ni oyen doctrina, ni se dan nada por cor-
reccion.

¶ El tal, que a los Dioses offende mala
muerte morira, desesperado, o despeña-
do, o las bestias lo mataran, y comeran.

¶ Mira hijo, que no hagas burla de los
viejos, o enfermos, o faltos de miembros,

HVEHVETLAHTOLLI.

odel que esta en peccado, o errò en algo, no afrientes a los tales, ni les quieras mal, antes te humilla delante los Dioses, y teme no te suceda la tal, porque no te quexes, y digas assi me acaecio como mi Padre me dixo; o si no vuiera escarnecido, que ya è caydo en el mismo mal.

¶ A nadie seas deshonesto, ni des a alguno, o no des cosa no comestible, porque enojars los Dioses en su criatura, y tuya sera la confusion, y daño, y en lo tal moriras, y si honrrares, en lo mismo feneceras. Se hijo bien criado, y no te entremetas quando no fueres llamado, por que no des pena, y no seas tenido por mal mirado.

¶ No hieras a otro, ni des mal exemplo, ni hables demasiado, ni cortes a otros la platica, porque no los turbes. Y si no hablan derechamente para corregir los mayores. Mira bien lo que tu hablas, sino fuere de tu Officio, o tuuieres cargo de hablar, calla, y si lo tuuieres habla, pero cuerdamente, y no como vario, y como
quien

HVEHVETLAHTOLLI. 79

quien tiene presuncion, y sera estimado lo que dixeres.

¶ O hijo no cures de burlerias, y mentiras, por que causan confusion. No seas parlero, ni te detengas en el mercado, ni en el baño, porq̃ no te engañe el Demonio.

¶ No seas muy pulidillo, ni te cures del espejo, porque no seas tenido por dissoluto, guarda la vista por donde fueres, no vayas haziendo gestos, ni traves a otro de la mano. Mira bien por donde vas, y así no te encontrarás con otro, ni te pongas delante de el.

¶ Si te fuere mandado tener cargo, por ventura te quieten probar, por eso escusate lo mejor que pudieres, y seras tenido por cuerdo, y no lo acceptes luego, así que sientas tu exceder a otros, mas espera, porq̃ no seas desechado, y avergonçado.

¶ No salgas, ni entres delante los mayores, que sentados, o empie estuieren. Donde quiera que esten, siempre les da la ventaja, y les haz reuerencia.

¶ No

HVERVETLAHTOLLI.

¶ No hables primero, que ellos, ni ante-
vieses por delante, porque no seas de otros
notado por mal criado. No comas, ni be-
bas primero, antes sirve a los otros, porque
assi alcanças la gracia de los Dioses, y
de los mayores: Si te fuere dado algo aya
que sea de poco valor, no lo menos preci-
es, ni te enojas, ni dejes el amistad, que tie-
nes, porque los Dioses, y los hombres te
querran bien.

¶ No tomes, ni llegues a la muger age-
na, ni por otra via seas vicioso, ni sigas en
aquello tu coraçon, porque pecaras con-
tra los Dioses, y a ti haras mucho daño.
Aun eres muy tierno para casarte como
pollito, y brotas como la espiga su hijo, su-
fre y espera, porque ya crece la Muger,
que te conuiene: Pon lo en la voluntad de
Dios, porque no sabes, quando te moriras.
Si tu casarte quisieres danos primero par-
tes de ello, y no te atrevas hazerlo sin nos-
otros.

¶ Mira hijo, no seas ladron, ni juga-
dor,

HVEHVETLAHTOLLI. So
dor, porque caeras en gran deshonrra, y
afrentarnos as, deuiendo nos dar honrra.
Trabaja de tus manos, y comede lo que
trabajares, y viuiras muy a tu plazer.

¶ Con mucho trabajo hijo haucemos de
viuir, cō sudores, y trabajos te he criado,
y assí è buscado lo que hauias de comer,
y por ti he seruido a otros.

¶ Nunca te he desmanparado, è he-
cho lo que he druido, no he hurtado, ni he
sido pereçoso, ni hecho vileza : por la
qual fueses afrentado.

¶ No digas, o murmures mal de alguiẽ,
calla, hijo, lo que oyeres, y si siendo bueno
lo vueres de contar, no añas nada. Si
ante ti ha passado, y te lo preguntare, cal-
la, porque no te abriran para saberlo. No
miẽtas, ni te des aparlerias: si tu dicho fue
re falso, muy gran mal comeras. No re-
bueluas a nadie, ni siembres discordia en-
tre los que tienen amistad, y paz, y viuen,
y comen juntos, y se visitan.

¶ Si alguno te embiare con mensage,
y el

HVEHVETL AHTOLLI.

y el otro te risiere, o murmurare, o dixere mal del que te embia, no bueluas con la respuesta enojado, ni lo des a sentir. Preguntado por el que te embiò, como te fue alla, responde con sosiego, y buenas palabras callando el mal, que cyste, porque no los rebueluas, y se maten, o risian, De lo qual despues te pesara, y diras entre ti, o si no lo dixera, no sucediera este mal, y si así si lo hizieres, seras de muchos amado, y vivirás seguro, y con consolacion.

¶ No tengas que ver con muger alguna, si no con la tuya propia viue limpiamente, porque no se viue esta vida dos veces, y con trabajos, se passa, y todo se acaba, y fenece.

¶ No offendas a alguno, ni le quites ni tomes su honrra, y galardón, o merced, porque de los Dioses es dar a cada vna segun plaze à ellos. Toma hijo lo que te dan, y dales gracias y si mucho te dieren, no te de muestres, ni ensoberuezcas, sino antes te abaxa, y sera mayor tu merced.

HVEHVETLAHTOLLI., 8r

cimiento, y si con ello así te humillares,
no terná, que dezir alguno, pues tuyo es,
pero si tomases lo ageno, serás afrentado,
y harás peccado contra los Dioses.

¶ Quando alguno te hablare, hijo, no
rebueluas los pies, ni las manos, porque es
senal de poco seso, ni estes mordiéndola
manta o vestido, que tuuieres, ni estes es-
cupiendo, o mirando a vna parte, y a otra,
ni leuando te a menudo, si assentado es-
tuuiere: porque mostraras ser mal criado,
y como vn bortacho que no tiene tiento.

¶ Si no quieres, hijo, tomar el consejo,
que tu Padre te da, ni oyr tu vida, y tu
muerte, tu bien, o tu mal, tu cayda, o ensal-
camiento, tu ventura sera mala, y auras
mala suerte, y al cabo diras, que tu tienes
la culpa.

¶ Mira no presumas mucho, aunque
tengas mucha hazienda, ni menos precies
alos que no tuuieren tanto, porque no eno-
jes a Dios, que te lo dio, y a d'ho te da ses.

¶ Quando comieres no mires como

M

eno-

HVEHVETLAHTOLLI.

enojado, y no desdénies la comida, y de
della al que viniere, y si comieres cono
tro, no lo mires ala cara, sino baxa tu cabe
ça. No comas arrebatadamente, porque
no te ahogues, y haga daño.

¶ Si viuieres, hijo, con otro, ten cuy
dado de todo lo que te encomendare, y se
diligente, y buen seruicial, y con el que es
tuuieres, te querra bien, y no te faltara lo
necesario. Siendo, hijo, el que deues, con
tigo, y por tu exemplo viuperaran, y cas
tigaran a los otros, que fueren negligentes
y mal mirados, y desobedientes a sus Pa
dres. Ya no mas hijo, cō esto cumplo, pues
soy tu Padre. Con estos auisos te ciso, y
fortifico, y te hago misericordia. Mira,
hijo, q̃ no los oluides, ni de ti los deseches.

Respuesta de el Hijo.

PAdre mio, mucho biẽ auéis hecho à mí
vño hijo, por vñtura tomare algo de lo
que de vuestro coraçon para mi bien à sa
lidor Con lo qual dezis, que cumplis con
migo,

HVEHVETLAHTOLLI. 82

migo, y que no terne escusa, sien algun tiempo, hiziere lo contrario de lo que me aueis dicho, No sera cierto à vos imputado, Padre mio ni sera vuestra la deshonra, (pues me auisais,) sino mia, pero ya vels, q̃ aun soy muchacho, y juego con la tierra, y aun nõ me se limpiar las narizes. Donde Padre mio, me aueis de dexar, o embiar? Soy vuestra carne, y sangre, por lo qual confio, que otros consejos me dareis. Por ventura desmamparàme eis? quando yo no los tomare, como me los aueis dicho? Terneis razõ de dexarme como sino fuera vuestro hijo? A ora Padre mio, con estas palabras poquitas, que a penas se dezir, respondo a lo que aueis dicho, yo os doy gracias, y esteis en buen ora, y reposad, Padre mio.

Vna plática, y exortacion, que haze una Señora, ala Reyna, o Señora suprema.

S Señora mia esteis mucho en buen ora. Todo el tiempo, que los Dioses fueren
M 2 ferui-

HVEHVETLAHTOLLI.

seruidos de os dar vida en el cargo, y estado, que teneys en su nombre, a los quales vos seruis, y reconociendo sus mercedes, porque los quereis bien os desuelays.

¶ Pues como estais Señora mia! esforçaos, no desfmayeis a quien que mejor lo haga, podeys dexar el cargo de los pueblos, y Vasallos, y Caualleros, que teneys, los pobres, y affigidos, y puestos al rincón: que haran sin vos: todos os los encomendaron los Dioses, para que los ampareys debaxo de vuestras alas, como el Auea sus hijos, y como tales se acogen a vos, paraq̃ los abrigueys, mirad pues Señora, que no pongays à algunos de ellos en olvido, pues de todos soys amparo, y defension.

¶ Dad Señora a los vuestros algun refrigerio, con alegría de vuestro sudor, no los desfaorezcays, ni deis cosa mala, antes poco, apocó como a niños, los criad, y no los desteteis ni ahogueis en el sueño, con el braço, de el descuido. Mirad no os des-

HVEHVETLAHTOLLI. 83

descuideis, no seais encogida ni escasa: mas tened, y ensanchad el regazo de misericordia, abrid las alas de piedad, donde vuestros hijos sean refrigerados, estendidos, y consolados, de donde poco, a poco seran multiplicados, y vos de ellos sereis seruida, y honrada, y vuestra corona acrecentada, y sereis muy obedecida siendo Señora, y Madre.

¶ Haziendo, Señora, lo que está dicho, merecereis ser de los vuestros muy amada, y que os den de lo que tienen, y para que vos lo podais recibir, y en ello recibireis el trabajo, que pasais en los criar, gouernar, y amparar.

¶ Señora, no seais vos corra con ellos en obras, y en palabras, y assi haran ellos de grado lo que les mandaredes, y vuestros vasallos vendran de buena voluntad a seruiros, en hazeros pan, y en labar, y lo de mas cada vno de su officio. Lo mestro haran las Labradoras, quanto tocare a vuestro seruicio, y no solamente ellas halaran

M 3

y labia

HVEHVETLAHTOLLI.

y librarán, por seruiros de buena voluntad. pero vistas vuestras buenas obras, buscarán a tiempos a su Señora, y Madre con lagrimas, ala qual, que sois vos manifesten sus angustias, y trabajos, presentando os algo de sus sudores, viendo en vos el amor, que les teneis, y como las socorreis, y bien gouernais.

¶ Y quando a los Dioses pluguiere de llevaros deste Mundo, llorarán todos y se compadecerán, acordándose del amor, y buenas obras, q̄ les mostrastes, y hezistes. Y q̄ no los desmāparastes, ni fatigastes, ni olvidastes, ni agrauiastes, ni à alguno destruyistes, ni hezistes en vuestra casa, o estado, mala cosa. Ni partistes con mal exemplo, que diésedes, de esta vida. Mas à todos dexastes contentos, y consolados, y todo tan en concierto, que ninguno tendrá que dezir, o murmurar de vuestro regimiento. Mirad bien Señora, mia, todo esto, pues poco à poco os vais acercando ala muerte.

¶ Si

HVBHVETLAHTOLLI. 84.

¶ Si hiziedes, Señora, lo dicho, aun en lejanas tierras dexareis memoria loable de vos, y dechado, que ninguno querrá olvidar, antes quedareis por ello en los coraçones esculpida, como en piedra, y entallada como en tabla.

¶ Si vos, Señora, no conocieredes, y agradecieredes a los Dioses la honra, y estado en que os pusieron, vuestra sera la causa, afrenta y perdición: pero si lo conocieredes, y por ello siruieredes a los Dioses, daros an mucho bien, y mucha honra, y porque no os falta Señora mia, trabajo no os quito fatigar mas con mis palabras, sino que los Dioses sean siempre con vos.

*Reagradecimiento de La Reyna, por la buena
exortacion.*

Hermana mia, yo os agradezco mucho
vros saludables auisos: los Dioses os
lo paguen, porque mucho consuelo, y ef-

HVEHVETLAHTOLLI.

fuerço he recibido. Quiẽ soy yo? Esta gra-
 cia, y buena obra al Señorío de los Dio-
 ses, y a su pueblo la aueis hecho. Y yo he
 recebido tambiẽ muy buena obra de vos;
 que soy yo, para hazer grande estima de
 mi. No soy sino vna sayá vieja, y sujeta
 a corrupcion, no es cosa de poner en ol-
 uido, ni de tener en poco vuestras lagra-
 mas, y vuestras palabras, cõ que me aueis
 cesado, esforçado, y consolado, o si yo
 mereciesse tomar, y obrar vuestros conse-
 jos de madre, yo os lo tengo en mucha gra-
 cia, y amor, y terne de ello grande ágra-
 decimiento, reposad hija mia.

*Exortación que bixo un Padre Labrador, a su hijo
 ya casado.*

Hijo mio estes en buen ora, el tiempo,
 que viuieres esperando cada día ca-
 stigo, o enfermedad de la mano de los Dio-
 ses. Trabajo tienes en este su pueblo de
 día, y donche. No tomes sueño con que
 aud.

HVEHVETLAHTOLLI. 85

tud, por seruir a aquel con quien viues?
Contigo tienes a punto tus sandalias, hoy
don, o a cada, con lo de mas, que pertene-
ce a tu officio, pues eres labrador, para
yr a tu trabaxo, en el qual los Dioses te pu-
sieron, y tu dicha, o ventura fue ta'; y que
siruas a otro en pisar barro, y hazer ado-
bes, en ello ayudas a todo el pueblo, y al
Señor, y con estas obras ternas lo necessa-
rio, para ti y tu muger, y tus hijos; toma
lo que pertenece a tu officio, trabaja, si-
bra, coge, y come de lo que trabajares. Mi-
ra no desmayes, ni tengas pereza, porque
si eres perezoso, y negligente, como biu-
ras, ni cabras con otro? Que sera de tu
muger, y de tus hijos? el buen seruicio,
hijo, recrea, y sana el cuerpo, y alegra el
coracon.

¶ Haz, hijo, a tu muger tener cuydado
de lo que pertenece a su officio, y de lo
que debe hazer dentro de su casa, y auisa
a tus hijos de lo que les conuiene. Dad les
ambos buen consejo como Padres, porq

M 5 viuan

HVEHVETLAHTOLLI.

viuan bien, y no desagraden a los Dioses,
ni hagan algun mal con que os afrenten.

¶ No os espante, hijos, el trabajo que
teneis, con los que viuis, pues que de alli
aueis de auer lo que an de comer, beuer,
y vestir los que criais.

¶ Otra vez te digo hijo, que tengas
buen cuydado de tu Muger y casa, y tra-
baja tener con que combidar, o consolar
à tus parientes, o a los que vinieren a tu
casa: porque los puedas recebir con algo
de tu pobreza, y conozcan la gracia, y a-
gradezcan su trabajo, y correspondan, y
con lo semejante te consuelen.

¶ Ama, y haz piedad, y no seas sober-
bio, ni des a otro pena: mas se bien cria-
do, y afable con todos, y recatado delan-
te de aquellos con quien viuieres, y con-
versares, y seras amado, y tenido en mu-
cho. No hieras, ni hagas mal, à alguno, y
haziendo lo que deues, no te enfalces por
ello, porque haras peccado contra los Dio-
ses, y hazerte han mal.

¶ Si

¶ Si no anduuieres hijo à derechas, que resta sino que los Dioses te quiten lo que te dieron, y te humillen, y aborrezcā? Se pues obediente a tus mayores, y a los que te guian, donde trabajas, que tan poco tienen, mucho descanso, ni plazer, y si no lo hizieres assí, y te leuantares contra ellos: o si murmurares, o les dieres pena, o mala respuesta: cierto es, que se les doblara el trabajo, con tu descomedimiento, y mala criança. Si fueres penoso, con ninguno podras viuir, pero seras desechado, y haras grandafio a tu muger, y hijos, y ni hallaras casa, ni donde te quieran acoger antes caeras en mucha mala ventura. No ternas hazienda por tu culpa, si no lazeria y pobreza por tu desobediencia. Quando algo te mandarē, oyelo de voluntad, y responde con criança, si lo puedes hazer o no, y no miētas, sino dilo cierto, y no digas, q̄ si, no pudiendolo hazer: por q̄ lo encomendaran a otro. Haziendo lo que digo seras querido de todos.

¶ No

HVEHVETLAHTOLLI.

¶ No seas vagabundo, ni mal grangeero, asienta, y haz rayz, siembra y coge, y haz casa donde dexes asentados a tu muger, y hijos, quando murieres, y desta manera yrás al otro mundo contento, y no angustiado por lo que an de comer &c. Mas labras la rayz, y asiento que les dexas en qué viuan, no mas, hijo, si no que estes en buena ora.

Reagradecimiento de el Hijo á su Padre.

Padre mio, yo os agradezco mucho la merced, que me aueis hecho, con tan amorosa plática, y amonestación, yo seria malo si no tomase tan buenos consejos. Quien soy yo? Si no vn. pobrezillo, que viuo en pobre casa, y siruo a otro, soy pobre labrador, que siruo de pisar barro, y hazer adobes, y sembrar, y coger, y los trabajos de mi oficio. No mereci yo tal amonestacion, gran bien me han hecho los Dioses en se acordar de mi donde uiera,

HVEHVETLAHTOLLI. 87
 uiera, y oyerá yo tan buenos consejos de
 mi Padre: no tienen comparación las pre-
 ciosas piedras, de vuestro corazón, Padre
 mio, como de caja me las aueis auiento, y
 manifestado, y como tales limadas, y con-
 certadas, por orden en farradas anido
 vuestras palabras. O si yo mereciesse to-
 mar las bien, no son de dexar, ni olvidar
 vuestros tan saludables auisos, yo è sido
 muy alegre, y consolado con ellos, yo Pa-
 dre mio os lo agradezco. Reposad, y des-
 cansad Padre mio.

Exortacion de una Madre à su Hija.

Hija mia de mis entrañas nacida, yo te
 he parido, y te è criado, y puesto en
 criança en concierto, como linda joya
 guarnecida, o como piedra fina, o perla re-
 apulido y adornado tu Padre. Si no eres
 la que deues como viuiras con otras? o
 quien requerra por muger? Cierro con
 mucho trabajo, y dificultad se viue èsta
 vida,

HVEHVE TLAHTOLLI.

vida, hija, y las fuerças se confunden;
y gran diligencia es menester para al-
cançar lo necesario, y los bienes que los
Dioses nos embian.

¶ Pues amada hija, no seas pereço-
fa, ni descuydada, mas se diligente,
y limpia, y concierta la casa.

Sirue, y da agua manos a tumarido,
y ten cuydado de hazer bien el pan;

Y las cosas de su casa. Pon las co-
mo conuiene apartadas, cada qual en
su lugar, y no como quiera mal pue-
stas.

Y no dexes caer algo de las manos
en presençia de otros, por donde hij-
fueres, ve con mesura, y honestidad,
no apresurada, ni riendote, ni miran-
do de lado como a medio ojo, ni mí-
res a los que vienen de frente.

Ni a otro alguno en la cara. Si no y-
ras tu^o camino derecho, maydrmente
delante de alguno.

De

HVEHVETLAHTOLLI. 88

De esta manera cobraras estimacion, y buena fama, y no te daran pena, ni la daras a otro, y así de ambas partes concurrira buena criança, y acatamiento.

¶ Y para esto, hija, se tu bien criada, y bien hablada, responde cortesmente siendo preguntada, porque no seas como muda, o como boba.

Tendras buen cuidado de la hilaza y de la tela, y de labrar. Y seras querida, y amada, y mereceras tener lo necesario, para comer, y vestir, y así podrás tener segura la vida, y en todo viuiras consolada, y por estos beneficios daras gracias à los Dioses, y guardare de darte al sueño, o cama, o pereza.

¶ No sigas la sombra, el frescor, y el descanso, que acarrea malas costumbres, y en-

HVEHVETLAHTOLLI.

y enseña, regalo, pereza, y vicio. Ni con tal exemplo se vive bien con alguno, por que las tales nunca seran bien queridas, ni amadas. Antes hija mia, piensa y obra bien sentada que estes, o echada, o leuantada, queda y andando haz lo que deues, assi para seruir a los Dioses, como para alumbrarnos à nosotros.

¶ Si fueres llamada no sea dos, o tres veces, sino ve presto, a lo que mandan tus Padres, porque no les des pena, y seas castigada por tu inobediencia. Oye bien lo que te fuere encomendado, y no lo oluides, mas hazlo bien. No des mala respuesta, ni seas reçonçona, y si no lo puedes hazer con humildad te escusa. No digas, que harás lo que no puedes, ni a nadie burles, ni mientas, ni engañes, porque los miran los Dioses.

¶ Si tu no fueres llamada, sino otra, y no fuere presto al mandado, ve tu con diligencia, y oye, y haz lo que la otra auia de hazer, y assi seras amada, y en mas que
otra

HVEHVETLAHTOLLI. 89
otratendida. Y si alguno te diere buen con-
sejo y auiso, tomalo. Porque sino lo tomas,
se escandalizara de ti el que te auisa, o
la que te aconseja el bien, y no te tendra
ennada. Se bien criada y humilde con
qualquiera, y no des pena. Viue reposada
mente, y ama honestamente, y se a todos
beneuola. No aborrezcas, ni menospreci-
es a otros, ni seas de lo que muieres auar-
zienta.

¶ No echas algo a mala parte, ni ten-
gas embidia de lo que de los bienes de los
Dioses da vno a otro. No desfatiga, ni e-
nojo a alguno, porque a ti te lo daras, no
te des a cosas malas, ni ala fornicacion, ni
te muerdas las manos, como mal misada.
Ni sigas tu coracon, porque te haras vi-
ciosa y te engañaras, y enfuizaràs, y a
nosotros afrentaràs. No te enbuelvas en
maldades, como se rebuelue, y enturbia
el agua.

¶ Mira, hija, que no tomes por com-
pañeras alas mentirosas ladronas, malas
N muge-

HVEHVETLAHTOLLI.

mugeres, callejeras, cantoneras, ni perezo-
sas, porque no te dañen y peruiertan, me-
tiente solo en lo que conuiene a nue-
stra casa, y no salgas facilmente: No an-
des por el mercado, por la plaza, en los
baños, por las aguas, ni caminos, porque
es malo, por estar allí el dafio, y perdi-
cion, porque el vicio saca de seso, y desati-
na, mas que d:fatinan, y desuarian las yer-
uas por çonofas comidas, obeuidas. El vi-
cio, hija, es malo de dexar.

¶ Si encontrares en el camino con al-
guno, y se te riyere, no te rias tu cõ el, mas
calla, no haziendo caso de lo que te dixe-
ra, ni pienses, ni tengas en algo sus desho-
nistas palabras. Si te siguiere diziendote al-
go, no le bueluas la cara, ni respõdas, por
que no le mueuas mal el coraçon al malua-
do, y si no curas del, dexarte hà, y yras tu
camino.

¶ No entres, hija, sin proposito en ca-
sa de otro, porque no te leuanten algun
falso testimonio. Pero si entrases en casa
de

HVEHVETLAHTOLLI. 90

de tus parientes o deudos, ten les acatamiento, y haz les reuerencia, y luego toma el huso, o la tela, o lo que alli vieres, que conuiene hazer, y no estes mano sobre mano.

Quando te casares, y tus Padreste dieren Marido, no le seas desacatada, mas en mandandote hazer algo, oyelo y obedece, y hazlo con alegria, no lo enojas, ni le bueluas el rostro, y si en algo te es penoso: No te acuerdes alli de ello. Ni lo tengas en poco, mas antes le honra mucho, puesto que viua de tu hazienda, ponlo en tu regazo, y falda con amor, y no le seas fiera, como Aguila, o Tigre. Ni hagas mal lo que te manda, porque haras peccado contra los Dioses, y castigarte ha tu Marido. Con todo esto le di en que te da pena mansamente. No le afrenies delante de otros, porque ati te afrentaras en ello, y te echaras en verguença.

¶ Si alguno viniere à visitar a tu Marido, a gradeciendoselo, le haz algun seruicio.

HVEHVETLAHTOLLI.

cio. Si tu Marido fuere simple, o bobo, amíñale como a de viuir, y ten buen cuyda do entonces de el mantenimiento, y de lo necesario a toda tu casa, tendras cuyda do de las tierras, que tuuieres, y de proveer a los que las labraren y guardala hazienda, y cubre la vasija en que algo estuviere, no te descuydes, ni andes perdida de aca para alla, porque assi ni tendras casa ni hazienda.

¶ Si tuuieres hazienda nola disipes, mas ayuda bien a tu Marido ala acrecentar, y tendreis lo necesario, y viuireis alegres, y consolados, y tendreys que dejará vuestros hijos. Si hija hizieres lo dicho, seras tenida en mucho, y amada de todos; y mas de tu Marido, y con esto descargo, hija, con la obligacion, que como Madre te tengo, ya soy vieja, yo te he criado, no sere culpada en algun tiempo de no te auer auisado. Y si tomares en tus entrañas esto, que te he dicho, y avisos, que he dado, viuiras alegre y consolada. Pero sino
los

HVEHVETLAHTOLLI. 91
los recibieres poniendolo por obra, sera
tuya la culpa, y padeceras tu desventura,
y adelante veras, lo que te sucedera por
no tomar los consejos de tu Madre, y por
echar a tras lo que te conuiene para bien
viuir. No mas hija.

Agradecimiento de la Hija, ala Madre.

MAdre mia, mucho bien auéis hecho
a mi vuestra hija, donde me auéis
de dejar, pues de vuestras entrañas soy na
cida, harto mal seria para mi sino sintiese,
y mirase, q̄ soys mi Madre, y yo vuestra
hija, por quiē tomays mas trabajo, del que
tomastes en me criar niña al fuego, tenien
dome en los braços soñolienta de fatiga
da. Si me quitarades la teta, o me ahoga
rades con el brazo dormiendo, que fuera
de mi? Pero con el temor, que de esto te
niades, no tomauades sueño quier o, mas
velauades estando sobre auiso. Y no así
de presto os venia la leche a los pechos,

HVEHVETLAHTOLLI.

que me distes, por los trabajos, que tenia,
des: Y por estar embaraçada conmigo tra-
bajar no podiades: con vuestros sudores
me criastes y me mantuvistes: y aun no
me cluidays agora dandome auisos.
Con que os lo pagare yo, Madre mia? co-
mo os seruire yo? O con que os dare algun
descanso Madre mia? Porque aun soy mu-
chacha, y juego con la tierra, y hago otras
niserias, y no me se limpiar las narizes.
O situiese Dios por bien que merecie.
se yo tomar algo de tan buenos consejos:
Porque siendo yo la q vos descays, ayays
vos parte de los bienes que Dios me hizie-
re, Madre mia, yo os lo agradezco mucho:
Consolaos Madre mia.

¶ Estas exortaciones son las que con
otras (que por abreviar dexo de referir)
me embiò aquel Padre Religioso de S. Frã-
cisco, estàdo yo en Castilla, llamado Fray
Andres de Olmos: Padre en su Orden, y
tambien en la experiencia de la lengua de
la

HVEHVETLAHTOLLI. 92
la Nueva España, bien antiguo. Las quales
amonestaciones creo yo que sonauan me-
jor en la lengua Mexicana, que en el Ro-
mance, que les dio el Padre suso dicho.
Porque es cierto (segun arriba creo que
vue apuntado y abaxo quiza lo diré mas
largo) que casi vniuersalmente todas las
gentes destas Indias tienen natural elo-
quencia (y agiles es facil orar y repre-
sentar sus bienes y sus males: como si to-
das las reglas y colores de la Rethorica v-
uiesen aprendido, y embeuido en si toda
su vida cõforme al arte) mayormente las
Mexicanas.

¶ Pero como quiera, y con la llaneza
y humildad del estilo, que las suso dichas
exortaciones y plasticas familiares, o pa-
ternales se ayan dicho, y oy se digan:
considerando solo la sentencia dellas, que
es lo que es de atender y digno de consi-
derallo: quien podra dezir con verdad
que alguno de los preceptos de la ley natu-

HVEHVETLAHTOLLI.

ral que se contienen en nro. diuino Decálogo: ni en los que conciernen a las Virtudes de la Prudencia y Iusticia, y Fortaleza y Temperança que son los que llaman Morales: y todo lo de mas tocante ala modestia y honestidad en especial, q son partes de la Temperança: en las dichas Exortaciones o auisos y consejos paternales falte?

¶ Item que mejores, o que mas naturales amonestaciones y mas necessarias para componer en virtuosas costumbres la vida humana: pudo poner y declarar a los hombres Platon, ni Socrates, ni Pythagoras, ni despues dellos Aristoteles: que las que acostumbrauan y tenían en frequentissimo vso dar a sus hijos, y vnos a otros estar barbaros. Item que mas enseña la Ley Xpiana: salua la Fee y lo q predica delas cosas inuisibles y sobre naturales? Luego ninguno puede dudar estigentes auer tenido sufficientissimas policias

HVEHVETLARTOLLI. 93

cias muy bien gouernadas y viuir como
hombres de muy buenos ingenios y mas
que otros reglados, cuérdos, prudentes, y
rationales. Y con lo que al fin de aquel-
las Exortaciones dize aquel Padre, este
Capitulo acabo.

¶ Por las dichas pláticas y auisos (di-
ze, el) podran colegir los que con buenas
entrañas quisiere considerar lo que estas
pobres gentes è Indios naturales de Me-
xico, Tetzcuco, Tlaxcalla, y sus comarcas
alcançauan y sentian por natural razon
y mas vnos que otros: como vemos entre
otras gentes que no todas tienen vna mes-
ma habilidad, o discrecion. Y de aqui po-
drán notar y sentir los Lectores y oyen-
tes, las demas pláticas y auisos, que los
mas habiles dauan a los otros, ya que
del conosciendo de Dios verda-
dero carecian &c.

Hec ille.



p

HVEHVETLAHTOLLI.

- ¶ Platica que haze el Padre al Hijo auisandole, o amonestandole que sea bueno. fol. 1. pag. 1. y en la lengua esta fol. 77. pag. 2.
- ¶ Respuesta que haze a su Padre el Hijo, fol. 14. pag. 2. y en la lengua, fol. 51. pag. 2.
- ¶ Platica que haze la Madre ala Hija auisandola. fol. 15. pag. 2. y en romance, fol. 87.
- ¶ Respuesta que haze la Hija ala Madre dandole las gracias. fol. 21. pag. 2. y en romance. fol. 91.
- ¶ Amonestacion que el Padre haze al Hijo quando aunes pequenuelo, fol. 22.
- ¶ Amonestacion que el Padre haze al Hijo, quando es ya mancebillo. fol. 25.
- ¶ Platica que el Padre haze al Hijo, quando se quiere casar. fol. 24. pag. 2.
- ¶ Las gracias que rinde el Hijo al Padre por el buen consejo q̄ le adado. fol. 25.
- ¶ Platica del Padre al Hijo despues de casado. fol. 27.

¶ Pla-

HVEHVETLAHTOLL I. 54

- ¶ Platica que haze vn Padre visitando,
o saludando a su Hijo casado, Cacique.
fol. 28. pag. 2.
- ¶ Respuesta que haze el Hijo al Padre, o
el menor al mayor, algo Metaphorica,
fol. 32. pag. 1.
- ¶ Platica que haze el Marido ala Muger.
fol. 33. pag. 1.
- ¶ Respuestas de la Muger al Marido. fo.
34. pag. 1.
- ¶ Platica de salutación que a algun
Señor, Cacique haze algun principal.
fol. 35. pag. 1.
- ¶ Respuesta, o platica que el Cacique
haze al principal que le saluda &c. fo.
41. pag. 1.
- ¶ Platica que vna Señora haze visitando
a otra, o la que visita ala principal
Señora. fol. 42. pag. 1. y en Romance,
fol. 82.
- ¶ Respuesta, o platica que haze la Señora
visitada ala que la visita. fol. 46. pag.
1. y en Romance, fol. 24.

¶ Plati-

HVEHVETLAHTOLLI.

- ¶ Platica que hazian los principales de Terzcuco ala gente en su tiempo pasado, aplicada a el tiempo que vino la Doctrina de Christo nuestro Señor, fol. 46. pag. 2.
- ¶ Platica alos principales de Tlaxcala acerca del gouierno de su Ciudad, paraque no venga a menos, y para que gouiernen bien su republica, pua dese aplicar a qualquier otro pueblo. fol. 51. pag. 1.
- ¶ Platica para los moços algo discretos y de buena edad. fol. 52. pag. 1.
- ¶ Platica para los principales, Alcaldes, y Regidores, despues de su eleccion, fol. 53.
- ¶ Razonamiento de vn principal, a otro su amigo, o deudo principal, en que le pide, le consuele de algun desastre que le aya succedido. fol. 53. pag. 2.
- ¶ Otras platicas de viejos que se hizieron en Tepeyacac. fol. 54.
- ¶ Platica para los que andan ala escuela, o se

HVEHVETLAHTOLLI. 95
o se Doctrinan con los Religiosos en
los Monesterios siruan a nro Señor,
y de como se han de confessar y co-
mular, fol. 59. pag. 2.

¶ Platica a los mesmos en que se les amo-
nesta la integridad y pureza de la Feç
de nuestro Señor Iesu Christo, y la
guarda de sus sanctos Mandamientos,
fol. 54. pag. 2.

¶ Platica de como a de curar el Medico,
y consular al enfermo. fol. 67.

¶ Platica en que se declara quan gran co-
sa es el Christianismo. fol. 69. pag. 2.

¶ Platica en que se declara el gran bien
que el hombre alcanza por el sancto
Baptismo, fol. 71.

¶ Platica en que se declara el gran pro-
uecho y fructo de la Passion y muer-
te de nuestro Redemptor Iesu Chri-
sto. fol. 73.

LAVS DEO.

